naj Foundation Che

X
99

SELF JAPANESE TEACHER.

ain. Gurukul Kangri C

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ધી સેલ્ફ જાપાનીઝ ટીચર.

(જાપાનીઝ સ્વયં શિક્ષક.)

વી. નારેલ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

* ओ३म् *

पुस्तक की संख्या.................66 ग

पुस्तकालय–पञ्जिका–संख्या.....१५ 5 5232

पुस्तक पर सर्व प्रकार की निशानियां लगाना वर्जित है। कोई महाशय १९ दिन से अधिक देर तक पुस्तक अपने पास नहीं रख सकता। अधिक देर तक रखने के लिये पुनः आज्ञा प्राप्त करनी चाहिये।

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar.

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

[illegible] प्रमाणीकरण १९८४-१९८५

CH[illegible] 1973

Initial ....

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

15532

Gurukula Library Kangri

॥ ૐ ॥

ધી સેલ્ફ જાપાનીઝ ટીચર

(જાપાનીઝ સ્વયં શિક્ષક.)

લેખકઃ—

વૃજલાલ અર્જુનલાલ નિર્મળ.

પ્રથમાવૃત્તિ ૧૦૦૦.	આર્ય સંવત ૧૯૭૨૯૪૯૦૩૪.	દયાનંદાબ્દ ૧૦૮.
વિક્રમ સંવત ૧૯૮૯.	કિંમત રૂ. ૩-૦-૦.	ઇસ્વીસન ૧૯૩૩.

કર્તાએ સર્વે હક્ક સ્વાધીન રાખ્યા છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પ્રકાશકઃ—
વૃજલાલ અર્જુનલાલ નિર્મળ.
મુ. ચિતળ.

શ્રી કૃષ્ણ પ્રીન્ટીંગ પ્રેસમાં રતિલાલ હરજીવન પટેલે
છાપ્યું, મંગળદાસ રોડ, મુંબઈ નં. ૨.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

B

V. NAMEL.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

॥ ૐ ॥

નિવેદન.

આ પુસ્તકનું નામજ સુચવે છે કે તે શું છે. તેના ત્રણ ભાગ પાડી શકાય છે, વ્યાકરણ, પાઠો, તથા શબ્દકોષ. તેમાં શબ્દકોષ શીવાયના બન્ને ભાગો શીખવાની સગવડતાને લીધે અંદરો અંદર ગુંથીત કરેલા છે.

તે ઉપરાંત, ભાષા લખતાં શીખવા પણ સહેલાઇ થાય તેમાટે મુળાક્ષરો પણ આપવામાં આવ્યા છે. જાપાનીઝ ભાષામાં લખવાની નિશાનીઓ ત્રણ પ્રકારની છે, જે કાતાકાના, હીરાકાના તથા હોનજીના નામે પ્રખ્યાત છે. તે બાબતમાં વધારે વિગત પુસ્તકની અંદર લખવામાં આવેલ છે તે વાંચવાથી ખુલાસો થશે.

છતાં, એ ધ્યાનમાં રાખવું જોઇએ જે આ પુસ્તકમાં જ્યાં જ્યાં તે મુળાક્ષરો શીવાયના બીજા અક્ષરો જોવામાં આવે ત્યાં ત્યાં તેને લગતા મુળાક્ષરોનો તેવો ઉચ્ચાર થાય છે તેમ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સમજવું. દાખલા તરીકે:— લખવું = કાકુ, પણ, ખાકુ; પાછાં આવવું = કાએરૂ, પણ, ખાએરૂ; છે = દેસુ, પણ, દેસ.

સાધારણ રીતે, વેપાર કરતા તેમજ તે અર્થે જાપાન જતા માણસો પુખ્ત વયના તેમજ માતૃભાષા પણ સારીરીતે જાણવા-વાળા હોય છે, તેથી તે બાબતો ખ્યાલમાં રાખી આ પુસ્તકની અંદર લખાણ તેમજ સમજુતીઓ આપવામાં આવેલાં છે.

આ પુસ્તકની અંદર જે જે સમાવેશ કરવામાં આવેલ છે તેટલું શીખવાથી પણ જાપાનીઝ ભાષાનું સંગીત જ્ઞાન સંપાદન થઇ શકશે એ માનવું ભુલ ભરેલું છે; કારણ કે કોઇપણ પરદેશી ભાષા શીખવી તે તે લોકોની સાથે એકમેક થઇને, રહીને, શીખવાથી જેટલી સહેલાઇથી શીખી શકાય છે તેટલી બીજી રીતે શીખી શકાતી નથી; કારણકે ભાષા ભાષામાં પણ ઉચ્ચાર કરવાની પદ્ધતિ, ભાર મુકવાની પદ્ધતિ, વિગેરેમાં ઘણો ફેર હોય છે. જેથી તે લોકોના ઉચ્ચાર તથા બોલવા તરફ લક્ષ આપી શીખવામાં આવે તોજ સારીરીતે શીખી શકાય છે. માટે દરેક ભાઇઓને વિનંતી છે કે તેઓએ જાપાનીઝ લોકોની બોલવાની ઢબ ઉપર પુરતું ધ્યાન

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

શરૂઆતથીજ આપવું કે જેથી ભાષા શુધ્ધપણે તેમજ જલ્દી બોલી શકાય.

ઉપરાંત, એટલું તો ચોકસપણે કહી શકાય કે ધંધા અર્થે અત્રેના તેમજ જાપાન જનારા ભાઇઓને પણ આ પુસ્તક બેશક ઉપયોગી થઇ પડશે. સારાંશ કે અત્રેનો તથા પરદેશ જતો વેપારી વર્ગ કે નોકરીઆત વર્ગને પોતાના ધંધામાં સગવડતા મળે તે નેમથી આ પુસ્તક લખવામાં આવ્યું છે; અને જો આ પુસ્તક તે પ્રમાણે નીવડશે તોજ હું મારી મહેનત સફળ થઈ સમજીશ.

સંસારની અંદર પરમાત્મા શીવાય પુર્ણ કોઇ છેજ નહીં તેથી પુસ્તકની અંદર ભુલભાલો હોવાનો સંભવ છે. તો જે જે ભાઇઓના જાણવામાં આવે તેઓ તે જણાવશે તેટલુંજ નહીં પરંતુ પુસ્તકના સુધાર તથા ઉપયોગીતા માટેની જે કાંઇ સુચનાઓ પણ કરવામાં આવશે તેને માટે આભારી થઇશ, તથા તેનાપર બીજી આવૃત્તિમાં પુરતું ધ્યાન અપાશે. ॐ શાન્તિ : ॥

ચિતળ.
તા.૧–૪–૩૩.

લી. લેખક

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ટુંકા શબ્દોની સમજુતી.

અ. ક્રિ. = અકર્મક ક્રિયાપદ.

ક્રિ. = ક્રિયાપદ.

ક્રિ. વિ. = ક્રિયા વિશેષણ.

ના. = નામ.

પ્ર. = પ્રત્યય.

વ. કૃ. = વર્તમાન કૃદંત.

વિ. = વિશેષણ.

શં. વર્તમાન = શંકાર્થ વર્તમાનકાળ.

શં. ભૂત = શંકાર્થ ભૂતકાળ.

સ. = સર્વનામ.

સ. ક્રિ. = સકર્મક ક્રિયાપદ.

સં. ભૂ. = સંભવીત ભૂતકાળ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

અનુક્રમણિકા.

વિષય.	પૃષ્ઠ.
સંખ્યા	૧—૨
અનુક્રમ	૨—૪
નામ	૪—૫
જાતિ	૫—૬
વચન	૬—૭
ક્રિયાપદ	૭-૧૧
મુળાક્ષર	૧૧-૧૨
મુળાક્ષર તથા અંકનેા નકશેા	૧૨
વાક્ય રચના	૧૩-૧૪
પાઠ ૧ લેા તથા ૨ જો	૧૪-૧૫
સર્વનામ	૧૬-૧૭
પાઠ ૩ જો તથા ૪ થેા	૧૮-૧૯
ક્રિયાપદ	૨૦-૨૨
પાઠ ૫ મેા તથા ૬ ઠેા	૨૩-૨૪
વિભક્તિ	૨૫
વિશેષણ	૨૫-૨૮
પાઠ ૭ મેા તથા ૮ મેા	૨૯-૩૦
કાળક્રમ	૩૦-૩૬
પાઠ ૯ મેા તથા ૧૦ મેા	૩૬-૩૮
અપુર્ણાંક વિગેરે	૩૮-૪૧
પાઠ ૧૧ મેા તથા ૧૨ મેા	૪૨-૪૩

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વિષય.	પૃષ્ઠ.
ક્રિયા વિશેષણ	૪૪–૪૫
આશ્ચર્યાર્થ શબ્દો	૪૬
પાઠ ૧૩ મો	૪૭
પાઠ ૧૪–૧૫ ઉપયોગી નાનાં વાકયો	૪૮–૪૯
પાઠ ૧૬ થી ૧૮ હોટેલને લગતાં વાકયો	૫૦–૫૨
પાઠ ૧૯ મો વખતને લગતાં વાકયો	૫૩
પાઠ ૨૦ મો તબીયતને લગતાં વાકયો	૫૪
પાઠ ૨૧ મો ટપાલ તથા તારને લગતાં વાકયો	૫૫
પાઠ ૨૨–૨૩ કામકાજને લગતાં વાકયો	૫૬–૫૭
પાઠ ૨૪ થી ૩૧ વેપાર સંબંધી વાકયો	૫૮–૬૫
પાઠ ૩૨ થી ૩૪ મુસાફરી સંબંધી વાકયો	૬૬–૬૮
પાઠ ૩૫ થી ૩૮ રૂને લગતાં વાકયો	૬૯–૭૨
પાઠ ૩૯ થી ૪૩ કામકાજ સંબંધી વાકયો	૭૩–૭૭
પાઠ ૪૪ મો (જાપાનીઝ વાર્તા) ઉંદરનું ડહાપણ	૭૮
પાઠ ૪૫ મો " દવા	૭૯
પાઠ ૪૬ મો " પક્ષી તથા દિશા	૮૦
પાઠ ૪૭ મો " વહેલાં ઉઠવું	૮૧
પાઠ ૪૮ મો " હાના નામની છોકરી	૮૨
પાઠ ૪૯ મો " આંગળીઓનાં નામ	૮૩
પાઠ ૫૦ મો " દારૂમાસાં	૮૪
જાપાનીઝ–ગુજરાતી શબ્દકોષ	૮૫–૧૨૨
ગુજરાતી–જાપાનીઝ શબ્દકોષ	૧૨૩ થી સમાપ્તિ પર્યંત.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ધી સેલ્ફ જાપાનીઝ ટીચર.

સંખ્યા.

	(ચાઈનીઝ)	(જાપાનીઝ)	(ટુંકારૂપ)
એક	ઇચી	હીતોત્સુ	હી
બે	ની	ફુતાત્સુ	ફુ
ત્રણ	સાન	મીત્સુ	મી
ચાર	શી*	યેાત્સુ	યેા
પાંચ	ગેા	ઇત્સુત્સુ	ઇત્સુ
છ	રેાકુ	મુત્સુ	મુ
સાત	શીચી†	નાનાત્સુ	નાના
આઠ	હાચી	યાત્સુ	યા
નવ	કુ	કોકોનેાત્સુ	કોનેા
દશ	જુ	તેા	

(ચાઈનીઝ)

અગ્યાર	જુ-ઇચી	ચૈાદ	જુ-શી*
બાર	જુ-ની	પંદર	જુ-ગેા
તેર	જુ-સાન	સેાળ	જુ-રેાકુ

* જાપાનીઝ ભાષામાં "શી" તે 'શીનું'= મરીજવું તે ક્રિયાપદને મળતાવડું હેાવાથી અને અપશુકન વાચક ગણવાથી મેાટે ભાગે જાપાનીઝ સંખ્યાનેા આંકડેા "યેાત્સુ" વપરાય છે.

† શીચી તે શીની સાથે ભુલાય નહી તેટલા માટે શીચીને બદલે નાનાત્સુ વધારે વાપરવામાં આવે છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સત્તર	જુ-શીચી	બસો	ની હયાકુ
અઢાર	જુ-હાચી	ત્રણસો	સામ્બ્યાકુ
ઓગણીસ	જુ-કુ	ચારસો	શી હયાકુ (યેાં હયાકુ)
વીશ	ની-જુ	પાંચસો	ગેા હયાકુ
ત્રીશ	સાન-જુ	છસો	રેા પ્યાકુ
ચાળીશ	શી-જુ (યેા-જુ)	સાતસો	શીચી-હયાકુ
પચાશ	ગેા-જુ	આઠસો	હાપ્યાકુ
સાઠ	રેાકુ-જુ	નવસો	કુ હયાકુ
સીત્તેર	શીચી-જુ	હજાર	સેન
એંસી	હાચી-જુ	દશ હજાર	માન
નેવું	કુ-જુ	લાખ	જુ-માન
સો	હયાકુ	દશ લાખ	હયાકુ-માન
સવાસો	હયાકુની-જુ-ગેા	કરોડ	સેન-માન
દોઢસો	હયાકુ ગેાજુ	દશ કરોડ	ઓકુ
પોણાબસો	હયાકુ શીચીજુગેા		

અનુક્રમ.

જાપાનીઝ ભાષામાં અનુક્રમ વાચક સંખ્યા બનાવવા માટે, સંખ્યાની આગળ "દાઇ" શબ્દ મુકવામાં આવેછે. જેમકેઃ—દાઇ-ઇચી, દાઇ–ની, દાઇ–સાન, વિગેરે.

વળી "બાન" તથા "બાન મે" શબ્દો સંખ્યાની પાછળ લગાડવાથી પણ અનુક્રમવાચક સંખ્યા બનાવવામાં આવેછેઃ—

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

જેમકેઃ—ઇચી-બાન, ની-બાન, સામ્બાન, વિગેરે, તેમજ, ઇચી-બાનમે, નીબાનમે, સામ્બાનમે, વિગેરે.

પરંતુ "બાન" તથા "બાન મે" શબ્દોથી બનેલી સંખ્યાની બાબત નીચે જણાવેલી વિગત ધ્યાનમાં રાખવાની જરૂર છે. એટલે કે જ્યારે "બાન" શબ્દથી અનુક્રમ જણાવવામાં આવેછે. ત્યારે તે જેની સાથે સંબંધ ધરાવતો હોય છે, તેની પદવી, વર્ગ, વિગેરે દેખાડે છેઃ—જેમકેઃ—તાજમહાલ હોટેલ મુંબઈનું ફર્સ્ટ કલાસ હોટેલ છે=તાજમહાલ હોટેરૂ વા બામ્બેનો ઇચી બાનનો હોતેરૂ દેસ.

તેજ પ્રમાણે એટલે જ્યારે "બાન મે" શબ્દથી અનુક્રમ દેખાડવો હોય છે ત્યારે તે જેની સાથે સંબંધ ધરાવે છે તે ચીજની ગણત્રી કરવાના ઇરાદાથી વપરાય છે, જેમકેઃ—ચાર પાંચ માણસો એક સાથે ચાલ્યા જતા હોય તે વખતે કહેવું હોય કેઃ—ત્રીજો માણસ મી. મહેતા છેઃ—સામ્બાન મે નો સ્તો વા મહેતાસાં દેસુ.

ગુજરાતીમાં જ્યાં આપણે એકવાર, બેવાર અથવા એકવખત, બે વખત, તેમ વાપરીએ છીએ તેમ જાપાનીઝમાં "દો" તથા "થાબી" શબ્દો સંખ્યાને લગાડવાથી બનાવવામાં આવેછે, જેમકેઃ—

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

એકવાર= ઇચી-દો, સ્તોથાબી.
બેવાર= ની-દો, ફુતાથાબી.
ત્રણવાર= સાન્દો, મીથાબી.
ચારવાર= ગ્રોથાબી
પાંચવાર= ગોથાબી, ઇત્સુથાબી.

છવાર= રોકુથાબી, મુથાબી.
સાતવાર= શીચીથાબી, નાનાથાબી.
આઠવાર= હાચીથાબી, યાથાબી
નવવાર= કુથાબી, કોકોનોથાબી.
દશવાર= જુથાબી, તોથાબી.

વળી ગુજરાતીમાં જેમ આપણે બમણું, ત્રમણું, વાપરીએ છીએ તેવી રીતે જાપાનીઝ ભાષામાં સંખ્યાના આંકડાને "બાઇ" શબ્દ લગાડવામાં આવેછે, જેમકે:—બમણું=ની બાઇ, ત્રમણું=સામ્બાઇ, ચારગણું=શી બાઇ, ચો-બાઇ, વિગેરે.

નામ.

શરૂઆતમાં આ બાબત ધ્યાનમાં રાખવાની જરૂર છે જે જેવી રીતે આપણે ગુજરાતીમાં નામનો ઉપયોગ કરીએ છીએ તેવીજ રીતે જાપાનીઝ ભાષામાં તેનો ઉપયોગ થાય છે, જેમકે:— છોકરૂં છે=કોદોમો આરીમાસુ, ચોપડી છે= હોન આરીમાસુ.

તે ઉપરાંત ધ્યાનમાં રાખવાનું જે જેવીરીતે ગુજરાતીમાં "વાળો" પ્રત્યય લગાડીને નામ બનાવવામાં આવેછે તેવીરીતે જાપાનીઝમાં પણ તેવા કેટલાક પ્રત્યયો છે જેથી નામો બનાવવામાં આવેછે: જેમકે:-"યા", "જીન", "મોનો" "કોતો" "સા".

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

યા—ગાડી-ગાડીવાળો;=કુરૂમા, કુરૂમાયા,
દવા=દવાવાળો, કુસુરી,=કુસુરીયા.

જીન—હિંદુસ્તાન=હીંદુસ્તાની, ઇન્ડો-ઇન્ડોજીન.

સા—"સા" પ્રત્યય વિશેષણ પરથી નામ બનાવવાના કામમાં વપરાય છે:-જેમકે:—લાંબુ=લંબાઇ, નાગાઇ=નાગાસા.

મોનો તથા કોતો-તે બાબત ધ્યાનમાં રાખવા જેવું એછે જે:—બન્નેનો અર્થ એકજ છે પણ જ્યારે ભાવ વાચક નામ બનાવવામાં "કોતો" વાપરવામાં આવછે ત્યારે સામાન્યનામમાં "મોનો" વાપરવામાં આવેછે જેમકે:—

ઓનાજી કોતો દેસુ=સરખી વાત છે, સરખુંજ છે.

ઓમોશીરોઈ મોનો દેસુ=ગમતની ચીજ છે.

જાતિ.

સીદ્ધાંતરૂપે જાપાનીઝ ભાષામાં જાતિ જેવું કશું છે નહીં. જેમકે:—ઉશી=ગાય તથા બળદ, કોદોમો=છોકરો તથા છોકરી, તોરી=મરઘો તથા મરઘી.

તોપણ ખાસ જ્યાં જ્યાં જાતિ જણાવવાની જરૂર હોય છે ત્યાં જનાવર માટે નરજાતિમાં "ઓ" અથવા "ઓન" તથા

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નારીજાતિ માટે "મે" અથવા "મેન" શબ્દ નામની આગળ મુકવામાં આવેછે, જેમકે:— ઓ-ઉશી=બળદ, મે–ઉશી=ગાય, ઓન-દોરી=મરઘો, મેન–દોરી=મરઘી.

તથા કોઇ કોઇ વખતે નામની આગળ નરજાતિ દેખાડવા માટે "ઓતોકોનો" તથા નારી જાતિ દેખાડવા માટે "ઓન્નાનો" શબ્દ મુકવામાં આવેછે, જેમકે:—ઓતોકોનો-કો=છોકરો, ઓન્નાનો-કો=છોકરી.

વળી એ તો કુદરતીજ છે કે માણસ જાતના સંબંધ વાચક શબ્દોમાં જાતિ હોવીજ જોઇએ તે પ્રમાણે તેવો સંબંધ દેખાડનારાં નામોમાંજ જાતિ જોવામાં આવેછે:- જેમકે:—ચીચી=બાપ, હાહા=મા, ઓજી=કાકો, ઓબા=કાકી.

વચન.

જાપાનીઝ ભાષામાં વચન જેવું કશું નથી. પરંતુ સંબંધ ઉપરથીજ જાણી લેવું જોઇએ તેવો કાયદો છે. જેમકે:-કોદોમો ઓરીમાસુ=છોકરૂં છે અથવા છોકરાં છે.

પરંતુ જ્યારે ખાસ વચન જણાવવાની જરૂર હોય છે ત્યારે નાંમની પછવાડે "દોમો", "ગાતા", "રા", અથવા "તાચી" પ્રત્યય વાપરવામાં આવેછે. જેમકે:—

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વાતાશી= હું.	વાતાશી દોમો= અમે	કોદોમો= છોકરૂં, કોદોમોતાચી= છોકરાં
આનાતા= તું	આનાતાગાતા= તમે	કોદોમો= છોકરૂં, કોદોમોરા=છોકરાં.
આનોશતો= તે	આનોશતો દોમો=તેઓ	શીકવાન=અમલદાર, શીકવાનતાચી=અમલદારો
કુરૂમાયા=ગાડીવાળો	કુરૂમાયારા= ગાડીવાળા	ઓન્ના=સ્ત્રી, ઓન્નાદોમો=સ્ત્રીઓ.

તોમોદાચીનું બહુવચન થતુંજ નથી.

ક્રિયાપદ.

નામ તથા તે બાબતની જાણવાજેવી બાબતો ધ્યાનમાં આવ્યા બાદ આપણે જાપાનીઝ ભાષામાં ક્રિયાપદની બાબત લઇશું. કારણ કે નાનામાં નાના વાકયો પણ તે બન્નેની મદદ વડેજ બનાવી શકાય છે, એટલે સાથે સાથે બોલવાનો પણ પરિચય થતો જાય. દાખલા તરીકે એક ક્રિયાપદના સઘળા કાળોના રૂપો બનાવીશું જેથી શરૂઆત કરનારાઓને બીજા ક્રિયાપદનાં રૂપો બનાવવા ઠીક પડશેઃ—

ત્સુકાઉ= વાપરવું-ખરચવું.

મુળરૂપ	ત્સુકાઉ= ખરચવું	ત્સુકાવાનાઇ=ખરચવું નહીં
વર્તમાન	ત્સુકાઇમાસુ=ખરચેછે	ત્સુકાઇમાસેન=ખરચતો નથી

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ભવિષ્ય	ત્સુકાઇમાશો=ખરચશું	ત્સુકાઇમાસુમાઇ= ખરચશે નહીં.
ભૂત	ત્સુકાઇમાસ્તા=ખરચ્યું	ત્સુકાઇમાસેન દેશીતા=ખરચ્યું નથી
સં. ભૂત	ત્સુકાઇ માસતારો= ઘણે ભાગે ખરચ્યું	ત્સુકાઇમાસેન દેશીતા= ઘણે ભાગે ખરચ્યું નથી.
વ. કૃદંત	ત્સુકાઇમાસતે=ખરચતું	ત્સુકાવાનાકુતે= ખરચતું નહીં
આજ્ઞાર્થ	ત્સુકાતે= ખરચ	ત્સુકાતે વા ઇકેનાઇ= ના ખરચ
શં.વર્તમાન	ત્સુકાતેબા=જો ખરચ	ત્સુકાવાનાકેરેબા= જો ના ખરચ.
શં. ભૂત	ત્સુકાઇમાસતારા= જો ખરચ્યું	ત્સુકાઇમાસેન દેશીતારા= જો ખરચ્યું નહીં
ફ્રીકવનટેટીવ	ત્સુકાત્તારી=કોઇ કોઇ વખત ખરચતું	ત્સુકાવાનાકાત્તારી= કોઇ કોઇ વખત ખરચતું નહીં.
ઇચ્છાર્થ	ત્સુકાઇતાઇ= ખરચવા ઇચ્છા છે.	ત્સુકાઇતાકુનાઇ= ખર્ચવા ઇચ્છા નથી.
સત્વભેદ	ત્સુકાવારેરૂ=વપરાવું	ત્સુકાવારેનાઇ=વપરાવું નહીં.
શકયાર્થ	ત્સુકાવાસેરૂ= વાપરી શકવું.	ત્સુકાવાસેનાઇ=વાપરી શકવું નહીં.

વળી જુદા જુદા કાળના તથા નકારના રૂપ બનાવતાં નીચેની બાબત ખ્યાલમાં રાખવાથી ઘણીજ ઓછી તકલીફ પડશે તેવા ઇરાદાથી એક ખરડો નીચે આપવામાં આવ્યો છે, કે જેની અંદર અસલ ધાતુના રૂપ કેવીરીતે બનાવી ફક્ત પ્રત્યયો લગાડવા તે સ્પષ્ટ કરવામાં આવ્યું છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નિયમીત.

અન્ત્યાક્ષર	વર્તમાન	ભૂત	નકાર
આઉ	આઈ	આત્તે	આવા
આરૂ	આરી	આત્તે	આરા
ઇરૂ	ઇરી	ઇત્તે	ઇરા
ઈરૂ	ઇ	ઇત્તે	ઈ
ઊ	ઊઇ	ઉત્તે	ઉવા
ઉરૂ	ઉરી	ઉત્તે	ઉરા
એરૂ	એરી	એત્તે	એરા
એંરૂ	ઇ	ઇત્તે	ઇ
ઓઉ	ઓઉ	ઓત્તે	ઓવા
ઓરૂ	ઓરી	ઓત્તે	ઓરા
કુ	કી	કીત્તે	કા
ગુ	ગી	ઇદ્દે	ગા
ત્સુ	ચી	ત્તે	તા
નુ	ની	ન્દે	ના
બુ	બી	ન્દે	બા
મુ	મી	ન્દે	મા
સુ	શી	શીતે	સા

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

અનીયમીત.

ઈકુ	ઇકી	ઇત્તે	ઇકા
કુરૂ	કી	કીત્તે	કેા
સુરૂ	શી	શીતે	શી

હવે ઉપરના ખરડા પ્રમાણે ક્રિયાપદનાં રૂપ બે રીતે બનેછે. એકતેા ખુદ ક્રિયાપદનાં ઉપર પ્રમાણે બનેછે તથા બીજાં સહાયકારક ક્રિયાપદ "માસુ" ની મદદ વડે બનાવવામાં આવેછે. વળી મેાટે ભાગે વપરાસમાં "માસુ"થી બનેલાં રૂપેા વપરાય છે તેથી આપણે પહેલાં તેના રૂપેા થેાડાં બનાવીશું ત્યારબાદ તેની મદદ વગરના રૂપેા પણ જોશું. (જુઓ પાનું ૨૦.)

જવું = ઈકુ

સામાન્યરૂપ-ઇકુ=જવું
વર્તમાન-ઇકીમાસુ=જાયછે
ભૂત-ઇકીમાસતા= ગયેા
ભવિષ્ય-ઇકીમાશેા= જશે
આજ્ઞાર્થ-ઇત્તે= જા

ખાવું = તાબેરૂ

તાબેરૂ= ખાવું
તાબેમાસુ= ખાયછે
તાબેમાસતા= ખાધું
તાબેમાશેા= ખાશે
તાબેતે= ખા.

લખવું= ખાકુ

ખાકુ= લખવું
ખાકીમાસુ= લખે છે
ખાકીમાસતા= લખ્યું
ખાકીમાશેા= લખશે
ખાકેતે= લખ

લાવવું= મેાતેકુરૂ

મેાતેકુરૂ= લાવવું
મેાતેકીમાસુ= લાવું છું
મેાતેકીમાસતા= લાવ્યેા
મેાતેકીમાશેા= લાવશે
મેાતેકીત્તે= લાવ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

આવવું = કુરૂ, ઓઇદેરૂ

ઓઇદેરૂ, કુરૂ = આવવું
ઓઇદેમાસુ, કીમાસુ = આવે છે.
ઓઇદેમાસતા, કીમાસતા = આવ્યો
ઓઇદેમાશો. કીમાશો = આવશે
ઓઇદે, કીત્તે = આવ.

વાંચવું = યોમું

યોમું = વાંચવું
યોમીમાસુ = વાંચે છે
યોમીમાસતા = વાંચ્યું
યોમીમાશો = વાંચશે
યોન્દે = વાંચ

પીવું = નોમું

નોમું = પીવું
નોમીમાસુ = પીયેછે
નોમીમાસતા = પીધું
નોમીમાશો = પીશે
નોન્દે = પી.

કરવું = સુરૂ

સુરૂ = કરવું
શીમાસુ = કરેછે
શીમાસતા = કર્યું
શીમાશો = કરશે
શીતે = કર.

મુળાક્ષરો.

નામ તથા ક્રિયાપદો જાણ્યા બાદ હવે આસ્તે આસ્તે નાનાં નાનાં વાકયો બનાવવા સગવડ પડશે એમ ધારી નાનાં નાનાં પાઠો પણ ચાલુ કરીશું.

પરંતુ તે પહેલાં જાપાનીઝ ભાષાના મુળાક્ષરો તથા વાકયોની રચનાની કેટલીક બાબત જાણવી જરૂરી છે એમ ધારી જાપાનીઝ મુળાક્ષરો તથા અંકો છાપીએ છીએઃ—

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

આ ભાષામાં ઉપર જણાવેલા મુળાક્ષરો કહોકે સંયુક્તાક્ષરો કહો જે કહો તે તેટલા છે (સીવાય કે "હોનજી") તેમાં ૧૨ સ્વરો તથા ૧૪૦ વ્યંજનો છે એટલે જે "કાતાકાના" ના નામથી ઓળખાય છે તેના ૬ સ્વરો તથા ૭૦ વ્યંજનો છે તથા "હીરાકાના" ના નામથી કહેવાય છે તેના પણ તેટલાજ સ્વરો તથા વ્યંજનો છે.

વ્યંજનોમાં પણ બારીકાઇથી તપાસ કરતાં માલુમ પડશે કે "ગા" ના રૂપો તે "કા" ના, "ઝા" ના રૂપો તે "સા" ના, "દા" ના રૂપો તે "તા" ના, તથા "બા" ના રૂપો તે "હા" ના જ છે. તેમાં જો કાંઇ તફાવત હોય તો ઉરદુ ભાષાના નુકતા જેવા ચીન્હો જોવામાં આવશે. જેમકે " કા ની ઉપર આમ " બે ટપકાં મુકવાથી "ગા" વંચાય છે, તેમજ "હા" ની ઉપર તેમ કરવાથી "બા" વંચાય છે તથા તેના પર આમ ° મીંડું મુકવાથી "પા" વંચાય છે.

તે અક્ષરોના ઉચ્ચારો શીરીતે કરવા તે તેની બાજુમાં જે ગુજરાતી અક્ષરો આપેલા છે તે પરથી સહેજે સમજાઇ જશે.

તે ઉપરાંત જાપાનીઝ ભાષામાં ચાઇનીઝ ચીન્હો કહો, કે ચીત્રો કહો, ઘણાં વપરાય છે અને તે "હોનજી" ના નામથી જાણુવામાં આવેછે. દાખલા તરીકે સ્તો=માણસ તેનું ચીત્ર હુબહુ માણસ જેવુંજ ચીતરવામાં આવેછે ∧ ઇતર દેશ વાસીઓ માટે તે ઘણા મુશ્કેલ છે તેથી કાતાકાના તથા હીરાકાના આપીનેજ સંતોષ પકડવામાં આવ્યો છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ગુજરાતી	કાતાકાના	હીરાકાના	ગુજરાતી	કાતાકાના	હીરાકાના	ગુજરાતી	કાતાકાના	હીરાકાના	ગુજરાતી	કાતાકાના	હીરાકાના	ગુજરાતી	કાતાકાના	હીરાકાના	ગુજરાતી	કાતાકાના	હીરાકાના	સંખ્યા	ઉચ્ચાર	લેખન	સંખ્યા	ઉચ્ચાર	લેખન
આ.	ア	あ	ગે	ゲ	げ	ચી	チ	ち	નો	ノ	の	પી	ピ	ぴ	યો	ヨ	よ	૨	ની	二	૬૦	રોકુજુ	六十
ઈ.	イ	い	ગો	ゴ	ご	ત્સુ	ツ	つ	ઉં	ン	ん	પુ	プ	ぷ	રા	ラ	ら	૩	સાન	三	૭૦	શીચીજુ	七十
ઉ.	ウ	う	સા	サ	さ	તે	テ	て	હા	ハ	は	પે	ペ	ぺ	રી	リ	り	૪	શી	四	૮૦	હાચીજુ	八十
એ	エ	え	શી	シ	し	તો	ト	と	હી	ヒ	ひ	પો	ポ	ぽ	રૂ	ル	る	૫	ગો	五	૯૦	કુજુ	九十
ઓ	オ	お	સુ	ス	す	દા	ダ	だ	ફુ	フ	ふ	મા	マ	ま	રે	レ	れ	૬	રોકુ	六	૧૦૦	હ્યાકુ	百
કા	カ	か	સે	セ	せ	જી	ヂ	ぢ	હે	ヘ	へ	મી	ミ	み	રો	ロ	ろ	૭	શીચી	七	૨૦૦	નીહ્યાકુ	二百
કી	キ	き	સો	ソ	そ	દ્ઝુ	ヅ	づ	હો	ホ	ほ	મુ	ム	む	વા	ワ	わ	૮	હાચી	八	૧૦૦૦	સેન	千
કુ	ク	く	ઝા	ザ	ざ	દે	デ	で	બા	バ	ば	મે	メ	め	વી	ヰ	ゐ	૯	કુ	九	૧/૪	શી બુન નો ઈચી	四分ノ一
કે	ケ	け	જી	ジ	じ	દો	ド	ど	બી	ビ	び	મો	モ	も	વુ	ウ	う	૧૦	જુ	十			
કો	コ	こ	ઝુ	ズ	ず	ના	ナ	な	બુ	ブ	ぶ	યા	ヤ	や	વે	ヱ	ゑ	૨૦	નીજુ	二十	૧/૨	હામ બુન	二分ノ一
ગા	ガ	が	ઝે	ゼ	ぜ	ની	ニ	に	બે	ベ	べ	ચી	イ	い	વો	ヲ	を	૩૦	સાનજુ	三十			
ગી	ギ	ぎ	ઝો	ゾ	ぞ	નુ	ヌ	ぬ	બો	ボ	ぼ	યુ	ユ	ゆ	સંખ્યા	ઉચ્ચાર	લેખન	૪૦	શીજુ	四十	૩/૪	શી બુન નો સાન	四分ノ三
ગુ	グ	ぐ	તા	タ	た	ને	ネ	ね	પા	パ	ぱ	યે	エ	え	૧	ઈચી	一	૫૦	ગોજુ	五十			

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

જાપાનીઝ તે એશીઆટીક ભાષા હોવાથી ભુમીના બીજા ભાગના વતનીઓ કરતાં એશીઆ વાસીઓ ઘણીજ સહેલાઇથી શીખી શકે છે, તેમજ તેના ઉચ્ચારો પણ ઘણીજ સરળતાથી કરી શકે છે, અને ધ્યાનમાં રાખી જે પ્રમાણે તે લોકો બોલે તેજ પ્રમાણે પણ બોલવાવાળા એશીઆટીકો મળે છે. મતલબ જે આપણને જાપાનીઝજ સમજે તેવી સરસરીતે આપણે એશીઆટીકો આ ભાષા બોલી શકીએ છીએ.

જોકે ઉચ્ચારની બાબતમાં તે લોકોના બોલવા ઉપર ધ્યાન રાખવાથી જેટલું શીખાય છે તેટલું ચોપડીઓ વાંચવાથી શીખી શકાતું નથી અને તે કુદરતીજ હોવું જોઇએ, માટે શરૂઆત કરનારાઓએ તેમના ઉચ્ચાર ઉપર સારી પેઠે ધ્યાન રાખતાં શીખવું જોઇએ.

વાકય રચના.

વળી એશીઆટીકોને મોટી સગવડતા ભરેલી વાત એ છે જે, જાપાનીઝ ભાષાની વાકયની રચના આપણી ભાષાની માફકજ છે. જેમકે ગુજરાતીમાં વિષેશણ નામની પહેલાં આવેછે. ક્રિયા વિષેશણ, ક્રિયાપદની પહેલાં આવેછે કર્મ પણ ક્રિયાપદની પહેલાં મુકાય છે અને ક્રિયાપદ સર્વની છેલ્લે આવેછે એટલે વિષેશણ, કર્તા, કર્મનું વિષેશણ, કર્મ, ક્રિયા-વિષેશણ તથા ક્રિયાપદ, તેજ પ્રમાણે જાપાનીઝમાં છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વળી આપણે જોઇ ગયા છીએ કે જાપાનીઝ નામોને જાતિ તથા વચન નથી તેજ પ્રમાણે વિષેશણો બાબત સમજવું અને તેને લીધે વિષેશણોના રૂપમાં ફેરફાર થતો નથી તેમજ કર્તા ગમે તે જાતિ, અથવા વચનમાં હોય તો પણ ક્રિયાપદમાં ફેરફાર થતો નથી.

પાઠ ૧ લો.

કોદોમો– છોકરૂં	વાતાશી– હું	જવું– ઇકુ, માયરૂ
હોન– ચોપડી	આનાતા– તું	ખાવું– તાબેરૂ
મીઝુ– પાણી	આનોશતો– તે	લખવું– ખાકુ
ઓકાશી– મીઠાઇ	ચીસાઇ– નાનું	પીવું– નોમું.

વા–કર્તાને લગાડવાનો પ્રત્યય છે. વો–કર્મને લગાડવાનો પ્રત્યય છે.

કોદોમો વા ઇકીમાસુ– છોકરૂં જાય છે.
વાતાશી વા મીઝુ વો નોમીમાસુ– હું પાણી પાઉં છું.
આનાતા વા ઓકાશી તાબેમાસુ– તું મીઠાઇ ખાય છે.
કોદોમો વા ઓકાશી તાબેમાસુ– છોકરૂં મીઠાઇ ખાય છે.
કોદોમો વા હોન મોત્તેકીમાસુ– છોકરૂં ચોપડી લાવે છે.
કોદોમો વા હોન ખાકીમાસુ– છોકરૂં ચોપડી લખે છે.
ચીસાઇ કોદોમો વા મીઝુ નોમીમાસુ– નાનું છોકરૂં પાણી પીયે છે.
ચીસાઇ કોદોમો વા ચીસાઇ હોન ખાકીમાસુ– નાનું છોકરૂં નાની ચોપડી લખે છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વાતાશી ઇકીમાસુ– હું જાઉ છું.
આનાતા વા ખાકીમાસુ– તું લખે છે.
આનાતા વા હોન ખાકીમાસુ– તું ચોપડી લખે છે.

પાઠ ૨ જો.

કુરૂમા– હાથગાડી	કુસુરી– દવા	લાવવું– મોત્તેકુરૂ
કુરૂમાયા– હાથગાડીવાળો	કુસુરીયા– દવાવાળો	આવવું– કુરૂ
કુરોઇ– કાળું	દેસુ– છે	થકાઇ– મોંઘું, ઉંચું
કોનો– આ	કા– કે (પ્રશ્નાર્થ)	યાસુઇ–સોંઘુ, સહેલું
કુદાસાઇ– મહેરબાની કરીને	સોનો– તે	આનો–તે (દુર હોય તે)

કોનો કુરૂમાયા વા થકાઇ– આ કુરૂમાવાળો મોંઘો છે.
આનો ચીસાઇ કુસુરીયા વા યાસુઇ– તે નાનો દવાવાળો સોંઘો છે.
કુરૂમા વા કીમાસતા– ગાડી આવી.
આનોશતો વા કુસુરી મોત્તેકીમાસુકા?– તે દવા લાવે છે કે?
હાય, મોત્તેકીમાસુ–હા, તે લાવે છે.
કુરૂમાયા, સોનો કુસુરી વો મોત્તેકીમાસતાકા?– કુરૂમાવાળો, પેલી દવા લઇ આવ્યો કે?
કુસુરી વા કુરોઇ દેસુ– દવા કાળી છે.
આનો કુરોઇ કુસુરી મોતેકીત્તે કુદાસાઇ– પેલી કાળી દવા લઇ આવો.
આનોશતો વા કુરોઇ કુસુરી નોમીમાસુ– તે કાળી દવા પીએ છે.
સા, કોરે વા કુરૂમાચીન દેસુ–લ્યો, આ કુરૂમાનું ભાડું છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સર્વનામ.

સાધારણ રીતે જાપાનીઝ ભાષામાં સર્વનામનો બહુ ઉપયોગ કરવામાં આવતો નથી એટલે જ્યારે તે વાપર્યા વગર ચાલે નહીં ત્યારેજ બનતાં સુધી ઉપયોગ કરવામાં આવેછે. જ્યારે ગુજરાતીમાં પણ તેમજ થાય છેઃ- જેમકે:-જવું હોયતો જા=તારે જવું હોયતો જા, જવા વગર ચાલશે નહીં. આ બે વાકયોમાં તારે, મને, તને, અથવા તેને, તેમાંથી કયું બતાવવાની બોલનારની ઇચ્છા છે તે સંબંધ ઉપરથી સમજી લેવામાં આવેછેઃ—

હું= વાતાકુશી, વાતાશી, વાશી, આતાશી (સ્ત્રીઓ વાપરેછે) બોકુ (પુરૂષો વાપરેછે). તેમાય (ગુજરાતીમાં "સેવક" ને મળતું છે.)

અમે= વાતાકુશી--દોમો, વાતાશી--દોમો

તું= આનાતા, કીમી (તે બોકુને મળતું છે) ઓમાએ (સ્ત્રી તથા મીત્રો વાપરે છે)

તમે= આનાતા-ગાતા, ઓમાએ તાચી

તે= આનોશતો, આરે, આનો-ખાતા

તે= આરે, સોરે, (જીવ વગરતી ચીજને માટે વપરાયછે, બહુ વચન થતું નથી)

તેઓ- આનોશતો-તાચી

મને– વાતાકુશીની, વાતાકુશીને

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

મારૂં- વાતાકુશીનેા, વાતાશીનેા
અમને- વાતાકુશી-દોમોની, વાતાશી--દોમોને
અમારૂં- વાત્તાકુશી-દોમોનેા, વાતાશી-દોમોનેા
તને- આનાતાની
તમને- આનાતા-દોમોની
તારૂં- આનાતાનેા
તમારૂં- આનાતા-ગાતાનેા
તેને- આનેાશતેાની
તેઓને- આનેાશતા-દોમોની
તેનું- આનેાશતેાનેા
તેઓનું- આનેાશતેા દોમોનેા
આમાણસ- કોનેા સ્તેા. (નર) કોનેા ઓન્ના (નારી)
આ- કોરે (નામ) કોનેા (વિ) કોન્ના (જાત)
તે- સોરે સોનેા સોન્ના
તે- આરે આનેા આન્ના
જે- દોરે દોનેા દોન્ના
કોણ- દારે, દોનાતા (નમ્ર)
કેમ- દો
કયાં- દોકો
કયારે, જ્યારે- ઇત્સુ
કેટલાં- ઇકુરા (કીંમત) ઇકુત્સુ (ગણત્રી)
શું- નાની

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩ જો.

ઇશ્યોની= સાથે	ઓકુરે= મેહરબાની	રૂસુ= ગેરહાજરી
શામ્પો= ફરવું (નામ)	કરીને	ખાયરૂ= પાછાં આવવું
તો= અને	દોદેસુકા= કેમ છો ?	યુ= કહેવું
દેકીરૂ= બોલવું,	ઇરેરૂ= નાંખવું	હો= બાજુ
શકવું, જાણવું	ઇકાગા= કેમ	બોકુ= હું

દોનાતા દેસુકા ?= કોણ છે ? નાની દેસુ કા ?= શું છે ?

આનાતા વા દોકો ઇકીમાસુકા ?= તું ક્યાં જાય છે ?

કોનો હોન વા ઇકુરા દેસુકા ?= આ ચોપડીની કીંમત શું છે ?

કીમી વા ઇકુત્સુ દેસુકા ?= તમારી ઉમર શું છે ?

બોકુ વા સાન્જુ સાન દેસુ= હું ૩૩ વર્ષનો છું.

ઓમાએ વા સોનો હોન વો મોતેકીત્તે કુદાસાઇ = તું તે ચોપડી લઇ આવ.

વાતાશી તો આનાતાગાતા તો ઇશ્યોની શામ્પોની ઇકીમાંશોકા? = હું તથા તમો સાથે ફરવા જશું કે?

કોનો હોન વો મોતેકીત્તે કુદાસાઇ= મહેરબાની કરી આ ચોપડી લાવો

દોરે, સોરે દેસુકા, આરે દેસુકા ?= કઇ, તે કે પેલી ?

કીમી વા નીહોન્ગો ગા દેકીમાસુકા ?= તમે જાપાનીઝ ભાષા બોલો છો કે ?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪ થેા.

ઉચી= ઘર, હુ'	આમાસાં=કામકરનારી	દેાઝેા= લ્યેા
ઑચ્ચાં= નાનેા છેાકરેા	ઑચા= ચા	સાતેા= ખાંડ
સુકી= પસંદ	ઇપ્પાઇ= એક કપ	ગુરાઇ= આશરે
ઇયે= ના	હાય= હા	ઇરૂ= જરૂરત હેાવી

કોરેવા ઉચીનેા ઑચ્ચાં ગા સુકીનેા-તેારી દારેાકા= આ મારા છેાકરાને પસંદ છે તે મરઘી નથી ?

ઇયે સેારેજા આરીમાસેન= ના, તે નથી.

આમાસાં, ઑચા ઇપ્પાઇ મેાત્તિકીત્તે કુદાસાઇ= આમાસાં, મહેરબાની કરી ચા એક કપ લાવેા

હાય, દેાઝેા, સાતેા વા દેાનેા ગુરાઇ ઇરીમાસુકા ?= હા, લ્યેા. ખાંડ કેટલી જોઇશે ?

નીમાઇ ઇરેતે કુદાસાઇ= મહેરબાની કરી બે ટીકડી નાંખેા.

આનાતા વા ઇકાગા દેસુકા ?= તમે કેમ છેા ?

કોનેા મેાનેા વા વાતાશીનેા દેસુ= આ ચીજ મારી છે.

કોકો કારા સેારે માદે ખાઇતે ઑકુરે= અહીંથી ત્યાંસુધી લખેા.

રૂસુની દારેકા કીતારા તેાકાની ખાયરૂતેા યુતે કુદાસાઇ= મારી ગેરહાજરીમાં કોઇ આવે તેા ૧૦ મી તારીખે આવશે તેમ કહેશેા.

દારેકા કીમાશતાકા ?= કોઇ આવ્યું હતું કે ?

કોનેા હેાની ઇકીમાશેા= આ બાજુ જઇએ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

"માસુ" ની મદદ વગરનાં કેટલાંક ક્રિયાપદના રૂપો.

આવવું—કુરૂ.

આવવું– કુરૂ	આવતો નથી– કોનાઇ
આવ્યો– કિત્તા	આવ્યો નહીં– કોનાકાત્તા
આવશે– કુરૂ	આવશે નહીં– કોનુ
આવ્યો છે– કીત્તા	આવ્યો નથી– કોનાનદા
જો આવે તો– કુરેબા	જો નહીં આવે તો– કોનાકેરેબા
જો આવ્યા તો– કીત્તારા	જો ન આવ્યો તો– કોનાનદારા
આવવા ઇચ્છુ છું– કીતાઇ	આવવા ઇચ્છતો નથી– કીતાકુનાઇ
આવીને– કીત્તે	ન આવીને– કોનાકુત્તે
આવ– કોઇ	આવ નહીં– કોનાઇ
અવાવવું– કોસાએરૂ	અવાવવું નહીં– કોસાએરાનાઇ

કરવું—સુરૂ.

કરે છે– સુરૂ	કરતો નથી– શીનાઇ
કર્યું– શીત્તા	કર્યું નથી– શીનાકાતા
કરશે– સુરૂ	કરશે નહીં– સેનુ
કર્યું છે– શીત્તા	કર્યું નથી– સેનાનદા.
જો કરે તો– સુરેબા	જો ન કરે તો– શીનાકેરેબા
જો કર્યું તો– શીત્તારા	જો ન કર્યું તો– સેનાનદારા
કરવા ઇચ્છુ છું– શીતાઇ	કરવા ઇચ્છતો નથી– શીતાકુનાઇ
કરીને– શીત્તે	ન કરીને– શીનાકુત્તે
કર– શીરો	ન કર– શીરાનાઇ
કરાવવું– સાસેરૂ	કરાવવું નહીં– સાસારાનાઇ

Gurukul Kangri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નાઓસુ=સસુ કરવું, ખાત્સુ=છીલવું, મોત્સુ-ઉપાડવું.

સામાન્ય રૂપ	નાઓસુ	ખાત્સુ	મોત્સુ
વર્તમાન કાળ	નાઓસુ	ખાત્સુ	મોત્સુ
ભૂતકાળ	નાઓસ્તા	ખાત્તા	મોત્તા
સં. ભૂતકાળ	નાઓસ્તારા	ખાત્તારા	મોત્તારા
આજ્ઞાર્થ કાળ	નાઓસ્તે	ખાત્તે	મોત્તે

ક્રિયાપદ—આરૂ,-ગોઝારૂ*=હોવું.

હોવું= આરૂ	નહોવું= નાઇ
છે= આરૂ, આરીમાસુ	નથી= નાઇ, આરીમાશેન
હશે= આરીમાશો, આરૂદેશો, આરો	હશે નહીં=આરૂમાઇ,આરૂમાસુમાઇ, નાઇદેશો.
હતો= આત્તા, આરીમાસતા	નહોતો=નાકાત્તા,આરીમાસેનદેશીતા
જોહતું= આત્તારો, આત્તાદેશો	જો નહોતું=નાકાત્તારો,નાકાત્તા દેશો
હતું= આત્તે, આરીમાશતે	નહતું= નાકુત્તે, નાઇદે
જો હોય= આરેબા	જો ન હોય= નાકારેબા
જો હોતે= આત્તારા	જો ન હોતે= નાકાત્તારા

* ક્રિયાપદ "ગોઝારૂ" તે ઘણુંજ સભ્યતા ભરેલું છે અને સહાયકારક "માસુ"થીજ તેના રૂપેઃ બનાવવામાં આવે છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

દ્દેઆરૂ=હોવું.

દ્દેઆરૂ

દ્દેઆરૂ= દા

દ્દેઆરીમાસુ= દ્દેસુ

દ્દેઆરો= દારો

દ્દેઆરીમાશો= દ્દેશો

દ્દેઆત્તા= દાત્તા

દ્દેઆરીમાસ્તા= દ્દેશીતા

દ્દેઆત્તારો= દાત્તારો

દ્દેઆત્તે= દ્દે

દ્દેઆત્તારા= દાત્તારા

દ્દેવાનાઇ

દ્દેવાનાઇ

દ્દેવાઆરીમાસેન

દ્દેવાઆરૂમાઇ, દ્દેવાઆરીમાસુમાઇ

દ્દેવાનાઇદ્દેશો

દ્દેવાનાકાત્તા

દ્દેવાઆરીમાસેનદ્દેશીતા

દ્દેવાનાકાત્તારો, દ્દેવાનાકાત્તાદ્દેશો

દ્દેનાકુત્તે, દ્દેનાકુ

દ્દેનાકાત્તારા

ઓમોઉ= ધારવું.

ઓમોઉ= ધારવું

ઓમોઇમાસુ= ધારે છે

આમોઇમાસતા= ધાર્યું

આમોઇમાશો= ધારશે

ઓમોત્તે= ધાર

મોરાઉ=મેળવવું,ઇચ્છા હોવી.

મોરાઉ= ઇચ્છા હોવી

મોરાઇમાસુ= ઇચ્છા છે.

મોરાઇમાસતા= ઇચ્છા હતી

મોરાઇમાશો= ઇચ્છા હશે

મોરાત્તે= ઇચ્છા કર

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૫ મેા.

નાશી= પેર	ખાસા=જાપાનીઝ છત્રી	થાકસાં= ઘણું
ઓઇશી= સ્વાદિષ્ટ	ચેારેાશી= બરાબર	તેગામી= પત્ર, કાગળ
ચેામેન= નેાટબુક	શીંગેાતેા= કામ	ઓકયાકુ= મહેમાન, ઘરાક
કેામેારી=ચામાચીડીઉં	કુની= સ્વદેશ	ખાઉ= ખરીદવું
કેામેારીગાસા= છત્રી	હાહા=મા	ખાસુ= ઉછીતું આપવું
ખાન્જેા= હિસાબ	સામુઇ= થંડી	

નાશીનેા ઓઇશીનેા ગા આરીમાસુકા ?= તમારી પાસે સ્વાદિષ્ટ પેર છે કે ?

કેારે વા ચેામેન દેઆરીમાસુ= આ નેાટબુક છે.

કેારે વા કેામેરીગાસા દેનાઇ દેસુ= આ છત્રી નથી.

સેારે વા યાસુ ગેાઝાઇમાસુ= તે સસ્તું છે.

સેારે વા ચેારેાશીઉ ગેાઝાઇમાસુકા ?= તે બરાબર છે કે ?

વાતાશી વા કેાનેા શીંગેાતેા વેા શીતે મેારાઇ તાકુ આરીમાસેન = મારે આ કામ કરાવવાની ઇચ્છા નથી.

વાતાશી વા કુનીનેા હાહાની નાગાઇ તેગામી વેા ખાઇતે ઓરીમાસુ= હું દેશમાં માને લાંબેા કાગળ લખું છું.

ઓકીઆકુસાં વા થાકસાં ઓરૂકા ?= મહેમાન ઘણાં છે કે ?

ખાન્જેાની માચીંગાઇ ગા આરૂ= હીશાબમાં ભુલ છે.

કેારેવા ખાકી માચીંગાઇ દે ગેાઝાઇમાસુ= આ લખવામાં ભુલ છે.

વાતાશીવા આનાતાની કેારેવેા શીતે મેારાઇતાઇ દેસુ }= મારી ઇચ્છા તમારી પાસે આ કરાવવાની છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૬ ઠો.

હોએ= બધે	કોનાઇદા= અગાઉ	આત્સુઇ= ગરમ
વાનસારા= કપાસર	આમેાઇ= વાદળી	ઓકી= મોટું
એ= ચિત્ર	ઇરો=રંગ	નીહોન= જાપાન
યોબુ= બોલાવવું	શીઝેન= કુદરત	ગો= ભાષા

મહેતાસાં, કોનાઇદા ખાત્તાનો હોન વો ખાસ્તે કુદાસાઇ= મી. મહેતા, તમોએ અગાઉ ખરીદેલી ચોપડી મહેરબાની કરી ઉછીની આપો.

દોનાતાકા, નીહોન્ગોનો દેકીરૂ સ્તોની યોન્દે મોરાઇતાઇ દેસુ= કોઇ જાપાનીઝ ભાષા જાણવાવાળા માણસને બોલાવવાની ઇચ્છા છે.

"કી" તાયુ એ વેા ખાઇતા વાનસારાવો ખાઉ તો ઓમોત્તે, હોએ કીકીમાસતા ગા, દોકોનીમો નાકાત્તા	=	કી (ચાવી) ડીઝાઇનના કપાસર ખરીદવા ધારીને, બધે પુછયું પણ કયાંઇ નહોતા.

નીહોન દે કોનોમોનો વો દેકીનાઇ દેસુ= જાપાનમાં આવી ચીજ બનતી નથી.

કેદોમો દેકાકેરબા મોત્તો તાકુ દેસુ= પણ બનાવેતો ઘણો ફાયદો થાય.

આમાસાં કુરૂમાયા વો યોન્દે કુરે= આમાસાં, કુરૂમાવાળાને બોલાવો.

સ્તો ગા ઇરોઇરો ના એ વો ખાકીમાસુ= માણસો જાત જાતના ચીત્રો કાઢી શકે છે.

કેદોમો શીઝેનનો એ તો કુરાબેમોનોની નારાનાઇ= પરંતુ કુદરતી ચિત્રોની સરખામણીમાં ઉતરી શકે નહી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વિભક્તિ.

ગુજરાતીમાં જેવી રીતે નામને વિભક્તિ લગાડવામાં આવે છે તેવીજ રીતે જાપાનીઝમાં પણ લગાડવામાં આવે છે એટલુંજ નહીં પરતું તેમાં કેટલુંક મળતાપણું પણ છે. જે નીચે લખ્યા પરથી જણાશે:—

૧ લી	વિભકિત	કોદોમો-વા (ગા)	છોકરૂં (કર્તા તરીકે)
૨ જી	,,	કોદોમો-વો	છોકરૂં (કર્મ તરીકે)
૩ જી	,,	કોદોમો-દે	છોકરાંથી, થકી, વડે
૪ થી	,,	કોદોમા-ની, કોદોમો-એ	છોકરાંને
૫ મી	,,	કોદોમો-કારા	છોકરાંથી, પાસેથી
૬ ઠી	,,	કોદેમો-નો	છોકરાંનો, ની, નું, નાં
૭ મી	,,	કોદોમો-ની	છોકરાંમાં

વિશેષણ.

જાપાનીઝ ભાષામાં વિશેષણને જાતિ તથા વચન હોતાં નથી તેથી ગુજરાતી વિશેષણોમાં જે જે ફેરફારો થાય છે તે પ્રમાણે જાપાનીઝ વિશેષણોમાં થતાં નથી. જેમકે:— કાળો ડગલો= કુરોઇ ઉવાગી, કાળી લાકડી= કુરોઇ સુતેકી, કાળું કપડું= કુરોઈ કીરે.

જાપાનીઝમાં વિશેષણ ઉપરથી નામ બનાવવા માટે "મોનો" શબ્દનું ટુંકું રૂપ "નો" પ્રત્યય લગાડવામાં આવે છે જેમકે:— યાસુઇનો= સસ્તીચીજ, થકાઇનો= મોંઘી ચીજ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

અસલ જાપાનીઝ વિશેષણોને છેડે આઇ, ઇ, ઓઈ, ઉઇ, હોય છે અને આ તેના અંત્યાક્ષરોમાં તેના વપરાશના પ્રમાણમાં ફેરફાર થાય છે જેમકે:—

આ મોઘું છે= કોરેવા થકાઇ દેસુ, કોરેવા થકાકુ આરીમાસુ, કોરેવા થકો ગોઝાઇમાસુ.

વળી તેવાં વિશેષણોનો અંત્યાક્ષર "ઇ" ઉડાડી દેવાથી નામ થાય છે. જેમકે:—થકાઇ= થકા, યાસુઇ= યાસુ.

ઉપરાંત આ વિશેષણોની અંદર "હોવાનો" ભાવ હમેશાં રહે છે એટલે ક્રિયાપદ તરીકે વાપરી શકાય છે. જેમકે:—

કોનો ચીસાઇ મિસે વા થકાઇ= આ નાની દુકાન મોંઘી છે.

મતલબ જે તેનાં ક્રિયાપદની માફક રૂપ પણ બનાવી શકાય છે.

હજુ વધારે આ વિશેષણોની બાબત જાણવા જેવું એ છે જે તેઓનો ઉપયોગ આશ્ચર્યાર્થ રૂપમાં પણ થાય છે, જેમકે:— આબુનાઇ= સંભાળો! ઉરેશી= ખુશાલી!

નામને છેડે "ના" અથવા "નો" પ્રત્યય લગાડવાથી વિશેષણ બને છે જેમકે:— કીરેઇના હાના= સુંદર ફુલ, કીનનો તોકે= સોનાનું ઘડીઆળ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પરતુ તે બાબતતાં વિશેષ ધ્યાનમાં રાખવાનું એ છે જે જ્યારે શારીરીક તથા માનસીક બાબતોને લગતાં નામપરથી વિશેષણ બનાવવાં હોય છે ત્યારે "ના" પ્રત્યય લગાડવામાં આવે છે જેમકેઃ— રીકોના કોદોમો=હુશીઆર છોકરો.

પણ જ્યારે પદવી, સ્થિતિ, દીશા, વર્ગ વિગેરે, દેખાડવાનાં હોય છે. ત્યારે "નો" પ્રત્યય લગાડવામાં આવે છે. જેમકેઃ—કોરેવા ઇત્તોનો શાશીન દેસુ=આ પહેલા વર્ગની (ઘણીજ સારી) છબી છે.

વળી નામને "રાશી" પ્રત્યય લગાડીને પણ વિશેષણો બનાવવામાં આવે છે પણ તેનો અર્થ "જેવું" થાય છે તે ધ્યાનમાં રાખવું જોઇએ. જેમકેઃ— કોદોમોરાશી=છોકરાં જેવું (છોકરમત).

જ્યારે વાકયમાં ચીજોની સરખામણી કરવી હોય છે ત્યારે જાપાનીઝમાં તે વખતે હો, યોરી, મોત્તો, મો, માદા, શબ્દો વાપરી તે દેખાડવામાં આવે છે. જેમકેઃ—

કોનો હોગા યાસુઇ=આ સસ્તું છે (પેલા કરતાં)

પુજીસાં યોરી હીમાલયસાં ગા થકાઇ= પુજી પર્વત કરતાં હીમાલય પર્વત ઉંચો છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

મોત્તો મીઝુગા ઇરીમાસુ=વધારે પાણી જોઇએ છીએ.

મીઝુગા મો ઇપ્પાઇ ઇરીમાસુ= પાણીનો હજુ એક વધારે પ્યાલો જોઇએ છીએ.

મીઝુ વા માદા આરીમાસુકા?= વધારે પાણી છે કે?

જ્યારે વાકયમાં શ્રેષ્ટતા બતાવવી હોય ત્યારે, ચેાઇ, ઇચીબાન, ઇચી, ઉચી, તાઇહેન, નાકાનાકા, તેવા શબ્દોથી બતાવવામાં આવે છે. જેમકેઃ—

કોરેગા ઈ= આ સરસ છે,

બોમ્બેની વા નાન તો ચુ રીઓરીઆ વા ઈચીબાન ચેા ગોઝાઈમાસુકા?= બોમ્બેમાં કઇ હોટલ સૌથી સરસ છે.

સેકાઈ ઇચીનો યામા= દુનીયામાં સૌથી મ્હોટો પહાડ.

કોનો ઉચી દે મો ઓમોશીરોઇ હોન= આમાં સૈાથી દીલપસંદ બુક.

તાઇહેન યાસુઇ= એકદમ સસ્તું.

નાકા નાકા મુઝકાશી= ઘણુંજ મુશ્કેલ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૭ મો.

સુકુનાઇ=કમતી, ઓછું	કે(રે)દોમો= પરંતુ, પણ	યાસાઇ= શાક
માયે= પહેલાં	જુ= માં	આકાઇ= લાલ
ઇમા= હાલમાં	વાકાનેંગી=લીલીડુંગળી	કી= પીળો
	રીઓરીઆ= હોટેલ	

ઓકી મીસેવા યાસુકુ આરીમાસેન= મોટી દુકાન સસ્તી હોતી નથી.

ઇન્ડો ગા સેકાઇજુ ઇચીબાન ફુરુઇ કુની દેસુ= હીંદુસ્તાન દુનીયામાં સૌથી જુનો દેશ છે.

નીહોનની થકાઇ ઉચી વા સુકુનાઇ દેસુ=જાપાનમાં ઉચાં ઘરો કમતી છે.

ઇયે, સો જા નાઇ દેસુ= ના તેમ નથી.

માયે સુકુનાઇ દેશીતા કેદોમો ઇમાવા થાંકસાં દેકીતાનો દેસુ= પહેલાં કમતી હતાં પરંતુ હાલમાં ઘણાં થએલાં છે.

સોન્ના કીતાનાઇ મોનો વો દેન્શાદે મોત્તે ઇકાનાઇ દેસુ=એવી ગંદી ચીજ ટ્રામમાં લાવવી નહી જોઇએ.

આત્સુકુત્તે શેં ગા નાઇ= એટલી ગરમી છે કે શું કરવું તે સુઝતું નથી.

વાકાઇ નેંગી (વાકાનેંગી) ઈ યાસાઇ દા= કુમળા કાંદા સારૂં શાક છે.

આકાઇ, કી, તો આઓઇ ઇરોવા શીઝેનનો ઇરો દેસુ= લાલ, પીળો, તથા વાદળી એ કુદરતી રંગો છે

હોકાનો ઇરો વા માઝેમોનો દેસુ= બીજા રંગો મિશ્રણ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૮ મો.

વારૂઇ= ખરાબ	સાકુ= ખીલવું	ચોત્તો= જરા
ઓજીસાં= બુઢો, કાકો	ઉત્સુકુશી= સુંદર	મીસેરૂ= દેખાડવું
હાય= રાખ	કીમોનો=જાપાનીઝડ્રેસ	હીરોઇ= પહોળું
માકુ= પાથરવું	ઉરૂ= વેચવું	આઉ= બંધ બેસતું,
ફુરૂઇ= જુનું	દેન્શા= ટ્રામ	હનાશી= વાર્તા

આનાતા વા નીહોનનો યોઇ ઓજીસાં તો વારૂઇ ઓજીસાં નો ઓમોશીરોઇ હનાશીવો યોમુકોતો આરીમાસેન કા? = તમોએ જાપાનની ભલા બુઢા તથા ખરાબ બુઢાની વાર્તા વાંચી નથી શું ?

હાય વો માકુ તો હાના વો સાકુનો ઓમોશીરોઇ ઇ હનાશી= રાખ પાથરીએ તો ફુલ ખીલે તેવી રસદાર સારી વાર્તા !

કોરેવા ઉત્સુકુશી હાના દેગોઝાઇમાસુ= આ સુંદર ફુલ છે.

આનાતાનો મીસેની કીમોનો વો ઉત્તેમાસુકા ?= તમારી દુકાને કીમોનો વેચોછો કે ?

હે, ઉત્તેમાસુ= હા, વેચીએ છીએ.

ચોત્તો મીસેતે કુદાસાઇ= જરા મહેરબાની કરી દેખાડશો.

કોરેવા મીજીકાઇ દેસુ, આરેવા હીરોઇ દેસુ= આ ટુંકોછે, પેલો પહોળો છે.

વાતાશીની આઉનોવા આરીમાસેનકા ?= મને બરાબર થાય તેવો નથી કે ?

નીહોનજીનવા આમાઇમોનો વો તાઇહેન સુકીદેસુ= જાપાનીઝ લોકોને મીઠી ચીજો બહુ ભાવે છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કાળક્રમ.

ગુજરાતી દેશી તારીખ જેવીરીતે લખવામાં આવેછે તેવીજરીતે જાપાનીઝમાં કાળની ગણત્રી કરવામાં આવેછે જેમકે:— સંવત ૧૯૭૨ ના કારતક વદ બીજ તે પ્રમાણે જાપાનીઝમાં, થાઇશો રોકુનેન શીચીગાત્સુ નીજુરોકુ નીચી= થાઇ સોના છઠા વરસના સાતમા મહીનાની તારીખ ૨૬ મી. (તારીખ ૨૬ મી જુલાઇ ૧૯૧૭.)

દિવસ.

આજે= કયો, કોનનીચી
આવતીકાલે= આસ્તા, મીઓનીચી
આવતી પરમ દિવસે= આસત્તે, મીઓગોનીચી
આજે સવારે= કેસા
આવતી કાલે સવારે= મીઓઆસા
એકાંતરાં= ખાકુજીત્સુ
અઠવાડીઉં= ઇશ્યુ
પખવાડીઉં= નીશ્યુ
ગઇ કાલે= કીનો, સાકુજીત્સુ
ગઇ પરમ દિવસે= ઓતોતોઇ, ઇસ્સાકુજીત્સુ
આવતી કાલે રાત્રે= મીઓ બાન
આજ રાત્રે= કોમ્બાન
ગઇ રાત્રે= સાકુબાન
વીશ દિવસ= નીજુનીચી, હાચકા
દરરોજ= માયનીચી
બપોર પછી= હીરૂકારા

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

તારીખ.

પહેલી તારીખ = ત્સુઇતાચી	સત્તરમી તારીખ= જુશીચીનીચી
બીજી ,, = ફુચકા	અઢારમી ,, = જુહાચીનીચી
ત્રીજી ,, = મીકકા	ઓગણીસમી ,, = જુકુનીચી
ચોથી ,, = યોકકા	વીસમી ,, = હાચકા
પાંચમી ,, = ઇચકા	એકવીસમી ,, = નીજુઇચીનીચી
છઠી ,, = મુઇકા	બાવીસમી ,, = નીજુનીનીચી
સાતમી ,, = નાનુકા	ત્રેવીસમી ,, = નીજુસાન્નીચી
આઠમી ,, = યોકા	ચોવીસમી ,, = નીજુયોકકા
નવમી ,, = કોકોનોકા	પચ્ચીસમી ,, = નીજુગોનીચી
દશમી ,, = તોકા	છવીસમી ,, = નીજુરોકુનીચી
અગ્યારમી ,, = જુઇચીનીચી	સત્તાવીસમી ,, = નીજુશીચીનીચી
બારમી ,, = જુનીનીચી	અઠાવીસમી ,, = નીજુહાચીનીચી
તેરમી ,, = જુસાન્નીચી	ઓગણત્રીસમી, = નીજુકુનીચી
ચૌદમી ,, = જુ યોકકા	ત્રીસમી ,, = સાન્જુનીચી
પંદરમી ,, = જુગોનીચી	એકત્રીસમી ,, = સાન્જુઇચીનીચી
સોળમી ,, = જુરોકુનીચી	મહીનાનો છેલ્લો દિવસ= મીસોકા

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

દિવસ.

એક દિવસ = ઇચીનીચી	છ દિવસ = રોકુનીચી
બે ,, = નીનીચી	સાત ,, = શીચીનીચી
ત્રણ ,, = મીક્કા	આઠ ,, = હાચીનીચી
ચાર ,, = યોક્કા	નવ ,, = કુનીચી
પાંચ ,, = ગોનીચી	દશ ,, = તોકા

વાર.

સોમવાર= ગેત્સુયોબી	શુક્રવાર= કીન્યોબી
મંગળવાર= ખાયોબી	શનિવાર= દોયોબી
બુધવાર= સુઇયોબી	રવિવાર= નીચીઓ
ગુરૂવાર= મોકુયોબી	વાર= યોબી

મહિના.

જાન્યુઆરી- ઇચીગાત્સુ, શોંગાત્સુ	જુલાઇ- શીચીગાત્સુ
ફેબ્રુઆરી- નીગાત્સુ	આગસ્ટ- હાચીગાત્સુ
માર્ચ- સાન્ગાત્સુ	સપ્ટેમ્બર- કુગાત્સુ
એપ્રીલ- શીગાત્સુ	અકટોમ્બર- જુગાત્સુ
મે- ગોગાત્સુ	નવેમ્બર- જુઇચીગાત્સુ
જુન- રોકુગાત્સુ	ડીસેમ્બર- જુનીગાત્સુ

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

એક મહિનો= સ્તોત્સુકી, ઇક્કાગેત્સુ	સાત મહિના=નાનાત્સુકી, શીચીકાગેત્સુ
બે ,, = ફુતાત્સુકી, નીકાગેત્સુ	આઠ ,, = યાત્સુકી, હાક્કાગેત્સુ
ત્રણ ,, = મીત્સુકી, સાનકાગેત્સુ	નવ ,, = કોકોનોત્સુકી, કુકાગેત્સુ
ચાર ,, = યોત્સુકી, શીકાગેત્સુ	દશ ,, = તોત્સુકી, જીક્કાગેત્સુ
પાંચ ,, = ઇત્સુત્સુકી, ગોકાગેત્સુ	અગ્યાર ,, = જુઇક્કાગેત્સુ
છ ,, = મુત્સુકી, રોક્કાગેત્સુ	બાર ,, = જુનીક્કાગેત્સુ
આ મહિને = કોનગેત્સુ	ગયે મહિને= સેનગેત્સુ
આવતે મહિને= રાઇગેત્સુ	આગલે મહિને= સેનસેનગેત્સુ

વરસ.

વરસ= નેન	ગયે વરસ= સાકુનેન, ક્યોનેન	આવતે વરસ= રાઇનેન
એક વરસ= ઇચીનેન	આગલે વરસ= ઇસ્સાકુનેન, ઓતોતોમી	નવું વરસ= શીનનેન
બે વરસ= નીનેન		વરસનો છેલ્લો દિવસ= ઓ મીસોકા
ત્રણ વરસ= સાન્નેન		
આ વરસ= કોનનેન		

કલાક.

એક કલાક = ઇચીજી	સાત કલાક = શીચીજી
બે ,, = નીજી	આઠ ,, = હાચીજી
ત્રણ ,, = સાન્જી	નવ ,, = કુજી
ચાર ,, = યોજી	દશ ,, = જુજી
પાંચ ,, = ગોજી	અગ્યાર ,, = જુઇચીજી
છ ,, = રોકુજી	બાર ,, = જુનીજી

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

અડધો કલાક= હાન્જી	પળ= બ્યો
મીનીટ= પુન. ફુન	કલાક= જી

જાપાનીઝ ભાષામાં ઘડીઆળનો ટાઇમ નીચે પ્રમાણે બોલાય છે.

સુગી= ઉપર માય= કમ

ઇચીજી જુગોફુન સુગી = એકને પંદર મીનીટ ઉપર

નીજી જુફુન માય = બેમાં દશ મીનીટ કમ.

ગુજરાતીમાં જેમ આપણે સવા, દોઢ, પોણાબે, એમ બોલીએ છીએ તેમ જાપાનીઝમાં બોલાતું નથી; પરંતુ જ્યારે વખતની ગણત્રી હોય છે ત્યારે તે લોકો મીનીટનીજ ગણત્રી કરી બોલે છે. જેમકે:—

ઇચીજી ગોજ્જુગોફુન સુગી= એકને પંચાવન ઉપર.

નીજી ગોફુન માય= બેમાં પાંચ મીનીટ કમ.

ઇચીજી સાન્જુફુન સુગી= એક ને ત્રીશ મીનીટ ઉપર.

ઇચીજી યોન્જુગોફુન સુગી= એકને પીસતાલીસ મીનીટ ઉપર.

નીજી જુગોફુન માય— બેમાં પંદર મીનીટ કમ.

જાપાનીઝ લોકો જ્યારે બારને પંદર મીનીટ બોલવું હોય ત્યારે નીચે પ્રમાણે બોલે છે:—

રેજી જુગોફુન સુગી— મીંડું કલાકને પંદર મીનીટ ઉપર, અથવા

જુનીજી જુગોફુન સુગી— બારને પંદર મીનીટ ઉપર.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સવારનો ટાઇમ- ગોઝેન   બપોર પછીનો ટાઇમ- ગોગો.
સવારના સાતને પંદર મીનીટે - ગોઝેનનો શીચીજીગોફુન સુગીની.
બપોરના પાંચને દશ મીનીટે - ગોગોનો ગોજી જીપુન સુગીની.

પાઠ ૯ મો.

શીમ્બુન= છાપું	માદે= સુધી	હોમોન= મુલાકાત
ખીશા= અધિપતિ	નેગાઇશો= લેખીત અરજી	નોબોરૂ= ચડવું
કીશા= રેલગાડી		ત્સુકુ= આવીપહોચવું
દેરૂ= બહારજવું, ઉપડવું	દાસુ= દેવું, પોસ્ટકરવું	ખકારૂ= લાગવું.
	તોકોરો= જગ્યા,ઠેકાણું	ઉસ્સો= ખોટું

કોબે શીમ્બુનનો ખીશા વા ખેશાનો કીશાદે ટાકીઓની દેમાસ્તા=
કોબે શીમ્બુનનો અધિપતિ આજે સવારની ગાડીમાં ટાકયો ગયો.
ખેશા હાચીજી માદેની નેગાઇશો દાસ્તે કુદાસાઇ= આજે આઠ વાગ્યા
સુધીમાં મહેરબાની કરી લેખીત અરજી આપજે.
વાતાશીવા ઇસ્સાકુજીત્સુ તોમોદાચીનો તોકોરોની હોમોન શીતારી
યામા નોબોત્તારી શીમાસતા= હું ગઇ પરમ દિવસે દોસ્તદારને ઘેર
જઇ પહાડ ઉપર ચડયો.
મહેતાસાંવા ઇત્સુ નીહોનકારા ખાયરીમાસકા= મી. મહેતા કયારે
જાપાનથી પાછા આવશે?
રાઇનેનનો નીગાત્સુનો ચોકાની બોમ્બે ત્સુકીમાસ= આવતા વરસના
ફેબ્રુઆરી મહીનાની ચોથી તારીખે બોમ્બે પહોચશે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નામેરૂસાં વા નીહોનકારા નાનનીચીની ખાયરીમાસતા= મી. નામેલ જાપાનથી કઇ તારીખે પાછા આવ્યા?

થાઇશો કુનેન જુગાત્સુનો કોકોનોકાની ખાયરીમાસતા= સને ૧૯૨૦ ના અકટોંબર મહીનાની નવમી તારીખે પાછા આવ્યા.

કોબેકારા ઓમ્બેમાદે નાનનીચી ખકારીમાસકા ?= કોબેથી મુંબઇ સુધી કેટલા દિવસ લાગે છે?

ફુનેગા હાયહાય આત્તારા નીજુ ની સાનનીચી ખકારીમાસુ= ઉતાવળી સ્ટીમરને બાવીશ ત્રેવીશ દિવસ લાગે છે.

કેદોમો ઓસોઇ અત્તરા સ્તોત્સુકી ઓઇ ખકારીમાસુ= પરંતુ મોડું થાય તો એક મહીના ઉપર લાગે છે.

પાઠ ૧૦ મો.

યાસુમું= પાળવું	કારા= થી	કીમેરૂ= નકીકરવું
માયનીચી= હમેશાં	ફુને- સ્ટીમર	મિસે= ઓફીસ, દુકાન
મીન્ના= બધી	હાયહાય- જલ્દી	ઉત્તારી ખાત્તરી = લેણદેણ
ઓઇ= ઉપર, વધારે	ઓસોઇ- મોડું	નારૂદાકે, દેકીરૂદાકે= જેમબનેતેમ
ત્સુકી- ચંદ્રમા, મહિનો.	રે- મીંડું	

નીહોનની મીન્ના મીસેવા નીચીઓની યાસુમીમાસુ- જાપાનમાં બધી- ઓફીસો રવિવાર પાળે છે.

આનાતાવા કીનો નાનજીનો કીશાદે ખાયરીમાસતા- તમો ગઇકાલે કેટલા વાગ્યાની ગાડીમાં પાછા આવ્યા?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ગોગોનો શીચીજી સાન્જુ ગોફુનનો કીશાદે ખાયરીમાસતા- સાંજનાં
સાતને પાંત્રીસ મીનીટની રેલમાં પાછો આવ્યો.

કુમોચીએ ઇકુનોવા નામફુન ખકારીમાસકા ?- કુમોચી જવાને કેટલી
મીનીટ લાગશે.

નીજુગોફુન ગુરાઇ ખકારૂ- આશરે પચીશ મીનીટ લાગશે.

ઇમા નાનજી દે ગોઝાઇમાસકા ?- હમણાં કેટલો વખત થયો છે ?

વાતાશીનો તોકેનીવા ગોફુન દે કુજી દેસુ- મારી ઘડીઆળમાં નવમાં
પાંચ મીનીટ કમ છે.

વાતાશીવા માયનીચી મોનોવો ઉત્તારી ખાત્તારી શીમાસુ- હું હમેશાં
માલની લેણદેણ કરૂં છું.

માદા કીમેમાસેન- હજુ નકી કીધું નથી.

દારેમો કીમાસેન દેશીતાકા ?- કોઇ આવ્યું નહી કે ?

નારૂદાકે હાયાકુ, દેકીરૂ દાકે હાયાકુ- જેમ બને તેમ જલ્દી.

નારૂદાકે થાકસાં- જેમ બને તેમ વધારે.

આનાતાવા દેકીમાસુ કા ?- તમારાથી થઇ શકશે કે ?

અપુર્ણાંક વિગેરે.

જાપાનીઝમાં ગુજરાતીથી ઉંધી રીતે અપુર્ણાંક બોલવામાં આવે છે પણ ગુજરાતીમાં "આંસ" બોલીએ છીએ તેને લગતો જાપાનીઝ શબ્દ "બુન" છે તે ધ્યાનમાં રાખવાની જરૂર છે. જેમકેઃ— $\frac{1}{2}$= હાચી બુનનો ઇચી, $\frac{1}{3}$= સામ્બુનનો ઇચી, $\frac{3}{4}$= શી બુનનો સાન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

"અડધો" જ્યારે બીજા શબ્દો સાથે જોડવામાં આવે છે ત્યારે તેનો તરજુમો "હાન" શબ્દથી થાય છે જેમકેઃ—

½= ની બુનનો ઇચી, પણ, અડધોવાર= હાન યાર્ડ, અડધો રતલ= હાન્પોન્ડો.

ગુજરાતીમાં "ટકો" શબ્દનો તરજુમો જાપાનીઝમાં "બુ" શબ્દથી થાય છે. પરંતુ જ્યારે દશ ટકા, વીશ ટકા, એમ બોલવું હોય છે ત્યારે જુબુ, નીજુબુ, એમ ન બોલતાં ઇચી વારી, નીવારી, એમ બોલાય છે. ટુંકામાં વારી= દશ ટકા એમ સમજવું.

ઘરના નંબર શહેરના જે ભાગમાં પરદેશીઓ વસે છે તે ઘરના નંબર બોલ્યા બાદ "બાન" શબ્દ વાપરી ઉચ્ચારવામાં આવે છે જેમકેઃ - આપની ઓફીસનો શું નંબર છે?=આનાતાનો મીસેવા નામ્બાન દેસુકા? કુજુનીબાન દેસુ= નંબર ૯૨ છે.

પરંતુ જે ભાગમાં જાપાનીઝ લોકો વસે છે તે ભાગના મકાનોની ગણત્રી કરવામાં "બાન" શબ્દને બદલે "બાન્ચી" શબ્દ વાપરવામાં આવે છેઃ— તાનાકાસાંનો ઘરનો નંબર શુ છે ?= તાનાકાસાંનો ઇયે વા નામ્બાન્ચી દેસુકા ? સાન્જુયો બાન્ચી દેસુ= નંબર ૩૪ છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ગુજરાતીમાં **ચીજો અથવા પ્રાણીઓની ગણત્રી** કરતી વખતે કશા ખાસ શબ્દો વાપરવાની જરૂર નથી જ્યારે જાપાનીઝમાં અમુક ચીજો અથવા પ્રાણીઓની ગણત્રી કરતી વેળાએ ખાસ શબ્દો મુકવા પડે છે. જેની વીગત નીચે જોવાથી સમજાશે:—

"**વહાણ**"ની ગણત્રી કરતી વેળાએ "સો" શબ્દ વાપરવામાં આવે છે જેમકે:— ઇસ્સો, નીસો, સાન્સો,= એક વહાણ, બે વહાણ, ત્રણ વહાણ.

"**ઘર**"ની ગણત્રી માટે "કેન" શબ્દ વાપરવામાં આવે છે. જેમકે:— ઈકકેન, નીકેન, એક ઘર, બે ઘર.

"**ચોપડી**" તથા તેવી ચીજોની ગણત્રી કરતી વખતે "સાત્સુ" શબ્દ વાપરવામાં આવે છે:— ઈસ્સાત્સુ, નીસાત્સુ, સાન્સાત્સુ= એક ચોપડી, બે ચોપડી, ત્રણ ચોપડી,

"**જોડા, મોજાં**," વિગેરે જોડી દર્શક પદાર્થોની ગણત્રી કરતાં "સોકુ" શબ્દનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે. જેમકે:— ઇસ્સોકુ, નીસોકુ, સાન્સોકુ= એક જોડી, બે જોડી, ત્રણ જોડી.

"**ચા, પાણી, દારૂ**" વિગેરે પ્રવાહી પદાર્થોના પ્યાલાની ગણત્રી કરતાં "હાઇ" શબ્દ વાપરવામાં આવે છે:—
ઈપ્પાઇ, નીહાઇ, સામ્બાઇ,= એક પ્યાલો, બે પ્યાલા, ત્રણ પ્યાલા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

"**કાગળ, સાદડી, કપડાં, નોટ,**" વિગેરેની ગણત્રી કરતાં "માઇ" શબ્દનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે જેમકે:— ઇચી માઇ, નીમાઇ,= એક કાગળ, બે કાગળ.

"**રીક્ષા, ગાડી, બાયસીકલ**" વિગેરે ચીજોની ગણત્રી કરતાં "દાઇ" શબ્દનો ઉપયોગ થાય છે, જેમકે:— ઇચી દાઇ, નીદાઇ, સાન્દાઇ,= એક ગાડી, બે ગાડી, ત્રણ ગાડી.

"**જનાવરો**"ની ગણત્રી કરતી વેળાએ "હીકી" પ્રત્યય લગાડવામાં આવે છે જેમકે:— ઇપ્પીકી, નીહીકી, સામ્બીકી,= એક જનાવર, બે જનાવર, ત્રણ જનાવર.

"**માણસ**"ની ગણત્રી કરતી વખતે "નીન" પ્રત્યયનો ઉપયોગ થાય છે જેમકે:— ઇચીનીન, નીનીન, સાન્નીન= એક માણસ, બે માણસ, ત્રણ માણસ.

વળી એક માણસ એટલે એકલો= સ્તોરી, બે માણસ એટલે બન્ને= ફુતારી, તેમ પણ વાપરવામાં આવે છે.

"**બાટલી, લાકડી, પેનશીલ, રૂલ**" વિગેરે લાંબી તથા ગોળ વસ્તુની ગણત્રી કરતી વેળાએ "હોન" શબ્દનો ઉપયોગ કરવામાં આવે છે જેમકે:— ઇપ્પોન, નીહોન, સામ્બોન,= એક બાટલી, બે બાટલી, ત્રણ બાટલી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૧ મેા.

નેગાર= કસવું.	ગેનકીન= રેાકડ	સેાન= નુકશાન
જયેાઝ= હુશીઆર	આઇદા= વખત	વારીબીકી=કમતી ભાવ
માકેર=ભાવ કમતી કરવેા	તેાકુઇ= ઘરાક	તેાકારેા=ઘર, ઠેકાણું
દેાગુ= માલ	નાર= થવું.	ચેામે= રસ્તેા

આનેારતેા વા નેગીરની જયેાઝ દેસુ= તે કસવામાં હુશીઆર છે.

કેદેામેા વાતાશી માકેરનારા શીખુનનેા સાન સેાન દેસુ= પણ હું ભાવ ઘટાડું તેા મને ૦ાા ટકેા નુકશાન થાય છે.

વાતાશીવા સાકુજીત્સુ આનેા રતેાની કેાનેા દેાગુ વેા ઇચી બુનેા વારીબીકી દે ગેનકીન દે ઉરીમાસતા = મેં ગઇકાલે તેને આ માલ ૧ ટકે કમતી ભાવે રેાકડે વેચ્યેા.

આનાતાવા વાતાશીદેામેાનેા નાગાઇ આઇદાનેા એાતેાકુઇ દેસુ કરા વાતાશીવા ઇચીબુદાકે માકેમાસુ = તમે અમારા લાંબા વખતના ઘરાક છેા તેથી હું એક ટકેા એાછેા કરીશ.

નીબુનનેા ઇચીતેા શીબુનનેાસાન વા ઇચીબુ શીબુનનેા ઇચી નારીમાસુ = અડધેા ટકેા તથા પેાણેા ટકેા મળીને સવા ટકેા થાય છે.

આનાતાનેા કેાબેનેા મીસે વા નામ્બાન દેસુ કા?= તમારી કેાબીની એાફીસનેા શું નાં. છે ?

કીએા માચીનેા કુજુનીબાન દેસુ= નાં. ૯૨, કીએામાચી છે.

કુમેાચીબાશી ડેારી ચેાન્ચેામે સાન્જુશીનેા ની બાન્ચી દેસુ = કુમેાચીબાશી ડેારીના ચેાથા રસ્તાપરનાં નાં. ૩૪/૨ છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૨ મો

શોશેત્સુ= નોવેલ	બોયસાં=બોય, હમાલ	કુત્સુ= જોડા
કોશરાઉ= બનાવવું	જોબુકુરો= કવર	ઇપ્પોન= એક બીડી
માત્સુ= સબુર કરવું	આરૂકુ= ચાલવું	તેગામી= કાગળ
જોગામી= લેટર પેપર.	ઉએ= ઉપર	અંગારૂ= લેવું

કોનાઇદાનો ખાત્તા શોશેત્સુ સાનસાત્સુ વા ઓમોશીરોઇ દાત્તા— કેટલાક દિવસપર લાવેલ ત્રણ નોવેલો ઘણી મજાની હતી.

કુત્સુ ઇસ્શોકુ કોશરાત્તે મોરાઇતાઇદેસુ— એક જોડી જોડા શીવડાવવાના છે.

નાનનીચી ખકારીમાસકા ?— કેટલા દીવસ લાગશે ?

આમાસાં, ઓચા સામ્બાઇ મોતેકીત્તે કુદાસાઇ— આમાસાં, મેહરબાની કરી ત્રણ કપ ચા લાવો.

ચોત્તો માત્તે કુદાસાઇ, જોગામી ની સામ્બાઇ ખાકીમાસુ— બે ત્રણ કાગળ લખું તેટલો વખત જરા સબુર કરો.

બોયસાં. જીનરીક્ષા સાનદાઇ યોન્દે ઓકુરે— બોયસાં ત્રણ રીક્ષા બોલાવો.

મા, દોઝો. ઇપ્પોન ઓ આંગારી નાસાઇ— લ્યો, લ્યો, એકાદ બીડી લ્યો.

વાતાશીતો, ભાગુવતસાંતો ઓજી-માસાંતો સાનનીન ઇસ્યોની આરીમા આરૂઇતે ઇત્તા કોતો આરીમાસુ = હું તથા મી. ભાગવત તથા મી. ઓજીમા ત્રણે જણ સાથે આરીમા ચાલીને ગયેલા છીએ.

બોયસાં, ની સાન જોબુકુરોની ઉએ તોકોરો ખાઇતે કુદાસાઇ— બોય, મહેરબાની કરી બે ત્રણ કવર ઉપર સરનામાં કરો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ક્રિયા વિશેષણ.

જાપાનીઝ ભાષામાં ક્રિયાવિશેષણો ઘણી રીતે બનેછે.

જે જે વિશેષણોને છેડે આઇ, એ, યુ, આવે છે તેને 'કુ' પ્રત્યય લગાડી ક્રિયાવિશેષણ બનાવવામાં આવે છે. જેમકેઃ— થકાઇ– થકાકુ, યાસુઇ– યાસુકુ.

નામને "ની" પ્રત્યય લગાડી ક્રિયાવિશેષણ બનાવવામાં આવે છે. જેમકેઃ— કીરેઇ– કીરેઇની.

ક્રિયાપદના વર્તમાનકાળના મુળરૂપને "ની" પ્રત્યય લગાડીને પણ ક્રિયાવિશેષણ બનાવવામાં આવે છે. જેમકેઃ— તોરીની કીત્તા– લેવાને આવ્યો.

"તો "તથા" યા"

જાપાનીઝ ભાષામાં "અને" ને માટે "તો" અથવા "યા" શબ્દ વપરાય છે, પણ આપણે વાકયમાં "અને" ફક્ત છેવટની બાબતની અગાઉ વાપરીએ છીએ. તેથી ઉલટું જાપાનીઝ ભાષામાં "તો" બધી બાબતો પછી વાપરી, ફક્ત છેવટજ વાપરવામાં આવતો નથી જેમકેઃ— શાક, ફ્રુટ, અને ખાંડ ખરીદી– યાસાઇ તો, કુદામોનો તો સાતોવો ખાઇમાસતા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પરંતુ જ્યારે "યા" વાપરવામાં આવે છે ત્યારે "વિગેરે" નો ભાવાર્થ સમજવામાં આવે છે જેમકે:— યાસાઈ યા કુદામોનો યા સાતોવો ખાઇમાસતા- શાક, ફ્રુટ, ખાંડ વિગેરે ખરીધ્યું.

વળી હોવું એટલે ગોઝારૂ ક્રિયાપદ પહેલાં ક્રિયાવિશેષણનું જુંદુજ રૂપ થાય છે. તે નીચેના લીસ્ટ ઉપરથી સમજાશે:—

વિશેષણ	સાદુ ક્રિયાવિશેષણ	ગોઝારૂ પહેલાં રૂપ
નાગાઇ- લાંબુ	નાગાકુ	નાગો
થાકાઇ- ઉંચુ	થાકાકુ	થાકો
ચોરોશી- મજાનું	ચોરોશીકુ	ચોરોશીઉ*
યાસાશી- સરતું	યાસાશીકુ	યાસાશીઉ*
હીરોઇ- પહોળું	હીરોકુ	હીરો
શીરોઇ- સફેદ	શીરોકુ	શીરો
ફુરૂઇ- હલકું	ફુરૂકુ	ફુરૂ
સામુઇ- થંડુ	સામુકુ	સામૂ

* 'શીઉ'નો ઉચ્ચાર "શૂ" કરવામાં આવે છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

આશ્ચર્યાર્થ શબ્દો.

આશ્ચર્ય બતાવવું હોય ત્યારે, "મા," "માસા," "આરા," "કોતો." શબ્દ વપરાય છે.

ગુંચવાડાવાળી બાબતમાં "દોમો," "સોદ્દેસને," વપરાય છે.

હકાર્થ બતાવવા "હાઇ," "સાયો" વપરાય છે.

નકાર્થ બતાવવા "ઇયે," "ઉસ્સો" વાપરવામાં આવેછે.

ઠપકાર્થ બતાવવા "કોરા," "સોરા" વાપરવામાં આવેછે.

ધ્યાન ખેંચવા "ઓઇ" "આનોને," "મોશીમોશી" શબ્દ વાપરેછે.

ખુશાલી બતાવવા "બાનઝાઇ" વાપરેછેઃ—

મા મા! આનોસ્તોનો યુ કોતો- અહા, તેની કહેવાની રીત !
દોમો! કુમારીમાસતા- શું કરવું, ઘણી મુશ્કેલી છે !
સાયો! દેગોઝાઇમાસુ- હા, એમજ છે !
ઇયે! ઉસ્સો દેસુ- ના, ખોટીવાત છે !
આનોને! ઓહાનાસાં- અરે, મી, હાના !
મોશીમોશી! નામ્આન દેસુકા- અરે, તમારૂં શું નાં. છે !
વાતાશી ખાત્તા, બાનઝાઇ!- હું જીત્યો,હુરરે !
ઓઇ! કુરૂમાયા, મીચી ગા ચીગાઇ વા શીનાઇકા !- અરે કુરૂમાવાળા,
રસ્તો તો ભુલ્યો નથી કે?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૩ મો.

હોન્તોની- ખરેખર	ઝેકવાન- કસ્ટમ હાઉસ	ખાંગી- ચાવી
એગો- અંગ્રેજીભાષા	ઝેઇ- જગાત	ખાસુ- આપવું.
ફુરાન્સગો- ફ્રેન્ચભાષા	તોઇ- દુર	ઉછીનું આપવું
દોઇત્સુગો- જરમન	હાકો- પેટી	વાસુરેરૂ- ભુલીજવું
ગો- ભાષા	બેપ્પીન- ખુબસુરત	શીરોઇ- સફેદ

વાતાશી આરે વો ખાઇની કીમાસ્તા કેરેદોમો આનાતાવા સોન્ના થાકાકુ યુતારા હોન્તોની ઇકેમાસેન = હું તે ખરીદવા આવ્યો હતો પણ તમો એટલો મોંઘો ભાવ કહેશો તે ચાલશે નહીં.

સોન્ના બેપ્પીનની નાત્તે ડોકો ઇકીમાસુકા શીરાન્- આવાં ખુબસુરત થઇ કયાં જવાનાં છો તેની ખબર નથી પડતી.

કોનનીચીવા, દોનાતા દેસુકા ?- સાહેબજી, કોણ છે ?

યામાડાસાં દેસુકા, મા, એ આંગારી નાસાઇ- મી. યામાડા છે કે, આવો ઉપર આવો.

આનાતાવા એગો (ફુરાન્સગો, દોઇત્સુગો) ગા દેકીમાસુકા ?- તમે અંગ્રેજી (ફ્રેન્ચ, જરમન) જાણોછો ?

ઝેકવાન વા ડોકો દેસુકા ?- કસ્ટમ હાઉસ કયાં છે ?

દુર છે કે ?- તોઇ દેસુકા ?

આ પેટીની કુંચી મને આપો- કોનો હાકોનો ખાંગીવો ખાસ્તે કુદાસાઇ.

કુંચી આ રહી લ્યો- ખાંગીવો કોકોની ગોઝાઇમાસુ.

કુંચી ભુલી આવ્યો- ખાંગીવો વાસુરેતે કીમાસતા.

હું આ રંગ પસંદ કરતો નથી મહેરબાની કરી બદલી સફેદ આપો = વાતાશી કોનોઇરો સુકીમાસેન દોઝો શીરોઇનોની ખાઇતે કુદાસાઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૪ મો.
ઉપયોગી નાનાં વાકયો.

સવારની સલામ- ઓહાયો
દીવસના કોઇવખતે સલામ- કોનનીચીવા
છુટાં પડતી વેળાની સલામ- સાયોનારા
કોણ છે?- દોનાતા દેસુકા?

રાતની સલામ- કુમ્બાવા
સુતીવેળાની સલામ- ઓ યાસુમી નાસાઈ
અહીં આવો- કોચીરાએ કીતે કુદાસાઈ
જરા બેસો-ચોત્તો ઓ ખાકી કુદાસાઇ

શેઠ ઘરમાં છે કે?- દાનાસાં વા ઓઉચીની ઓરીમાસકા?
શેઠાણી ઘરમાં છે કે?- ઓકસાં વા ઓઉચીની ઓરીમાસુકા?
ના બહાર ગયા છે- હે ઓરૂસુ દે ગોઝાઇમાસુ.
હા ઘરમાં છે- હે, ઉચીની ઓરીમાસુ.
તમે જાપાનીઝ ભાષા બરોબર સમજો છો કે?-આનાતાવા નીહોનગો વો યોકુ વાકારીમાસુકા?
ના, થોડી ઘણી સમજું છું- હે, સ્કોશી વાકારીમાસુ.
બધાને મારા રામરામ કહેશો- મીન્ના સાનની દોઝો યોરોશીકુ.
ગયા તો સારૂં થયું- ઇત્તાનો વા યોકાત્તા.
તમોએ તસ્દી લીધે તે માટે મહેરબાની થઇ- ગોકુરો સામા દેશીતા.
માફ કરજો તમોને અડચણ કરૂં છું- ઓ જામાની નારીમાસતા.
મહેરબાની કરી એટલું કરજો- દોઝો ઓ નેગાઇ માસુ.
આને જાપાનીઝમાં શું કહે છે?- કોરેવા નીહોનગોદે નાની તો ઇમાસુકા?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૫ મો.

ઉપયોગી નાનાં વાકયો.

એ શું છે?– કોરેવા નાની દેસુકા?
મને દેખાડો– મીસેતે કુદાસાઇ.
ગરમી ઘણી પડે છે– એ આત્સુ ગોઝાઇમાસુ.
થંડી ઘણી લાગે છે– એ સામુ ગોઝાઇમાસુ.
વરસાદ પડે તેમ લાગે છે– આમે ગા ફુરૂ સોદા.
બરફ પડે છે– યુકી ગા ફુરીમાસુ.
રૂતુ ઘણી સરસ છે– ઇ એ તેન્કી દે ગોઝાઇમાસુ.
રૂતુ ઘણી ખરાબ છે– વારૂઇ એ તેન્કી દે ગોઝાઇમાસુ.
એમ છે ખરૂં– સાયો દે ગોઝાઇમાસુ.
આભાર માનું છું– ઓકીની આરીગાતો ગોઝાઇમાસતા.
કંઈ નહી, કંઇ કહેવાની જરૂર નથી– દો ઇતાશીમાશીતે
માફ કરજો– ગોમેન નાસાઇ.
ઠીક છે– યોરોશી, યોરોશીમાસુ.
તમારી મદદને માટે મોટી મહેરબાની થઇ– ઓકીની, એ સેવા સામાની નારીમાસતા.
કાંઇ નહી જરાપણ ચીંતા નહી– ચોત્તોમો ખમાઇમાસેન.
શું કામ તમો એમ કરો છો?– નાઝે સોન્ના કોતો વો નાસાઇમાસુકા?
તમે સાથે નહી આવશો કે?– ઇશ્યોની ઓઇદે નાસાઇમાસેનકા?
અહીં જોવા જેવું શું શું છે– કોકોદે મીરૂમોનો વા નાની દેસુકા?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૬ મેા.

હેાટેલને લગતાં વાકયેા.

હેાટેલમાં જવાનું ગાડી ભાડું શું છે ?=યાદેાયા માદેનેા કુરૂમાચીનવા ઇકુરા દેસુકા ?

બે ત્રણ ઓરડા જોઇએ છીએ= હેયાગા ફુતાત્સુ મીત્સુ ઇરીમાસુ.

વધારે મેાટેા ઓરડેા છે કે ?= મેાતેા ઓકી હેયા ગા ગેાઝાઇમાસુકા ?

આ ઓરડેા તેા ઘણેા નાનેા= કેાનેા હેયા વા આમ્મારી ચીસાઇ.

સુવાનેા ઓરડેા દેખાડેા= નેમા વેા મીસીતે ઓકુરે.

એ હું ભાડે લઇશ= કેારેવા ખારીમાશેા.

વધારે સારેા નથી કે ?=મેાત્તેા ઇનેા વા આરીમાસેનકા ?

મને તેા મેાટેા જોઇએ= ઓકીનેા ગા હેાશી.

સારા ઓરડા દેખાડેા= ઇ હેયા વેા મીસેતે ઓકુરે.

અહીંઆ મુકેા= કેાકેાએ ઓઇતે કુદાસાઇ.

એક દહાડેા રહેવાનું શું બેસસે?= ઇચી નીચીનેા તેામારીરીયેા વા ઇકુરા?

મારેા સામાન ઉપર મેાકલેા= નીમેાત્સુ વેા નીકાઇએ આંગેસાસ્તે ઓકુરે.

લાંબેા વખત રહેવાના છેા ?= નાગાકુ તેામારીમાસુકા ?

કંઇ ખાવાની ઇચ્છા છે= નાનીકા તાબેતાઇ દેસુ.

યુરેાપીઅનેાને લાયક ખાવાનું આપશેાકે?= યેાશેાકુ ગા દેકીમાશેાકા ?

કંઇ બી ચાલશે= નાન્દેમેા યેારેાશી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૭ મો.

હોટેલને લગતાં વાક્યો.

ખાવાનું તૈયાર છે કે? = શોકુજી ગા દેકીમાસતા કા?
ઓરડાની ચાવી આપો= હેયાનો ખાંગી વો ઓકુરે?
બત્તી સળગાવો= આકારી વો ત્સુકેતે કુદાસાઇ.
અહી સાંજનો ખાવાનો વખત કયાંથી કયાં સુધી છે= કોચીરાદે
યુગોહાનવા નાનજી કરા નાનજી માદે દેસુકા?
કાંઇ નકી કરેલો નથી= કીમાત્તે જા નાઇ દેસુ.
સાબુ તથા ટુવાલ મોકલો= સાબોન તો તોવારૂ વો ઓકુરે.
સંડાશ કયાં છે?=બેન્જો વા દોકો દેસુકા?
મારા પોતાના ઓરડામાં જમું તો ચાલશે?= જીબુનનો હેયાદે
શોકુજી સુરૂકોતો ગા દેકીમાશોકા?
સવારે જલ્દી ઉઠાડજો= આશા હાયાકુ ઓકોસ્તે મોરાઇતાઇ.
મારા બુટ અહીં મોકલો= કુત્સુ વો કોચીરાની ઓકુત્તે ઓકુરે.
ગરમ પાણી મોકલો= ઓયુ વો ઓકુરે.
દાઢી કરાવવા માગુંછું= હીગે વો સુત્તે મોરાઇતાઇ.
અહીં કોઇ હજામ છે કે?= કોકોની તોકુયા ગા ઓરીમાસુકા?
બાલ કાપો= ખામી વો કીત્તે કુદાસાઇ.
આ કપડાં ધોબીને ત્યાં મોકલવા માગું છું= કોનોકીમોનો વો
સેન્તાકુયાની દાસ્તે મોરાઇતાઇ.
ભીનાં છે, બરોબર સુકાવી લાવો= નુરેતે ઇમાસુ, યોકુ ખાવાખાસ્તે ઓકુરે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૮ મો.

હોટલને લગતાં વાકયો.

ચાલો, હીસાબ લાવો= દોઝો, ખાન્જો વો મોત્તેકીત્તે ઓકુરે.
સરસામાન સ્ટેશનપર મોકલો= નીમોત્સુ વો તેત્સુબાએ યાત્તે ઓકુરે.
ચા અને કેક લાવો= ઓચા તો ઓકાશી વો મોત્તેકોઇ.
હું ભુખ્યો થયો છું= ઓનાકાગા ત્સુકીમાસતા.
ગળું સુકાઇ ગયું= નોડો ગા ખાવાકીમાસતા.
એટલું ઘણું= કોરેદે થાકસાં.
બાટલી ઉઘાડી લાવો= બીન વો આકેતે મોત્તેકોઇ.
મને ઇંડાં ગમતાં નથી= વાતાશી તામાંગો ગા કીરાઇ દેસુ.
તમને કયું ગમે છે ?= દોરે વા યોરોશીઉ ગોઝાઇમાસુકા ?
કાંઇ બી ચાલશે= દોચી દેમો યોરોશી.
મારી પાસે ખાવાનું કાંઇ નથી= તાબેમોનો ગા નાઇ.
તમને માછલી ગમે છે કે ?= સાકાના ગા સુકી દેસુ કા ?
ના, હું વેજીટેરીઅન છું= હે, વાતાશીવા સાઇશોકુશા દેસુ.
તેથી તાજી શાક ભાજી લાવો= સોરે દે આતારાશી યાસાઇ દાસ્તે કુદાસાઇ.
એ રકાબી લઇ લો= સારા વો તોરીખાએતે કુદાસાઇ.
બીજું થોડું લાવું કે ?= મોસ્કોશી આંગેમાશો કા ?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૧૯ મેા.

વખતને લગતાં વાક્યેા.

કેટલા વાગ્યા ? = નાનજી દેસુકા?
સાડાચાર વાગતે = યેાજી હાન દે
મેાડું થયું છે= મેા અેાસેાકુ આરેા
આશરે અડધેા કલાક= હાનજીકાન ગુરાઇ

દશ વાગ્યા છે= જુજીદે ગેાઝાઇમાસુ
દેાઢ વાગતે શરૂ થયેા=ઇચીજી હાનની હાજમારીમાસતા
સવારના પહેારમાં= આસાહાયાકુ
થેાડીવાર = સ્કેાશીનેા આઇદા

વરસાદ વરસે છે= આમે ગા ફુત્તેઇમાસુ.
થેાડેા થેાડેા વરસે છે= ફુરૂનીવા ફુત્તેઇમાસુ.
ઉઘડી જાય તેમ લાગે છે= આમેગા આંગારૂ સેાદેસુ.
કંટાળી ગયા એ રૂતુથી= કેામારીમાસ્તા એા તેન્કી દા.
અવિશ્વાસુ રૂતુ= આયુનાઇ તેન્કી!
યેાજી ઉત્તા બાક્કારી દેસુ= હમણાંજ ચાર વાગ્યા.
મેજી સાન્જુ સાનનેન. કુગાત્સુ યેાક્કા= ૮ મી સપ્ટેંબર સને ૧૯૦૦.
સેરેકી ઇસ્સેન હાપ્યાકુ કુજુનેન નીગાત્સુ યેાક્કા= ૮ મી ફેબ્રુઆરી સને ૧૮૯૦.
ઇમા ગેાઝેન કુજીદેસુ= હાલમાં સવારના નવ થયા છે.
ગેાગેા જુઇચીજીની માયરીમાસુ= રાત્રે અગ્યાર વાગે આવીશ.
યુકી ગા ફુરીમાસુ= બરફ પડે છે.
મીઓનાચી તેનકીગા યેારેાશી કેરેબા માયરીમાશેા } = આવતી કાલે રૂતુ સારી હશે તેા આવીશ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૦ મેા.

તબીયત.

માથું દુખે છે- આતામા ગા ઇતા.
સળેખમ થયું છે- ખાઝે વેા હીકીમાસતા.
કમરમાં દુખાવેા થાય છે- સેનાકા ગા ઇતામીમાસુ.
ગળું દુખે છે- નેાડેા ગા ઇતામીમાસુ.
અહીં દુખે છે- કેાકેા ગા ઇતામીમાસુ.
દાકતરને દેખાડેા તેા સારૂં- એાઇશાસાંની મીતે મેારાઇ નાસાઇ.
મહેરબાની કરી દાકતરને ગેાતી લાવેા-દેાઝેા,એાઇશાસાં વા સાગાસ્તે કુદાસાઇ.
હમણાં આવશે- જીકી કીમાશેા.
આજે તમે કેમ છેા?- ગેાખ્યેાકી વા ઇકાગા દે ગેાઝાઇમાસુકા?
મહેરબાની થઇ, આજે શરીર સારૂં થયું છે- આરીગાતેા ગેાઝાઇમાસુ,
કેસા કેાકેારેા યેાકુ નારીમાસતા.
આ તમારી દવા છે- કેારેવા આનાતાનેા કુસુરી દે ગેાઝાઇમાસુ.
આ દવા દિવસમાં ત્રણવાર પીવાની છે- કેાનેા કુસુરી વા ઇચીનીચી
સાન્દેા નેામુનેા દેસુ.
રાતના ઉંઘ આવતી નથી- યેારૂ વા નેમુરારેનાઇદે કેામારીમાસુ.
પાછેા કયારે આવું?- કેાન્ડેા ઇત્સુ માયરીમાશેા કા?
ભુખ લાગેછે કે?- શેાકકી વા ગેાઝાઇમાસુકા?
મને જરાય ભુખ લાગતી નથી- શેાકકી વા સ્કેાશીમેા ગેાઝાઇમાસેન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૧ મેા.

ટપાલ તથા તાર.

આજે સવારે ટપાલ આવી નથી કે?– ખેસા યુબીન વા કીમાસેન કા?
નહી, નથી આવી– હે માયરીમાસેન.
મેલ સ્ટીમર આવી કે?– યુબીન ફુને ગા ત્સુકીમાસતા કા?
ટપાલ આવી કે, જઇને જોઇ આવેા–યુબીનગા હાઇત્તાકા, ઇત્તે મીતે ઓકુરે.
એક પણ કાગળ નથી આવ્યેા– તેગામી ગા સ્તેાત્સુમેા કોનાઇ,
આ કાગળ ટપાલમાં નાંખેા– કાનેા તેગામી વેા યુબીનદે દાસ્તે ઓકુરે.
આ કાગળનું વજન કરી જુઓ– કાનેા તેગામીનેા મેકાતા વેા ખાકેતે
મીતે કુદાસાઇ.
આ કાગળનેા ટપાલ ખર્ચ કેટલેા થશે?– કાનેા તેગામીનેા યુબીનઝેઇ વા
ઇકુરા ખકારીમાસુકા?
હવે પછી જવાબ મેાકલીશ– આતેા કારા અ:ઇસાત્સુવેા મેાશીમાશેા.
તાર મેાકલું કે?– દેમ્પેા વેા યારીમાશેા કા?
મુંબઇથી તાર આવ્યેા છે– બેામ્બે કારા દેમ્પેા ગા કીમાસતા.
આ તાર મેાકલેા– કાનેા દેમ્પેા વેા યાત્તે કુદાસાઇ.
મારા નામના કાગળ છે કે?–વાતાશીની આતેતા તેગામીગા ગેાઝાઇમાસુકા?
મારા નામનેા તાર આવ્યેા છે કે?– વાતાશીની આતેતા દેમ્પેા ગા
કીમાસ્તા કા?
આ કાગળ રજીસ્ટર કરીને મેાકલેા– કાનેા તેગામી વેા ખાકીતેામેની
શીતે ઓકુરે.
આ રજીસ્ટર્ડ કાગળની રશીદ છે–કારેવા ખાકીતેામેનેા ઉકેતેારીદે ગેાઝાઇમાસુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૨ મો.

કામકાજ.

હું પાછો આવીશ= માતા કીમાશો	શું કરશું?= દો શીમાશો?
ઉતાવળ છે= ઇસોગાસી દેસુ	જઇએ તો કેમ= ઇત્તે વા દો દેસુકા?

ખોટી કીધા, માફ કરજો=ઓમાચીડો સામા.

જો જો સંભાળજો= કીવો ત્સુકેનાસાઇ.

થાકી ગયો છું તેથી જરા આશાએશ લઇશ= કુતાબીરે માસતા કારા ચોત્તો યાસુમીમાશો.

તમે અહીંઆ થોભો= ઓમાએ વા કોકોની માત્તે ઓઇ દે.

તમે ક્યાં જાઓ છો?= ઓમાએ વા ડોકોની ઇકીમાસુકા?

ટપાલ ઓફીસ સુધી ચાલી જઇશ=યુબીન ક્યોકુ માદે આરૂઇત્તે ઇકીમાશો.

સાંજ સુધી થોભીશ= કોમ્બાન માદે માચીમાશો.

હું આવું ત્યાંસુધી થોભો= વાતાશીનો કુરૂ માદે માત્તે કુદાસાઇ.

ઝડપથી અવાશે નહી= હાયાકુ માયરારેમાસેન.

હજુ ઘણો વખત છે= માદા ચોપ્પોડો જીકાન ગા આરીમાસુ.

હવે મને ફુરસદ છે= ઇમા વા હીમા દે ગોઝાઇમાસુ.

એમ કરીએ, જરા થોભો= સોશીયો, ઓ માચીનાસાઇ.

હું થોભી શકતો નથી= માત્સુ કોતો વા દેકીમાસેન.

નાણા ઉછીના લેવા આવ્યો છું= ખાને વા ખાસુની માયરીમાસતા.

આવતી કાલે પાછાં મોકલીશ= મીયોનીચી ઓ ખાયાસી મોશીમાશો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૩ મો.

કામકાજ.

રસ્તો ચુકયો= મીચી વો માચીંગાઇતા.

જમણા હાથ પરની પેલી ગલીમાં વળજો=સુગીનો મીગીનો હોનો
ઇચી બાનમેનો મીચીએ ઓ માગે નાસાઇ.

ડાબા હાથપરની બીજી ગલીમાં વળજો= હીદારીનો નીબાનમેનો
કોમીચીએ ઓ માગે નાસાઇ.

સામ્મેજ છે= માસ્સુગુ દે ગોઝાઇમાસુ.

એ સૈાથી ટુંકો રસ્તો છે=કોરેવા ઇચીબાન ચીકાઇ મીચી દેસુ.

એ સૈાથી લાંબો રસ્તો છે=કોરેવા ગોપ્પોહો માવારી મીચી દા.

ચાલીને જતાં પાંચ મીનીટથી વધુ થશે નહીં= આરૂઇતે ગોફુન શીકા
ખકારીમાસેન.

એનું ઠેકાણું હું દેખાડીશ=આનોશતોનો તાકોરો વો ઓશીએતે
આંગેમાશો.

એવા કોઇ શખશને હું ઓળખતો નથી= સો યુ સ્તો વો શીરીમાસેન.

તે કયાં છે તે મને ખબર નથી= ડોકોની ઓરીમાસકા વાતાશીવા
વાકારીમાસેન.

ધણેભાગે દેશમાં ગયા છે=દાઇજોબુ, કુનીએ ઇત્તા સો દેસુ.

પણ દેશમાંથી કયારે પાછા આવશે તે જાણો છો કે?	=	કેદોમો કુની કારા ઇત્સુ ઓ ખાય- રીની નારૂનો વા વકારીમાસકા ?
વારૂ, બરાબર ખબર નથી પણ એકાદ અઠવાડીઆ બાદ આવશે	=	સા, ચોકુ વાકારીમાસેન કેદોમો ઇશ્યુ- કાન આતો ખાયરૂતો ઓમોઇમાસુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૪ મો.

વેપાર.

એ શું છે ?= કોરેવા નાની દેસુકા?	પેલું શું છે?= સોરેવા નાન્દેસુ કા?
મને દેખાડો ને= મીસેતે કુદાસાઇ	એ નહીં ચાલે=સોરે દેવા ઇકેમાસેન

મહેરબાની કરી હાથનાં મોજાં દેખાડો= તેબુકુરો વો મીસેતે કુદાસાઇ.

આ કબાટની કીંમત શું છે?= કોનો તાન્સુ વા ઇકુરા દેસુકા ?

ઓછામાં ઓછી કીંમત શું છે?= કેત્ચાકુનો નેદાન વા ઇકુરા દેસુકા ?

પેલો પરદો જોવા માગું છું= સોનો નોરેન વો મીતાઇ.

આ ફુલાવર વાઝની કીંમત શું છે ?= સોનો હાનાથાતે વા ઇકુરા ?

જરા સસ્તું કરો= યાસુકુ શીતે કુદાસાઇ.

માલ સારો છે પણ ભાવ ઘણો આકરો છે= શીના વા યોરોશીઉ ગોઝાઇમાસુ કેરેદોમો નેદાન ગા થકો ગોઝાઇમાસુ.

ફકત દશ આપો= તો બાક્કારી કુદાસાઇ.

નવું નથી= આતારાશી દે ગોઝાઇમાસેન.

બસ ઘણું છે= મો થાકસાં.

આ દેશી બનાવટનું છે ને પેલું પરદેશી છે= કોરેત્રા વાસેઇ, આરેવા હાકુરાઇ દે ગોઝાઇમાસુ.

કેટલું જોઇએ છીએ ?= દોનો ગુરાઇ યોરોશી કા ?

એ હું ખરીદીશ= કોરેવા ખાઇમાશો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૫ મો.

વેપાર.

તમે આ તરાહ પસંદ નહી કરો તો હું બીજી ખરીદી આપીશ= આનાતા વા કોનો મોયો સુકીમાસેન નારા બેત્સુનો ખાઇમાશો.

આ માલ વિશે શું વિચાર છે= કોનો મોયો વા ઇકાગા દે ગોઝાઇમાસુકા?

હું ખાત્રી આપતો નથી= ઉકે આવાનાઇ.

હું ખાત્રી આપું છું= ઓ ઉકે આઈ મોશીમાસુ.

ભાવ શું છે?= નેદાન વા ઇકુરા દેસુકા?

એ ખરો માલ છે કે?= કોરે વા જીસ્સાઇનો મોનો કા?

એ માલ બધો સંભાળથી પેક કરી મોકલજો= દોઝો, કોનો મોનો વો મીન્ના યોકુ કાવો ત્સુકેતે નીઝુકુરી શીતે ઓકુરે.

મારા નમુના જોવાની મહેરબાની કરશો કે?= વાતાશીનો મીહોન વો ગોરન કુદાસાઇ?

ભાવ સેજ પણ ઘટાડી શકતો નથી= યોત્તોમો માકારીમાસેન.

કદી પણ એ ભાવે વેચાય નહીં= તોત્તેમો સોનો નેદાન દેવા ઉરારેમાસેન.

એ ભાવે મારો ભાગીઓ સોદો કબુલ રાખશે નહીં= સોનો નેદાન દેવા નાકામાનોમોનો ગા શોચી ઇતાશીમાસુમાઇ.

ભાગીઆ સાથે મસલત કરી જણાવીશ= નાકામાનોમોનો તો સોદાન વો શીતે ઓશીરાશે મોશીમાશો.

વિચાર કરીશ= ખાંગાઇમાશો.

વિચાર કરી જોઈશ= ખાંગાઇતે મીમાશો.

હું એ જોખમદારી માટે જવાબદાર રહીશ= વાતાકુશી વા સોનો સેકીનીન તો કુત્તાન શીમાશો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૬ મો.
વેપાર.

માલ વેચું તો ખોટ આવ્યા વગર રહેશે નહી એમ ધારૂં છું= નીમોત્સુ વો ઉરેબા સોનવો શીયાશીનાઇ કા તો ઓમોઇમાસુ.

નમુના જોઇએ છીએ= મીહોન વો ઇરીમાસુ

રૂના નમુના જોઇએ છીએ= વાતાનો મીહોન વો ઇરીમાસુ.

માલ તો નમુના કરતાં હલકો છે= નીમોત્સુ વા મીહોન યોરી વારૂઇ.

જુદી જુદી તરાહ દેખાડવાની મહેરબાની કરો= ઇરોઇરોનો મોયો વો મીસેતે કુદાસાઇ.

આરડર આપું તો માલ કયારે આપશો ?= ચુમોન સુરેબા ઇત્સુ ગોરો શીનામોનો વો વાતાશીમાસુકા ?

આરડર આપી શકતો નથી= ચુમોન સુરૂકોતો ગા દેકીનાઇ.

આરડર રદ કરવા ઇચ્છું છું= ચુમોન વો તોરીખેશીતાઇ.

નમુના મલ્યા પછી મસલત કરી જોઇશ= મીહોન વો મોત્તે કોશીશીતે સોદાન ઇતાશીમાશો.

એ ભાવ કબુલ હોય તો મને જણાવજો= સોનો નેદાનદે યો કેરેબા વાતાકુશીની શીરાસ્તે ઓકુરે.

માલ સ્ટીમરપર ચડાવ્યો કે ?= નીમોત્સુ વો ફુનેની ત્સુમીદાશીમાસતા કા?

ભુલની રકમ હીશાબમાંથી બાદ કીધી છે= ખાન્જોકારા માચીગાતા બુનવો હીકીમાસતા.

આ હીશાબ જુદી જુદી રકમનો વિગતે લખેલો જોઇએ= કોનો ખાન્જો વો બેત્સુ બેત્સુની વાકેતે સાઇમીત્સુની ખાઇતે મોરાઇતાઇ.

આ ચેક તમારા ચુકતે હીશાબનો આપું છું= કોનો કોગીતે વા ઓમાએનો ખાન્જો વો હારાઉ થામેની વાતાસીમાસુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૭ મો.

વેપાર.

હીસાબનો આંકડો મોકલવા મહેરબાની કરો= બાન્જોગાકીવો યાત્તે કુદાસાઇ.

હુંડી લેશો કે ?= બાવાસેતેગાતા વા ઉકેનાસાઇમાશો કા ?

પેટી ઉપર આ મારકો કરીને મોકલજો= હાકોની કોનો શીરૂશી વો ત્સુકેતે ઓકુયો.

પેટીની અંદર પતરાની પેટી વગર ચાલશે નહીં= હાકોની નાકા બુરીકીવો હારાના કેરેબા નારાનાઇ.

રૂખ સારી છે= કેઇકી ગા ઇ.

વેપાર મંદો છે= શોબાઇ વા ફુકેઇકી દા.

આ શખશ નાદાર થયો છે= આનોરત્તો વા શીનદાઇ બાગીરીની નાત્તા.

જોઇએ એટલું લ્યોજી= ઇરૂ દાકે ઓ તોરીનાસાઇ.

મને એ વગર ચાલશે= નાકુત્તે યોઇ.

પછી પણ ચાલશે= આતો દેમો યોરોશી.

કામને લીધે આવવું પડયું= યો ગા આત્તે માયરીમાસતા.

કયાં જાઓ છે ?= દોચીરાએ ઓઇદેની નારીમાસકા ?

કામ છે, જરા અહીં આવો= યો ગા આરૂકારા કોચી ઓઇદે.

બરોબર સમજ ન પડી= હાકકીરી વાકારીમાસેન.

મેં જોયું નથી= મીતા કોતો ગા નાઈ.

ઘણો વખત થયાં તમને જોયા નથી= શીબારાકુ ઓ મેની ખકારી-માસેન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૮ મો.

વેપાર.

શું કહો છો?= નાન્તો ઓશીઆઇમાસુકા?
કોણે એમ કહ્યું?= દોરેગા સો ઇમાસ્તા.
કદી પણ કબુલ કરશે નહી= નાકાનાકા શોચી શીમાસેન.
લાવી આપીશ= મોત્તે કીત્તે આંગેમાશો.
એ જોઇએ છીએ કે?= કોરે વો હોશીકા?
એ ગમે છે કે?= કોરે વો ઓ સુકી દેસુકા?
મને ઘણું ગમે છે= વાતાશી વા દાઇ સુકી દા.
બરોબર કર્યું છે કે?= યોકુ દેકીમાસતા કા?
સારૂં કરેલું છે= આમ્માઇની દેકીતાનો દેસુ.
તમે જાણો છો તેમ= ગોઝોનજીની તોરી.
હુ જાણતો નથી= શીરીમાસેન.
અંદર આવોજી= ઓ હાયરી નાસાઇ.
પાછા વહેલા આવજો= માદા ઓ હાયાકુ ઓ ખાયરી નાસાઇ.
અહીં આવો= કોચી ઓઇદે નાસાઇ.
આવશો કે?= ઓઇદે નાસાઈ માશો કા?
ક્યારે આવશો?= ઇત્સુ ઓઇદે નાસાઇ માશો કા?
નહીં આવો તે નહીં ચાલે= કોનાઇકોતો ગા ઇકેમાસેન.
કામ છે તેથી ચોકસ જવાબ દઇ શકતો નથી }= યો ગા આરૂકારા હાક્કીરી યુ કોતો દેકીમાસેન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૨૯ મો.

વેપાર

એ મારો મીત્ર છે= કોરે વા વાતાશીનો તોમોદાચી દે ગોઝાઇમાસુ.

એ પ્રમાણીક અને મહેનતુ છે= આનોશતો વા શોછકી દે ચોકુ હાતારાકીમાસુ.

જવાબ મોકલજો= હેનજી વો શીતે કુદાસાઇ.

તમારો જવાબ શું છે?= હેનજી વો ઇકાગા દેસુકા.

વહેલું જણાવવા મહેરબાની કરશો= સુગુની ઠીખાસ્તે કુદાસાઇ.

આવતી કાલે સગવડ થશે કે?= મીઓનીચી ત્સુગો ગા યોરોશીકા?

ઘણુંજ મુશ્કેલ છે= આમ્મારી મુત્સુકાશી દેસુ.

એ તો તમારી ભુલ છે= સોરે વા આનાતાનો માચીંગાઇ દેસુ.

સેજ પણ સમજતો નથી= ચોત્તો મો વાકારીમાસેન.

મને ફુરસદ નહોતી= હીમા ગા નાકાત્તા.

કોઇને કહેવું નહીં= દારેની મો યુતે ઇકેમાસેન.

તમારૂં નામ શું?= આનાતાસાંનો ઓ નામાય વા?

મારૂં નામ ઇવાતા છે= વાતાશી વા ઇવાતા તો યુ મોનો દા.

તમારૂં ઠેકાણું શું છે?= આનાતાનો તોકોરો વો ડોકો દેસુકા.

તમારૂં શીરનામું મને આપો= આનાતાનો તોકોરોગાકી વો કુદાસાઇ.

તપાસ કીધી પણ છે નહીં= થાઝુનેમાસ્તા કેદોમો ગોઝાઇમાસેન.

હું આવ્યો છું તે શેઠને ખબર કરો = વાતાશીનો કીતાકોતોવા દાનાસાંએ શીરાસ્તે કુદાસાઇ.

આ મારા નામનો કાર્ડ છે = કોરેવા વાતાકુશીનો મેઇશી દે ગોઝાઇમાસુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૦ મો.

વેપાર.

ઓફીસે જઈને થોભો= મીસેએ ઇત્તે ઓ માચીનાસાઈ.
તમે પણ આવો= આનાતા મો ઈરિશ્શીયાઇ.
એમ હોય તો ઠીક છે= સોન્નારા યોરોશી.
તેમાં હું શું કરૂં= શીકાતા ગા નાઈ.
કેમ શું ધારો છો?= દો ઓમોઇમાસુકા?
અરે મી. ઈવાતા= આનોને, ઇવાતાસાં.
જરા જુઓની= ચોત્તો ગોરાન નાસાઇ.
એ સરસ નથી શું?= રીપ્પાના મોનો જા નાઇકા?
બેશક ઘણુંજ સરસ છે= માકોતોની ઓ રીપ્પાદે ગોઝાઇમાસુ.
હં એમ છે કે?= સો દેસકા?
હું સમજ્યો= નારૂહોદો.
ઘણોજ દીલગીર છું= ઓકીનોદોકુ દેસુ.
એતો કંટાળાભરેલું છે= કોમાત્તા મોનો દેસ.
ચુપ રહે તો સારૂં= દામાત્તે શીતે વા ઈ.
હું ફરમાવું તેમ કરવું= વાતાશીનો ચુતોરી શી નાસાઇ.
હજુ પુરૂં નથી થયું શું?= માદા દેકીતે માસેનકા?
શું કામ આવ્યા છો?= નાની શીની કીમાસ્તા કા?
ઓસાકે જવાનો કયાંઇ ટુંકો રસ્તો છે કે?= ઓસાકાએ ઇકુનો વા
ડોકોકા મોત્તામો ચીકામીચી આરીમાસુ કા?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૨ મેા.

વેપાર.

પોલીસ ચેાકી કયાં છે!= કેઇસિાત્સુશેા વા દેાચીરા દે ગેાઝાઇમાસુકા?

આ મહેાલ્લામાં મી. કાતેા રહે છે કે?= કોનેા માચીની કાતેાસાં તેા યુ સ્તેા ગા ગેાઝાઇમાસુકા?

તેનું ઘર બતાવવાની મહેરબાની નહીં કરેા શું= આનેા સ્તેાનેા ઉચીવેા એાશીએતે કુદાસાઇ માસેનકા?

તમેા કયાં ગયા હતા= આનાતાવા ડેાકેા ઇકીમાસતા કા?

હું ફરવાને ગયેા હતેા– વાતાશીવા ઉંદેાસુરૂની દેમાસ્તા.

હું બહાર ગયેા હતેા– વાતાશીવા સેાતેા દેમાસ્તા.

હું મારે કામે ગયેા હતેા– વાતાશીવા યેાજીની ઇકીમાસતા.

હું હમણાંજ આવીશ– વાતાશીવા જીકીની કીમાસુ.

આ નમુના પ્રમાણે રેશમ છે કે?– કેાનેા મીહેાનનેા યેાના કીનું ગા આરીમાસુકા?

મને પેલું બતાવેા– દેાઝેા, આરે વેા મીસેતે કુદાસાઇ.

આથી સારૂં નથી?– મેાત્તેા યેાઇનેા વા આરામાસેનકા?

એાછામાં એાછા શું ભાવે આપશેા?–કેચ્ચાકુનેા ઉરૂનેદાનવા ઇકુરા દેસુકા?

જરાપણ ભાવ એાછેા નહીં કરેા કે?–નેદાનવેા સ્કેાશીવા માકેતેકુરેનાઇકા?

આ માલ નાં.૯૨ માં મેાકલી આપજો-નીમેાત્સુ વેા કુજુનીબાનયે યાત્તે કુરે.

હું દશમી તારીખે ઉપાડવાનેા છું માટે તે દરમીઆન માલ પેક કરાવી રાખજો = તેાકાની શીપાન સુરૂકારા સેારે માદેતી મેાનેા વેા નીઝુકુરી શીનાકેરેબા નારાનાઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૨ મો.

મુસાફરી.

સ્ટેશન પર જવું છે માટે એક કુરમા બોલાવો– તેત્સુબાયે ઇકુકારા કુરમાવો ઇચીદાઇ તાનોન્દે ઓકુરે.

સ્ટેશનપર ઝડપથી લઇ જા– તેસુબાયે હાયાકુ ઇત્તે કુદાસાઇ.

ટ્રેન મળશે કે– કીશાનો માની આઇમાસુકા?

જાઇએ તો ખરા– ઇકોયા.

આવતી કાલે ઉપડીશ– મીઓનીચી રીઓખો શીમાશો.

તમારો સરસામાન કયાં છે?– આનાતાનો નીમોત્સુ વા ડોકો દેસુકા?

મારો સરસામાન અહીં છે– વાતાશીનો નીમોત્સુ ગા કોકોની આરૂ.

જરા સંભાળવાની મહેરબાની કરશો– ચોત્તો કીવો ત્સુકેતે કુદાસાઇ.

સરસામાન તોલાવવાની ઓફીસ કયાં છે?– નીમોત્સુ આત્સુકાઇબા વા ડોકો દેસુકા?

કંઇ ભુલ્યો તો નથી ને?– વાસુરે મોનો વા નાઇકા?

ટીકીટ વેચવાનું ઠેકાણું કયાં છે?–કીપ્પુનો ઉરીતોકોરોવા ડોકો દેસુકા?

ઓસાકાની પહેલા (બીજા, ત્રીજા) વર્ગની આવવા જવાની એક ટીકીટ આપો – ઓસાકા માદેનો ઇત્તાનો (નીત્તાનો, કાતોનો) ઓફુકુ ઇચીમાઈ કુદાસાઈ.

કયાં જાઓ છો?– દોચીરાએ ઇરાશીયાઇમાસુકા?

કીઓટો જાઉં છું– કીઓતો માદે માયરીમાસુ.

રેલવેનું ભાડું શું છે– ચીનસેન વા ઈકુરા?

કીઓટોની હવે પછીની ટ્રેન કેટલા વાગે ઉપડશે– કીઓતો માદેનો ત્સુગીનો કીશા વા નાનજીની દેમાસ્કા?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૩ મો.

મુસાફરી.

હમણાં ઉપડશે– તાદાઇમા દેમાશેા.

આ ટ્રેન એાસાકે કેટલા વાગે પુગશે?– કાનેા કીશાવા એાસાકાયે નાનજીની ત્સુકીમાસુકા ?

આ કોબે જવાની ટ્રેન છે કે?– કારેવા કોબેઇકી કીશા દેસુકા?

ચાલેા, ટ્રેન ઉપડે છે– આરા, કીશાગા દેરૂ.

ટેાકીએા જવામાટે ટ્રેન કયાં બદલાશે– તેાકીએા માદે ઇકુનીવા ડેાકેાદે નેારીખાઇમાશેા ?

બહાર જવાનેા રસ્તેા કયાં છે?– દેગુચી વા ડેાકેા દેસુકા?

તમને લેવા આવ્યેા છું– એા મુકાએની માયરીમાસ્તા.

એ ટ્રેનમાં ડાઇનીંગકાર છે કે?– કાનેા કીશા વા શેાકુડેા ત્સુકી દેસુકા?

એ કુરૂમાવાળા, એક કુરૂમા લાવ–એાઇ કુરૂમાયાસાં, કુરૂમા ઇચ્ચેા મોત્તેકેાઇ.

ધમણ ચડાવ, ધમણ ઉતાર–હેારેા વેા ત્સુકેતે એાકુરે, હેારેાવેા તેાત્તે એાકુરે.

થેાડીવાર અહીં થેાભ– શીબારાકુ કેાકેાદે તેામાત્તે એાકુરે.

અહીં મને ઉતરવા દે– કેાકેાદે એારેાશીતે એાકુરે.

રસ્તેા બતાવવા મહેરબાની કરેા– મીચીવેા એાશીએતે કુદાસાઇ.

સીધું જવાનું છે કે?– માસ્સુગુની ઇકુનેા દેસુકા?

ડાબાહાથપર, જમણા હાથપર– હીદારીએ, મીગીએ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૪ મો.

મુસાફરી.

નજદીકમાંજ છે— ઝીકી, સોકો દેસુ.

જવાનું બની શકશે કે?— ઈકિ કોતો વા દેકીમાશોકા?

ખલાસી મને ધક્કાપર લઈજા— સેન્દોસાં, હાતોબા માદે ઈત્તે કુદાસાઇ.

કેપ્ટન કયાં છે— સેન્ચો વા ડોકોની ઓરીમાસુકા ?

આ સામાન સ્ટીમરમાં મુકો—કોનો નીમોત્સુ વો ફુનેની નોસેતે કુદાસાઇ.

કેટલે વાગે ઉપડશું?— નાનજી ગોરોની શીપ્પાનશીમાશોકા?

પહેલા વર્ગનું ભાડું શું છે?— જોતોનો ફુનેચીનવા ઈકુરા દેસુકા?

મારી બેગ મારી કેબીનમાં મુકો— તેકાબાન વા વાતાશીના હેયાની ઇરેતે ઓકુરે.

દરીઓ તોફાની છે— ઉમીગા આરાઈ.

આ સ્ટીમર સારી છે કે?— કોનો ફુને વા ઇ ફુને દેસુકા?

સ્ટીમર ખડક ઉપર ચડીગઇ— ફુને ગા ઝાશો શીમાસ્તા.

વેપારી સ્ટીમર ડુબી ગઇ— શોશન ચીમ્બોત્સુ શીમાસ્તા.

આ ચા ઘણી સ્ટ્રોંગ છે— કોનો ઓચા વા આમ્મારી કોઇ દેસુ.

આ ચા ઘણી ગરમ છે— કોનો ઓચા વા આમ્મારી આત્સુઇ દેસુ.

જો તે જશે તો હું નહી જઇ શકું— મોશી આનોસ્તો ઈકીમાસનારા વાતાશી ઇકુકોતો દેકીમાસેન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૫ મેા.

૩.

તમે ભરૂચનેા સેમ્પલ જો માગતા હેા તેા હું આપીશ– આનાતાવા
ભરૂચનેા મીહેાન ઇરૂનારા આંગેમાશેા.

અમારી પાસે હીંગનઘાટનેા સેમ્પલ નથી– વાતાશી ઇમા હીંગનનેા
મીહેાન મેાત્તેમાસેન.

મહેરબાની કરી આવતી કાલે આવજો આપીશ–દેાઞેા મીએાનીચી કીતે
કુદાસાઇ, આંગેમાશેા.

આજે અમેરીકન રૂના શું ભાવ છે– કેાનનીચી અમેરીકા વાતાનેા
શેાબાવા નામ્બેા દેસુકા?

અમેરીકન રૂ ૩૦ સેન્ટ ઉપર છે– બેકાકુનેા વાતાવા સાન્જુ સેન્ટ
થકાઇ દેસુ.

પણ બેામ્બેકાટન બરાબર છે–કેરેદેામેા બેામ્બેવાતા એાન્નાજી કાતેા દેસુ.
તમેા રૂનેા નમુનેા માગેા છેા?–આનાતાવા વાતાનેા મીહેાન હેાશી દેસુકા?

હા, હું રૂના નમુના એાસાકાના મી. યાશીરેાને ત્યાં લઇ જઉં કે?	=	હે, વાતાશી વાતાનેા મીહેાન એાસાકાનેા યાશીરેાસાંનેા મીસેએ મેાત્તે ઇકીમાશેાકા?

ભરૂચનેા શું ભાવ છે?- ભરૂચનેા નેદાન વા નામ્બેા દેસુકા?
આ રૂ પહેલાં કરતાં સારૂં છે–કેાનેા વાતા સેારે યેારી મેાત્તેા યેારેાશી દેસુ.
આ રૂ નવું છે કે જુનું?–કેાનેા વાતા વા સીન્નેનનેા દેસુકા ક્યેાનેનનેા દેસુકા?
હા, અલબત નવું રૂ છે– હે, મેાચીરેાન, સીન્નેનનેા વાતા દેસુ.
આ રૂ પહેલાં કરતાં સફેદ છે– કેાનેા વાતા સેારે યેારી મેાત્તેા શીરેાઇ દેસુ.
આ સ્ટેપલ ઘણેા લાંબેા અને ફાઇન છે– કેાનેા કે જોતેાદે નાગાઇ દેસુ.
ઘણા કપાશીઆ છે– થાને ગા થાકસાં આરીમાસુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૬ મો.

૩.

જો તમો બીજો સેમ્પલ માગતા હોતો સબુર કરો હું બતાવીશ } = આનાતાવા બેત્સુનો મીહોન ઇરૂનારા ચોત્તો માત્તે કુદાસાઇ મીસેમાશો.

તમે જો રૂના નવા સમાચાર સાંભલ્યા હોય તો મહેરબાની કરી ટેલીફોનથી કહેજો } = આનાતાવા વાતાનો ખાવાતાકોતોગા કીકું નારા, દોઝો વાતાશાની દેંગવા ખાખેતે કુદાસાઇ.

આજે જરા તેજી છે= કોનનીચી ચોત્તો થકાઇ દેસુ.

આજે કાંઇ ફેરફાર નથી= કોનનીચી ખાવારીમાસેન.

ગઇકાલ પ્રમાણે છે= સાકુજીત્સુ તો ઓન્નાજી દેસુ.

સોમવારે સવારે ૯ાા વાગે ઓફીસે આવજો= ગેત્સુયોબીનો આસા કુજીહાનની મીસેએ કીતે કુદાસાઇ.

કોઇ પણ વખતે આવજો= નાનજી દેમો યોરોશી, ઇત્સુ દેમો યોરોશી.

ઠીક હું તમારા માટે ઓભરીશ= યોરોશી આનાતાની થામે માત્તેમાશો.

તમે આવતી કાલે સવારે આવી શકશો કે?= આનાતાવા મીઓ આસા કુરૂકોતો દેકીમાસકા?

હા, હું આવી શકીશ= હે, કુરૂકોતો દેકીમાસુ.

તમે તમારૂં સાંજનું ખાણું લીધું કે?= આનાતાવા બાનનો શોકુજી તાબેમાસ્તાકા?

આજે ઘણો સારો દિવસ છે= કીયો વા તાઇહેન યોરોશી ઓ તેન્કી દેસુ.

હા, આજે ઘણો સારો દિવસ છે પણ જરા ગરમ છે= હે કીઓ તાઇહેન ઇ ઓતેન્કી કેરેદોમો ચોત્તો આત્સુઇ દેસ.

ગઇ કાલ કરતાં પચાસ સેન્ટ આજે ઓછું છે= સાકુજીત્સુ યોરી ગોજીસ્સેન યાસુઇ દેસુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૭ મો.

રૂ.

એક પીકલના ત્રીશ યેન= હયાક્કીન સાન્જુ યેન.

જો તે ૨૯ા યેનમાં હોય તો હું ૫૦૦ ગાંસડી ખરીદ કરીશ= નીજ્યુકુયેન ગોજીસ્સેન નારા ગોહાપ્પ્યો ખાઇમાશો.

ના હું ઓછે નહીં આપી શકું= ઇયે, સ્કોશીમો માકેરૂકોતો દેકીમાસેન.

જો ૨૯ા યેન હોય તો હું સેટલ કરી શકતો નથી, પણ મુંબઇ તાર કરીશ = નીજ્યુકુયેન ગોજીસ્સેન નારા કીમેરૂકોતો દેકીમાસેન કેદોમો બોમ્બે એ દેનશીન યારીમાશો.

સ્ટીમર આવી છે પણ સેમ્પલો હજુ આવ્યા નથી= ફુને કીમાસ્તા કેદોમો માદા મીહોન કીમાસેન.

હું ઘણો દીલગીર છું કારણ કે સવારના રૂના વેપારી ઘણા આવ્યા હતા તે સેમ્પલ લઇ ગયા = ઓકીનોદોકુ દેસુ. કેસા વાતાયાસાં થાકસાં કીમાસ્તે મીહોન મોત્તેઇકીમાસતા કારા.

જો તમે આવતી કાલે સવારે આવશો તો બતાવીશ= આનાતાવા મીઓ આસા કીતે કુદાસાઇ, મીસેમાશો.

લોટ નાં. ૪૫ તથા ૪૬ નો કોન્ટ્રાકટ થયો છે પણ બીજો માલ વેચી શકીશું = યોન્જુ ગો બાન તો યોન્જુ રોકુબાન યાકુજોમોનો દેસુ કેદોમો હોકાનો વાતા ઉરૂકોતો દેકીમાસ.

લોટ નાં. ૪૭ ની રૂની ગાંસડી કેટલી છે ?= યોન્જુ નાના બાન નામ્પ્યો દેસુકા ?

તમે કોને વેચ્યું ?= આનાતાવા દારેની ઉરીમાસતા ?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૮ મો.

૩.

આ બીલ ખોટું છે હું આપી શકતો નથી= કોનો બાન્જોની માચીંગાઇ દેસુ, વાતાશી હારાઉકોતો ગા દેકીમાસેન.

હું પ્રોમીસરી નોટ ચાહતો નથી= વાતાશી યાકુશોકુતેગાતા સુકીમાસેન.

મહેરબાની કરી ચેક આપો= દોઝો બાને કુદાસાઇ

મહેરબાની કરી આ જાપાનીઝ પૈસા છુટા કરી આપશો કે? = દોઝો કોરે નીહોનનો બાનેની બાઇતે કુદાસાઇ?

મહેરબાની કરી આ સોયેનની નોટની એક એક યેનની નોટ આપો = કોનો હયાકુ યેન સાત્સુ દે ઇચીયેન સાત્સુની બાઇતે કુદાસાઇ.

જો તમે હીંગન ધાટનો નમુનો જોવા માગતા હો તો હું કોઇ પણ વખતે બતાવીશ = આનાતાવા હીંગનનો મીહોન મીતાઇ દેસુ નારા વાતાશી ઇત્સુદેમો મીસેમાશો.

નીચે મુજબ આજે તમોને તાર મોકલ્યો= સ્તાનો યોની કોનનીચી આનાતાની દેમ્પો વો ઉચીમાસતા.

હું મોકલું છું= ઓકુરીમાસુ.

કોબીથી ઓસાકે મોકલુ છું= કોબે કારા ઓસાકાની ઓકુરીમાસુ.

જેમ બને તેમ જલ્દી મોકલો= દેકરૂદાકે હાયાકુ ઓકુત્તે કુદાસાઇ.

કેટલી ગાંસડી છે?= નામ્બ્યો આરીમાસુકા?

કઇ જાતની છે?= દોન્ના શીરૂશી દેસુકા?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૩૯ મો.

કામકાજ.

કયા ગોદાઉનમાં છે= દોના કુરાની દેસુકા ?
મહેરબાની કરી ડીલીવરી આપો= દોઝો વાતાસ્તે કુદાસાઇ.
આ સેમ્પલ કયા લોટનો છે ?= કોનો મીહોનવા નામ્બાનનો દેસુકા ?
આજે કંઇ માલ જોખાયો છે કે ?= કીઓ ખાનખાન આરીમાસતાકા ?
આજે ચાંદીના શું ભાવ છે ? કોનનીચી ગીનનો શોબા નામ્બો દેસુકા ?
આજે ચાંદી ટ્રે વધારે છે= કોનનીચી ગીન હાચી બુનનો ઇચી થકાઇ દેસુ.
હું રેશમ ખરીદવા માગું છું= વાતાશી કીતું ખાઇ તાઇ દેસુ.
જુદી જુદી જાતનું રેશમ મહેરબાની કરી બતાવો= કીતું ઇરોઇરોનો
મીસીતે કુદાસાઇ.
આ તરાહ બરાબર છે પણ રંગ નહી ચાલે= કોનો મોયો ચોરોશી દેસુ
કેદોમો ઇરોવા ઇકેમાસેન.
આ બરાબર છે પણ કીંમત ઘણી મોંઘી છે= કોરે ચોરોશી દેસુ કેદોમો
નેદાન વા અમ્મારી થકાઇ દેસુ.
હું ઓસાકે વેપાર માટે જાઉં છુ = વાતાશી શોબાઇ દે ઓસાકાએ
ઇકીમાસુ.
તમો ટ્રામમાં કે ટ્રેનમાં જશો?= આનાતાવા કીશા દે ઇકીમાસકા દેન્શાદે
ઇકીમાસકા ?
હું ઇલેકટ્રીક ટ્રામમાં જઇશ= વાતાશી દેન્શા દે ઇકીમાસું.
તમારા દોસ્તદારને ત્યાં વારંવાર જશો તે ચાલશે નહીં } = આનાતાવા તાબીતાબી તોમોદાચીનો ઉચીએ ઇત્તે ઇકેમાસેન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૦ મો.

કામકાજ.

હું હમણાં કામમાં છઉં= વાતાશી વા ઇમા ચેાજી શીતે ઇમાસુ.
તમે શું કહેવા માગોછો ?= આનાતાવા નાની ઓ હાનાશીતાઇ દેસુકા?
તમારી ભુલ છે= આનાતાનેા માચીંગાઇ દેગોઝાઇમાસુ.
તે સાચું નથી શું ?= સોરેવા હોન્તેા દેનાઇ દેસુકા ?
શું કામ છે ?= ગેા ચેાજી નાન્દેસુકા ?
મને તે કરવાને શું સલાહ આપોછો ?= કોરેવા દોસ્તારા યેાઇ દેશેા ?
તમે એમ નથી ધારતા કે ?= સેા ઓમેાઇમાસેનકા ?
તે વધારે સારૂં થશે= સેાનેા હોગા યેા ગોઝાઇમાસુ.
ઉપર આવેા= ઓ આંગારી નાસાઇ.
નીચે જાઓ= સીતાએ ઓઇદે નાસાઇ.
હું તમોને ધન્યવાદ આપું છું= ઓ મેદેતેા ગોઝાઇમાસુ.
તમારેા શું ધંધેા છે ?= નાનીનેા યેા દેગોઝાઇમાસુકા ?
તમારી ઉમર શું છે ?= તેાશી ઇકુત્સુ દેગોઝાઇમાસુકા ?
તમે કેમ છેા ?= ઇકાગા દેસુકા ?
તમેા ગઇ રાતનાં કયાં હતા ?= આનાતાવા સાકુબાન ડેાકેા ઇકીમાસતા?
હું કયાંઇ ગયેા ન હેાતેા= વાતાશી ડેાકામેા ઇકીમાસેન દેશીતા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૨ મેા.

કામકાજ.

આજે સવારના મુંબઇથી ટેલીગ્રામ આવ્યેા છે શું ?= કોનનીચી બેામ્બેકારા દેનશીન કીમાસ્તાકા ?

શું કાંઇ કાગળ મી. નિર્મળનેા આવ્યેા છે કે ?= નામેરૂસાંકારા તેગામી કીમાસ્તાકા ?

હા, ગઇકાલે સાંજના આવ્યેા= હે, સાકુબાન કીમાસ્તા.

આ છત્રી તમેાએ ક્યાંથી ખરીદ કરી= આનાતાનેા કોમોરીગાસા વા ડેાકોદે ખાઇમાસતા ?

બેાયસાં તમે આજ સવારના કસ્ટમ ઓફીસમાં ગયા હતા ?= બેાયસાં કેશા ઝેકવાનએ ઇકીમાસતાકા ?

બેાયસાં હમણાંજ ટેલીગ્રાફ ઓફીસે જાઓ ?= બેાયસાં ઇમા દેનશીન-કયેાકુએ ઇત્તે કુદાસાઇ,

જો તમે કામમાં હેાતેા પછી જજો= આનાતાવા ઇમા ઇશેાગાશીનારા આતેાદે ચેારેાશી.

જો તમે કામમાં હેા તેા કોઇબી વખતે જજો= આનાતાવા ઇમા ઇશેાગાશીનારા નાનજીદેમેા ચેારેાશી.

હું આવતીકાલે અગર પરમ દિવસે જઇશ= વાતાશી મીઓનીચી કા મીઓગેાનીચી ઇકીમાસુ.

ખચીત નહીં પણ પણ હું બીજે શુકવારે જઇશ= થાસકાની વાકા-રીમાસેન કેદેામેા કોન્ડેાનેા કાંયેાબાની ઇકીમાશેા.

તમેા ઓસાકે જશેા ત્યારે હું સાથે આવીશ= આનાતાવા ઓસાકાએ ઇકીમાસુ તેાકી વાતાશી ઇશ્યેાની ઇકીમાસુ.

મહેરબાની કરીને અગાઉથી ચેતવજો= દેાઝેા માયની શીરાસ્તે કુદાસાઇ.

ઠીક મહેરબાની કરી લઇ જાઓ= ચેારેાશી, દેાઝેા મેાત્તેઇત્તે.

આ કાગળનેા જબાબ લાવજો= કોનેા તેગામીનેા હેનજી મેારાતેકીતે કુદાસાઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૨ મો.

કામકાજ.

મહેરબાની કરી ધીમું બોલો હું તમારૂં બોલવું સમજી શકતો નથી. = દોઝો સોરોસોરો હાનાસ્તે કુદાસાઇ આનાતાનો યુકોતો વાકારીમાસેન.

મહેરબાની કરી ખાનગી બોલો= દોઝો નાઇશોદે હાનાસ્તે કુદાસાઇ.

હું જાપાનીઝ બોલી સમજી શકતો નથી= વાતાશી નીહોનનો કોતો વા ચોકુ વાકારીમાસેન.

મહેરબાની કરી ઈંગલીશ બોલો= દોઝો એગો દે હાનાસ્તે કુદાસાઇ.

બોયને હમણાં બેંકમાં જવાનું કહો= બોયસાંની ઇમા ગીંકોએ ઇકુયોની યુતે કુદાસાઇ.

હું હમણાં ઘણો કામમાં છું તેથી કરી શકીશ નહીં= વાતાશી ઇમા ઇશોગાશી દેસકારા દેકીમાસેન.

આજે તમે ન્યુસપેપર વાંચ્યું ?= આનાતાવા કોનનીચી શીમ્બુન યોમીમાસતાકા ?

કાંઇ નવા ખબર છે કે ?= નાનીકા ખાવાતા કોતો આરીમાસુકા ?

તમે જાપાનીઝ થીએટર જોયું છે કે ?= આનાતાવા નીહોનો સીબાઇ મીમાસ્તા કા ?

હું જાપાનના ચોખાના ભાવો જાણવા માગું છું= વાતાશી નીહોનનો કોમેનો શોબા કીકીતાઇ દેસુ.

હું તમોને હમણાં કાંઇ કહી શકતો નથી=વાતાશી ઇમા યુકોતો દેકીમાસેન.

કારણ કે બજાર ઉપર નીચે જાય છે= નાઝેનારાબા અમ્મારી થાકસાં આંગારી સાંગારીમાસુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૩ મો.

કામકાજ.

નોકર ગંદી ચીજ અત્રે મુકતા નહીં= આમાસાં કોન્ના કીતાનાઇ મોનોવો
કોકોની ઓઇતે ઇકેમાસેન.

મહેરબાની કરી આ દવા બાટલીમાં નાંખો= દેઓ કોનો કુસુરી બીનની
નાકા ઇરેતે કુદાસાઇ.

મહેરબાની કરી પાંચ યેનની નોટના છુટા આપો= દોઝો ગોયેન સાત્સુ દે
ઓત્સુરી કુદાસાઇ.

ટેસ સારો છે કે કડવો છે ?= આજી વા ઇ ગા નીગાઇ ?

યાદ કરતો હતો. ભલે આવ્યા= ઓઓઇતે ઓરીમાસુ, ઇરાશીઆઇ.

તમે કામમાં છો કે ?= ઇશોગાશી દેસુકા ?
જરા હીસાબ ગણશો= ચોત્તો શોરોબાન યાત્તે કુદાસાઇ.
તમને જરા ફુરસદ છે કે ?= ચોત્તો હીમા આરીમાસુકા ?
આજે કોઇ સ્ટીમર આવી છે કે ?= કીઓ ફુનેગા હાયતે માસુકા ?
આવતા રવિવારે કયાં ફરવા જઇશું ?= કોન્ડોનો નીચીઓની
શામ્પોની ડોકો ઇકીમાસુકા ?
સ્ટીમરમાં આપણો કાંઇ માલ છે કે ?= ફુનેદે ઉચીનો નીમોત્સુ
આરીમાસુકા ?
કેટલા દીવસનું બ્યાજ કાપી આપ્યું છે?= નાન નીચીનો હીબુ હીકી-
માસતાકા ?
મારે ફલાનેલના બે કીમોનો ખરીદવા છે= વાતાશી કેચાનો ફુતાત્સુ
કીમોનો ખાઇતાઇદેસુ.
જરા મારી સાથે તે લેવા માટે ચાલવા મહેરબાની કરશો ?= ચોત્તો
વાતાશીતો ઇસ્યોની ખાઇની ઇકીમાસેન દેસુકા ?

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કેટલીક જાપાનીઝ વાર્તા.

પાઠ ૪૪ મો.

નેઝુમીનો ચીએ = ઉંદરનું ડહાપણ.

કોનોગોરો નાકામાનોમોનો ગા, નેકોની તોરારેતે કોમારૂ ગા નાનીકા યોઇ કુપુ વા આરૂમાઇકા ? તો તોશીતોત્તા નેઝુમી ગા નાકામાનોમોનોની ઇમાસ્તા. સોનો તોકી ઇપ્પીકીનો કોનેઝુમી ગા માયેએ દેતે ઇમાસ્તા, યોઇ કુપુ ગા આરીમાસુ. ઓકીના સુઝુ વો નેકોનો કુબીની ત્સુકેતે ઓઇતે સોનો ઓતો ગા કીકોએ તારા નીગેરૂકોતોની શીતે વા દોદેશો ? નારૂહોદો, યોઇ ખાન્ગાએ દા, તો યુતે મીન્ના ખાનશીન શીમાસ્તા. સુરૂતો તોશીતોત્તા નેઝુમીગા સોરેમો યોઈ ગા, દારે ગા સોનો સુઝુવો ત્સુકેની ઇકુકા ? તો ઇમાસ્તા નોદે મીન્ના દામાત્તે શીમા-હીમાશીતા.

હાલમાં આપણા ભાઇઓને બીલાડી બહુ પકડે છે તેથી મુશ્કેલી ઉભી થઇ છે માટે કોઇપણ સારી યુકિત નથી કે ? તે પ્રમાણે એક બુઢા ઉંદરે તેના ભાઇઓને કહયું. તે વખતે એક નાનો ઉંદર આગળ આવી બોલ્યો, સારી યુકતી છે. એક મોટી ઘંટડી બીલાડીની ડોકમાં બાંધી રાખવી અને તેનો અવાજ સાંભળીએ કે ભાગી જવાની યુકિત કેમ લાગે છે? સમજ્યા, ઠીક મગજ ચલાવ્યું, એમ બોલી બધાએ પ્રશંશા કરી. ત્યાર બાદ બુઢો ઉંદર બોલ્યો તે બરાબર છે પણ તે ઘંટડી બાંધવા કોણ જશે? તે પ્રમાણે બોલતાંની વાર બધા ચુપાચુપ થઇ ગયા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૫ મો.

ઓકુસુરી=દવા.

થારોનો ઓકાસાં વા ખાઝે વો હીતે નેતે ઈમાસુ. થારો વા ઇમા ઓકાસાં ગા ઓકુસુરી વો નોમુ તોકોરોએ કીતે, ઓકાસાં સોનો ઓકુસુરી વા, નીગો ગોઝાઈમાસુકા? નીગાઇનારા ઓસાતો વો ઇરેતે ઓઆંગારીનાસાઇ. ઇયે, સો નીગાકુ વા આરીમાસેન. સોરેનારા સોન્નાની સ્કોશી઼ ઝુત્સુ નોમાનાઇ દે મોત્તો થાકસાં ઓ આંગારીની નાત્તારા હાયાકુ નાઓરીમાશો. ઇયે, સો, ઇચીડોની નોન્દેવા ઇકેમાસેન. ઓકુસુરીવા ઓઇશા-સામાનો ઓશ્યારૂ તોરીની શીતે નોમાના કરેબા નારીમાસેન.

થારોની માને શરદી થવાથી સુતેલી છે. થારો હમણાં તેની માને દવા પીવાના વખત પરજ આવી બોલ્યો. મા, તે દવા કડવી છે કે, કડવી હોય તો ખાંડ નાંખીને પીજાઓ. ના, તેવી કડવી નથી. તેમ ન હોય તો એકેક વખત થોડી થોડી ન પીતાં ઘણી બધી સાથે પીવાથી જલ્દી ઠીક થઇ જશે. ના, તેમ એકી વખતે પીવાય નહીં. દવા દાકતર સાહેબના કહેવા પ્રમાણે ન પીઇએ તો અસર કરે નહીં.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૬ મો.

ખાન્ગાએમોનો = ઉખાણું.

કીનો એદાની કોતોરી ગા જુપ્પા તોમાત્તે ઇમાસ્તા. સ્તો ગા તેપ્પોદ્દે ઇચીડોની સામ્બા ઉચીઓતોશીમાસ્તા. કીની માદા નામ્બા તોમા-તે ઇમાશોકા ?

ઝાડની ડાળ ઉપર દશ નાનાં પક્ષી બેઠાં હતાં એક માણસે બંદુકના એક અવાજે ત્રણ પાડયાં, ત્યારે ઝાડપર હવે કેટલાં બેઠાં હશે?

ચો હો = ચાર દીશા.

હીનો દેરૂ હોગા હીગાશી. હીનો હાયરૂ હોગા નીશીદેસુ. હીગાશીએ મુઇતે રીયોહો તે વો હીરોગેરૂતો મીગીનો તેનો હોગા મીનામીદે. હીદારીનો તેનો હોગા કીતા દેસુ. હીગાશી. નીશી, મીનામી, કીતા વો ચો હો તો ઈમાસુ.

સૂર્ય ઉગે તે દિશા ઉગમણી (પૂર્વ), સૂર્ય આથમે તે દિશા આથમણી (પશ્ચિમ). ઉગમણી દીશાએ મ્હોં કરી બન્ને હાથ પહોળા કરીએ તો જમણા હાથપરની દીશા તે દક્ષીણ અને ડાબા હાથપરની દીશા તે ઉત્તર, પૂર્વ, પશ્ચિમ, દક્ષીણ ને ઉત્તર તે ચાર દીશા કહેવાય છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૭ મેા.

હાયાઓકી=વહેલાં ઉઠવું.

કેાબાનેા કીતેકી ગા નાત્તે ઇમાસુ. માદા ઉસુગુરેા ગેાઝાઇમાસુ ગા. કેશા કેાસેા નીસાં ચેારી સાકીની એાકીતેમીયેા તેા એામેાત્તે, સેાતેા નેદેાકેા વેા દેમાસ્તા. તેા વેા આકેરૂ તેા સુકેાનેા શેારા ગા ઉસુઆકાકુ નાત્તે ઇમાસુ. બારાસુ ગા નીસામ્બા નાકીનાગારા તેાત્તે ઇકીમાસુ. આ! હીગા દેહાજીમેતા. કીરેઇ દા! નીસાં, નીસાં. એાઇ, તેા ઇડેા બાતા દે, નીસાંનેા કેાએ ગા શીમાસુ. માદા શીકકીરી કીતેકી ગા નાત્તે, એન્તેાત્સુ કારા સુકુસુકુતેા માકકુરેાના કેમુરીગા દેમાસુ. કેાબાદે વા મેા શીંગેાતેા ગા હાજીમાત્તે ઇરૂ રાશી. હાયાકુ બાએા વેા આરાત્તે નીસાં તેા ઇશ્યેાની એા સારાએ વેા શીમાશેા.

કારખાનાની સીટી થાય છે. હજુ સેજ અંધારૂં છે. ખાસ આજે મેાટા ભાઈ કરતાં પહેલાં ઉઠવું એમ ધારી, ઝટ પથારીમાંથી બહાર નીકલ્યેા. બારણું ખેાલું તેા સામેના વાદળામાં સેજ અજવાળું થતું જણાયું. બે ત્રણ કાગડા કાકા કરતા ઉડી જતા હતા. આહા! સૂર્યનારાયણ પણ ઉગવા શરૂ થયા! શું સુંદર દેખાવ! મેાટા ભાઇ, મેાટા ભાઇ, હું એમ કુવાની બાજુએથી મેાટા ભાઈનેા અવાજ આવ્યેા. વળી પાછી વીસલ થઈ અને ચીમનીમાંથી ભુકભુક કરતા કાળામશ જેવા ધુમાડા નીકલ્યા. કારખાનામાં પણ હવે કામ શરૂ થયું જણાય છે. જલ્દી મેાઢું ધેાઇ મેાટા ભાઈ સાથે રસ્તેા માપીએ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૮ મેા.

એ હાના = હાના નામની છેાકરી.

એ હાના વા ગાકકેા કારા ખાયરૂ તેા, એ ત્સુકાઇની ઇત્તારી, નીવા વેા હાઇત્તારી શીતે, એાકાસાંનેા એ તેત્સુદાઇ વેા શીમાસુ. આકાચ્યાંગા નાકીદાસુ તેા સુગુ શેાબાએ યેાત્તેઃ-

નેન નેન કેારેારીએ, એ કેારેારીએ,
બેાયા વા યેાઇ કેા દા, નેન નેન શીના.

તેા ખાવાઇરિશી કેાએદે કેામેારીઉતા વેા ઉતાઇમાસુ. સેારેદેમેા માદા આકાચ્યાંગા નાકુ તેાકીની વા, એાકાસાં, આકાચ્યાંની એાચીચીવેા નેામાસેતે ચ્યેાદાઇ, તેા ચુતે દાકકેા વેા શીતે, એાકાસાંનેા તેાકેારેાએ ત્સુરેતે ઇકીમાસુ. એ હાના વા કેાતેાશી કેાકેાનેાત્સુ દેસુ.

હાના નિશાળેથી પાછી આવી, બહાર કામે જાય, વાડીમાં ઝાડુ કાઢે, ને તેવી રીતે માને મદદ કરે. નાન્હેા ભાઇ રડી પડે તેા જલ્દી બાજુએ આમ તેમ ફેરવે, અને

સુઇજા તું સુઇજા, બહુ સારેા છેાકરેા છે, સુઈજા.

તેમ પ્રિયરાગે હાલરડાં ગાય. તેમ છતાં પણ જો ભાઇ રડે તેા, મા, ભાઇને મહેરબાની કરી ધવરાવ તેમ કહી, તેડી માના એારડામાં લઇ જાય. હાનાની ઉમર હજુ નવ વરસની છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૪૯ મેા.

ચુબીનેા ના = આંગળીઓનાં નામ.

ચેાહાન ગા સુન્દા આતેા દે, એાજીસાંગા જીરેાની તાજુનેમાસતા. એામાએવા તેનેા ચુબીનેા ના વા શીતે ઇમા-સુકા? શીતે ઇમાસુ. ઇચીબાન પુતેાઇનેાગા એાયાચુબી દે, ઇચીબાન હેાશેાઇનેાગા કેાચુબી દેસુ. સેારેકારા, સેારેકારા, ઇચીબાન થાકાઇનેાગા નાકાચુબી દે, નાકાચુબી તેા એાયાચુબીનેા આઇદાની આરૂનેાગા સ્તેાશાશીચુબી, નાકાચુબીતેા કેાચુબીનેા આઇદાની આરૂનેાગા કુસુરીચુબી દેસુ. સેાદેસુ. સેારેદેવા આશીનેા ચુબીનેા ના વેા શીતેઇમાસુકા? એાન્નાજી કેાતેાદેશેા. ઇચે, સેાજા નાઈદેસુ. આશીનેા ચુબીવા એાયાચુબીતેા, કેાચુબીનેા હેાકાની વા ના ગા નાઇનેા દેસુ, તેા એાશીએતેયારીમાસ્તા.

વાળુ થઇ રહ્યા બાદ, કાકાએ જીરેાને પુછયું, તમને હાથની આંગળીઓના નામ આવડેછે કે? હા આવડેછે. સૈાથી જાડી આંગળીને અંગુઠેા અને સૈાથી પાતળી આંગળીને ટચલી આંગળી કહે છે. પછી, પછી, સૈાથી લાંબી તે વચલી આંગળી અને વચલી તથા અંગુઠાની વચમાંની છે તે માણસ દેખાડવાની, તથા વચલી તથા ટચલીના વચમાંની દવાની આંગળી છે. બરાબર. પણ પગની આંગળીના નામ આવડેછે? તેજ પ્રમાણે હશે. ના, તેમ નથી. પગની આંગળીઓમાં અંગુઠેા તથા ટચલી આંગળી શીવાયની બીજીનાં નામ નથી, તેમ શીખડાવ્યું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાઠ ૫૦ મો.

ખાન્ગાએમોનો = ઉખાણું.

કોનો હાકોનો નાકાની ઓમોશીરોઇ સ્તોગા ઇમાસુ. આતેતે ગોરાન નાસાઇ. સોનો હાકો વો ખાસ્તે કુદાસાઇ હાઇ. પુત્તે વા યો ગોઝાઇમાસુકા ? હાઈ. તાઇશો ખારો ગોઝાઇ-માસુને. કોનો સ્તોવા દોન્ના ઇરોનો કીમોનો વો કીતે ઇમાસુકા? આકાઇ કીમોનો વો કીતે ઇમાસુ. સોરેદેવા ઓન્ના દેશો ? ઇયે. સોરેદેવા ઓતોકોનો કો દેસુકા ? ઇયે, તોશીયોરી દેસુ. દોમો કોમારીમાસ્તા. દોન્ના ખાઓ વો શીતે ઇમાસુકા ? ખાઓજુ હીંગેદારાકે દેસુ. સોરેદેવા તે મો આશી મો નાઇ દેશો. હાઇ, વાકારીમાસ્તા. દારૂમાસાં દેસુ.

આ પેટીની અંદર એક અજાયબ માણસ છે. કહેા જોઇએ. તે પેટી આપો તો. હા, લ્યો. ખખડાવીને જોઉં કે ? હા, ભલે. ઘણીજ હલકી છે ને. આ માણસે કેવા રંગના વસ્ત્રો પહેરેલાં છે. રાતાં વસ્ત્રો પહેરેલાં છે. તો તો નારી જાતિ હશે. ના, ના. ત્યારે છોકરો છે શું ? ના બુઢો છે. ખરેખર, મુશ્કેલી નડી. તેનો ચહેરો કેવો છે. આખા મ્હેાંપર વાળ વાળ છે. ત્યારે હાથ તેમજ પગ પણ નહીં હશે, હા. સમજ્યો ત્યારે દારૂમાસાં છે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

જાપાનીઝ-ગુજરાતી શબ્દ કોષ.

આ

આઇસાત્સુ ના.= જવાબ.
આએકોએ વિ. = ઉધું.
આબુનાઇ વિ. = ભયકારક.
આબુરા ના. = તેલ, ઘી.
આચીકોચી ક્રિ. વિ. = અહીંતહીં.
આચીરા ક્રિ. વિ. = ત્યાં.
આચીરાકોચીરા. ક્રિ.વિ. =અહીંતહીં.
આંગારીગુચી ના. = દરવાજો.
આંગારી સાંગારી ના. = તેજીમંદી.
આંગારૂ અ. ક્રિ. = ચડીજવું.
આંગેરૂ સ. ક્રિ. = ઉપાડીજવું.
આગી ના. = હીંગ.
આહેન ના. = અફીણ.
આઇડા ના. = વખત, વચમાં.
આઇકોકુ ના. = સ્વદેશભકિત.
આકાચ્યાં ના. = નાનોભાઇ.
આકાબો ના. = પોરટર.
આકામ્બો ના. = બાળક.
આકાગાને ના. = ત્રાંબું.
આકાઇ વિ. = રાતું.
આકારી ના. = બત્તી.
આકેરૂ સ. ક્રિ. = ઉઘાડવું.
આકીયા ના. = ભાડેદેવાનુંઘર.
આજી ના. = સ્વાદ.
આમાસાં ના. = કામ કરનારી.
આમ્મા ના.= ચંપી કરનાર.
આમાઇ વિ = મીઠું, ગળ્યું.
આમ્મારી ક્રિ. વિ. = ઘણું.
આમે ના. = વરસાદ.
આના ના. = વીંધું, કાણું.
આનાતા સ. = તું.
આને ના. = મોટીબ્હેન.
આની ના. = મોટાભાઇ.
આન્ના વિ. = આવું.
આનો વિ. = તે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

આનોહીતો સ. = તે
આએાઇ વિ = વાદળી, લીલું.
આએામેાનો ના. શાકપાંદડું.
આરા આ. = ઓહો ! અરે !
આરાઇ વિ. = જંગલી, તોફાની.
આરાઉ સ. ક્રિ. = ધોવું.
આરે વિ. = તે
આરી ના. = કીડી.
આરીગાતો ના = ઉપકાર માનું છું
આરૂ અ. ક્રિ. = હોવું.
આરૂકુ અ. ક્રિ. = ચાલવું.
આસા ના. = સવાર.
આસાબાન ના. = સવાર સાંજ,
આસાહાન ના. =નાસ્તો બ્રેકફાસ્ટ.
આસાઇ વિ. = છીછરૂં
આસત્તે ના. = પરમ દિવસ.
આસે ના. = પરસેવો
આશી ના. = પગ.
આસુ, આશીતા ના = આવતીકાલ
આશોબી ના. = રમત ગમત.
આશોબુ ના. =રમવું, ગમત કરવી.

આસોકા ક્રિ. વિ. = ત્યાં, એમ કે!
આતામા ના. = માથું.
આતારાશી વિ. = તાજું
આતારીમાએ ક્રિ. વિ. = બરાબર.
આત્તારૂ સ. ક્રિ. = અનુમાન કરવું.
આતાતાકાઇ વિ. = ગરમ
આતેરૂ અ. ક્રિ =શીરનામું કરવું.
આતો વિ = પછી.
આત્સુઇ વિ. = ગરમ.
આત્સુકાઉ સ. ક્રિ. = લઇ જવું.
આત્સુમારી ના = મીટીંગ, સભા.
આત્સુમેરૂ સ. ક્રિ.=ભેગું કરવું.
આઉ અ. ક્રિ.=મંધ બેસવું, મળવું.
આવા ના. = ફીણ.
આઝાના ના. = અટક, ઓડખ.
આઝુકારૂ સ. ક્રિ. = ચાર્જ લેવો.

ઇ

ઇચી ના. = એક.
ઇચીબાન ના. = ફસ્ટ ક્લાસ,
ઇચીડો ક્રિ. વિ. = એકી વખતે
ઇચીગેત્સુ ના. = જાન્યુઆરી

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઇચીગેા ના. = સ્ટ્રોબેરી.
ઇચીજીકુ ના. = અંજીર.
ઇચીમે ના. = જીંદગી.
ઇડેા ના. = કુવેા.
ઇડેા બાતાકે ના.=કુવાની બાજુએ.
ઇએ ના. = ઘર
ઇ વિ. = સારૂં. ક્રિ. વિ. = હા.
ઇયે ક્રિ. વિ = ના
ઇજી ના. = સ્વભાવ
ઇજીમેરૂ અ. ક્રિ.=સતાવવું ચીડાવવું.
ઇજુ ના. = પરદેશ ગમન.
ઇજુસુરૂ સ. ક્રિ. = પરદેશ જવું.
ઇકાગા ક્રિ. વિ. = કેમ, શું.
ઇકે ના. = સરેાવર, તળાવ.
ઇકેનાઇ વિ. અ. ક્રિ. = ન જોઇએ
ઇક્કા ના. = કયેા દીવસ.
ઇકુ અ. ક્રિ. = જવું.
ઇકુરઃ ના. = કેટલી (કીંમત)
ઇકુત્સુ ના. = કેટલાં (ઉમર)
ઇમા ક્રિ. વિ. = હાલમાં.
ઇમાગેારેા ક્રિ. વિ. = હાલહાલમાં.

ઇમી ના. = અર્થ
ઇમેા ના. = બટાટા.
ઇમેાતેા ના. = નાની બ્હેન
ઇન્ડેા ના. = હીંદુસ્તાન.
ઇન્ડેાજીન ના. = હીંદુસ્તાની.
ઇનાકા ના. = દેશ
ઇન્કી ના. = શાહી
ઇન્કીઇરે ના. = ખડીઓ.
ઇનેાશી ના. = જીંદગી
ઇન્સાત્સુ સ. ક્રિ. = છાપવું.
ઇનુ ના. = કુતરેા
ઇપ્પાઇ ના.=કપ, ગ્લાશ. વિ.=ચીકાર
ઇપ્પેન ક્રિ. વિ. = એક વખત
ઇરાસ્યારૂ અ. ક્રિ.=આવવું, પધારવું.
ઇરેરૂ સ. ક્રિ. = નાખવું.
ઇરીગુચી ના.=જવાઆવવાનેા રસ્તેા.
ઇરેા ના. = રંગ.
ઇરેાઇરેાનેા વિ. = જુદું જુદું.
ઇરૂ અ. ક્રિ. = જરૂર હેાવી.
ઇશા ના. = ડાકતર.
ઇશી ના. = પથ્થર.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઇશો ના. = વીલ, વસીયતનામું.
ઇસો ના. = કિનારો.
ઇશોગાશી ના. = ધમધોકારકામ.
ઇશોગુ સ.ક્રિ. = જલ્દી કરવું.
ઇસ્સાકુનેન ના. = આગલે વરસ.
ઇસ્યોકેન મેઇની ક્રિ.વિ.=પુરજોસથી.
ઇસ્યોની ક્રિ.વિ. = સાથે.
ઇસ્યુ ના. = અઠવાડીઉં.
ઇસુ ના. = ખુરશી.
ઇતા ના. = પાટીઉં.
ઇતાદાકુ સ.ક્રિ. = લેવું, સ્વીકારવું.
ઇતાઇ વિ. = દુખતું.
ઇતામેરૂ સ.ક્રિ. = તળવું.
ઇતાઝુરા ના. = તોફાન, મસ્તી.
ઇતો ના = દોરો.
ઇત્સુ ક્રિ.વિ. = કયારે.
ઇત્સુત્સુ ના = પાંચ.
ઇત્તો ના =ફર્સ્ટ કલાસ, પહેલોવર્ગ.
ઇયુ અ.ક્રિ. = કહેવું, બોલવું.
ઇયા ક્રિ વિ. = ના.

ઉ

ઉચી ના. = ઘર સ. = હું.
ઉચીઓતોસુ સ.ક્રી. = મારીપાડવું.
ઉચીવા ના. = ગોળ પંખો.
ઉદોન ના. = સેવ.
ઉએ પ્ર. = ઉપર.
ઉએકી ના. = છોડ, ઝાડ.
ઉએકીયા ના. = ફુલવાળો, માળી.
ઉએરૂ સ.ક્રિ. = વાવવું.
ઉકેતોરી ના. = રસીદ.
ઉકેતોરૂ સ ક્રિ.=કબુલ કરવું
ઉકેઆઉ સ.ક્રિ. = ખાત્રી આપવી.
ઉકેરૂ સ.ક્રિ = સ્વીકારવું
ઉમા ના. = ઘોડો.
ઉમાઇ વિ. = હુશીયાર.
ઉમારેરૂ અ.ક્રિ. = જનમવું.
ઉમેરૂ સ.ક્રિ. = દાટવું.
ઉમી ના. = દરીયો.
ઉન્ચીન ના.=નોર, બીલઓફલેડીંગ.
ઉન્દો ના. = કસરત.
ઉન્દોસુરૂ અ. ક્રિ. = કસરત કરવી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઉરા ના. = પીઠ, પછવાડું.
ઉરેશી વિ. = ખુશાલી.
ઉરી ના. = દુધી નઇ.
ઉરીખાઇ ના. = લેણદેણ.
ઉરીખાકે ના. = ખાતેવેચાણ.
ઉરૂ સ. ક્રિ = વેચવું.
ઉરૂસાઇ વિ = કટાળાભરેલું.
ઉસાંગી ના. = સસલું.
ઉશી ના. = ગાય.
ઉસો ના. = ખોટું.
ઉસુ ના. = ઘંટી.
ઉસુઇ વિ. = પાતળું, ઝાંખું.
ઉસુગુરાઇ વિ. = ઝાંખું.
ઉતા ના. = સંગીત.
ઉતાઉ સ. ક્રિ. = ગીતગાવું.
ઉત્સુકુશી વિ. = સુંદર.
ઉવાગી ના. = કોટ.

એ

એ ના. = ચિત્ર.
એદા ના. = ડાળી.
એગો ના. = ઇંગલીશ ભાષા.
એજીન ના. = ઇંગ્રેજ.
એકોકુ ના. = ઇંગલંડ.
એમ્પીત્સુ ના. = પેનસીલ.
એનરીયો. ના. = અગમચેતી,
એનરીયોસુરૂ અ. ક્રિ. = આગ્રહ. કરાવવો.
એન્તોત્સુ ના. = મીલની ચીમની.

ઓ

ઓબા ના. = કાકી.
ઓબાસાં ના. = દાદી, ખુઢી.
ઓબી ના. = પટો જાપાનીઝપટો.
ઓબોએરૂ સ. ક્રિ. = યાદહોવું.
ઓચીરૂ અ. ક્રિ. = પડીજવું.
ઓદોરી ના. = નાચ.
ઓદોરૂ અ. ક્રિ. = નાચવું.
ઓફુકુ ના. = રીટર્ન ટીકીટ.
ઓગામુ સ. ક્રિ. = પુજવું.
ઓગાનેમોચી ના. = પૈસાદાર.
ઓગી ના. = પંખો.
ઓહાયો ના. = સવારની સલામ.
ઓઇ આ. = અલ્યા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઓઇ વિ. = ઉપર, વધારે.
ઓઇદેરૂ અ. ક્રિ. = આવવું.
ઓઇશી વિ. = સ્વાદીષ્ટ.
ઓજી ના. = કાકો.
ઓજોસાં ના. = દીકરી.
ઓખામી ના. = સરકાર.
ઓકાશી ના. = મીઠાઈ,
વિ. = હસવાજેવું.
ઓકી વિ. = મોટું.
ઓકીની = ઉપકાર માનું છું.
ઓકીરૂ અ. ક્રિ. = ઉઠવું.
ઓકીસા ના. = માપ.
ઓકાસાં ના. = મા.
ઓકોરૂ અ. ક્રિ. = ગુસ્સે થવું.
ઓકોસુ સ. ક્રિ. = ઉઠાડવું.
ઓકુ સ. ક્રિ. = મુકવું, રાખવું
ઓકુરે ક્રિ.વિ. = મહેરબાની કરીને.
ઓકુરેરૂ અ. ક્રિ. = મોડું થવું.
ઓકુરીજી ના. = આંકડો.
ઓકુરૂ સ. ક્રિ. = મોકલવું.
ઓકયાકુ ના. = મહેમાન, ઘરાક.

ઓકુસાં ના. = શેઠાણી. ઘરવાળી.
ઓમેદેતો = હું વધામણી દઉં છું.
ઓમેની ખકારૂ અ. ક્રિ.= મળવું.
ઓમોઇ વિ. = ભારી, વજનદાર.
ઓમોચા ના. = રમકડું.
ઓમોશીરોઇ વિ. = ગમતવાળું.
ઓમોત્તે ના. = બહાર.
ઓમોઉ સ. ક્રિ. = ધારવું.
ઓનાજી વિ. = સરખું.
ઓનાકા ના. = પેટ.
ઓન્ના ના. = સ્ત્રી, નારી
ઓસેજી ના. = ફ્લેટરી, મસકો.
ઓસેજીસુરૂ અ. ક્રિ. = મસ્કો લેવો.
ઓરીરૂ અ. ક્રિ. = ઉતરવું.
ઓરોશુ સ. ક્રિ = ઉતરવાદેવું.
ઓસાયુ ના. = પીવાનું ગરમપાણી.
ઓશીએરૂ સા. ક્રિ. = શીખવવું.
ઓસોઇ વિ = મોડું.
ઓચા ના. = ચા.
ઓતો ના. = અવાજ.
ઓત્સુકાઇની ક્રિ. વિ. = કામકાજે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઓતોકો ના. = પુરૂષ, નર.
ઓતોનાશી વિ. = સારો, શાંત.
ઓતોતો ના. = નાનોભાઇ.
ઓતોતોમી ના. = આગલે વરસ.
ઓયા ના. = માબાપ.
ઓયાયુબી ના. = અંગુઠો.
ઓયુ ના. ગરમપાણી.

ક

કા પ્ર. = કે.
કાબાન ના. = બેગ, પેટી.
કાબોચા ના. = તરબુચ.
કાબુશીકી ના. = શેર, ભાગ.
કાઇ ના. = સભા, મીટીંગ
કેઇશા ના. = કંપની
કામે ના. = કાચબો.
કાને ના. = પૈસા.
કાન્ગોફુ ના. = નર્સ.
કારા ના. = કોલર પ્ર. થી.
કારાદા ના. = શરીર.
કારાઇ વિ. = ખારૂં.
કારાખામી ના. = દરવાજો.
કવાશી ના. = મિષ્ટાન.
કાતાના ના. = તરવાર, જમીઓ
કાતો ના. = ત્રીજો વર્ગ.
કાત્સુદોશાશીન=સીનેમા, કીનેમા.
કે ના. = સ્ટેપલ, તાર, બાલ, ઉન.
કેચી ના. = કંજુસ.
કેદામોનો ના. = જનાવર.
કેઇકી ના. = રૂખ, બજાર.
કેઇકેન ના. = અનુભવ.
કેઇસાત્સુ ના. = પોલીસ.
કેકકો વિ. = સારૂં, શોભીતું.
કેરાઇ ના. = અનુયાયી.
કેમુરી ના. = ધુમાડો.
કેદોમો ક્રિ. વિ. = પણ
કેસા ના. = આજે સવારે
કેત્યાકુનો વિ.= ઓછામાં ઓછો.
કેત્તો ના = ધાબળો.
કી ના. = સંભાળ, ઝાડ, મન,
વિ. = પીળું.
કીત્સુકેરૂ અ. ક્રિ.=સંભાળ રાખવી.
કીગેન ના. = તબીયત.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કીકાઇ ના. = મશીન, સંચો.
કીકાએ ના. = નામ, પ્રતિષ્ટા.
કીકોએરૂ અ. ક્રિ = સાંભળવું.
કીકુ સ. ક્રિ.=સાંભળવું ના. ચેરી.
કીકાસેરૂ અ. ક્રિ. = જણાવવું.
કીમી સ. = તું.
કીમેરૂ સ. ક્રિ = નકી કરવું.
કીમારૂ અ. ક્રિ. = નકી કરાવવું.
કીમોચી ના. = લાગણી.
કીમોનો ના.=કપડાં જાપાનીઝ ડ્રેસ.
કીન ના. = સોનું.
કીન્કા ના. = સોનાનો સીક્કો.
કીનો ના = ગઇ કાલે.
કીનોદોકુ વિ = દીલગીર.
કીનું ના. = રેશમ.
કીન્યોબી ના. = શુક્રવાર.
કીપ્પુ ના. = ટીકીટ.
કીરાઇ વિ.=નાપસંદ, અણગમતું.
કીરે ના. = કપડાંનો ટુકડો.
કીરેઇ વિ. = સુંદર.
કીરેરૂ અ. ક્રિ. = કાપવું.
કીરૂ સ. ક્રિ. = કાપવું. પહેરવું.
કીસેરૂ ના. = તમાકુની પાઇપ.
કીશા ના. = રેલ્વેગાડી.
કીતા ના = ઉત્તર.
કીતાનાઇ વિ. = ગંદુ.
કીચ્ચીરી ક્રિ. વિ. = બરાબર.
કીતેકી ના, = વીસલ, સીટી.
કીત્સુઇ વિ. = મજબુત, કઠણ.
કીત્તે ના. = સ્ટાંપ, ટીકીટ, પાસ.
કીત્તો ક્રિ. વિ.=નકી, નિશ્શંશય.
કો ના. = છોકરૂં, લોટ.
વિ. = આ. આવું.
કોઇ વિ. = કડક, સ્ટ્રૉંગ.
કોબા ના. = કારખાનું.
કોબાઇ ના. = લીલાઉં, ઓકશન.
કોબેરેરૂ સ. ક્રિ.=ઉભરાવું, ઢોળાવું.
કોબુસુ સ. ક્રિ. = ઢોળવું.
કોચીરા ના. = આ જગ્યાએ.
કોદોમો ના. = છોકરૂં.
કોએ ના. = અવાજ.
કોએન ના.=બગીચો, જાહેર બાગ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કોગીતે ના. = ચેક.
કોગીઓ ના. = ઉદ્યમ.
કોહી ના = કોફી.
કોકાઇસુરૂ સ. ક્રિ. = પસ્તાવું.
કોકો ક્રિ. વિ. = અહીં.
કોકોકુ ના. = જાહેર ખબર.
કોકોનોત્સુ ના. = નવ.
કોકોરો ના =તબીયત, અંતઃકરણ.
કોકોરોચીગાઇ ના.=ગેર સમજુતી.
કોકોરોમોચી ના. = લાગણી.
કોમ્બાન ના. = આજ રાત્રે.
કોમારૂ અ. ક્રિ.=મુશ્કેલીમાં હોવું.
કોમે ના. = ચોખા.
કોમોરી ના = ચામાચીડીઉં
કોમોરીઉતા ના. = હાલરડાં.
કોનાઇદા ના. =તે દિવસે, અગાઉ,
કોન્ડોનો ક્રિ. વિ. = આવતા.
કોન્ગેત્સુ ના. = આ મહીનો
કોન્ના વિ. = આવું.
કોનેન ના. = આ વરસ.
કોનનીચી ના. = આજે
કોનનીચીવા ના.=દિવસની સલામ.
કોનો વિ. = આ.
કોનોગોરો ક્રિ. વિ. = હાલમાં.
કોપ્પુ ના. = ગ્લાશ.
કોરે સ. = આ
કોરી ના = બરફ.
કોરો ના = આશરે, વખત.
કોરોપ્પુ ના. = બુચ.
કોરોસુ સ. ક્રિ. = મારી નાંખવું.
કોશાકુ અ. ક્રિ. = સમજાવવું.
કોશીખાકેરૂ અ. ક્રિ. = બેસવું.
કોશીરાએરૂ સ. ક્રિ. = બનાવવું.
કોશો ના. = મરી.
કોસો ક્રિ. વિ. = ખાસ.
કોચી ક્રિ. વિ. = અહીં.
કોતો ના. = શબ્દ, ચીજ, વાત.
કોતોબા ના.=ભાષા, શબ્દ, વાણી.
કોતોશી ના. = આ વરસ.
કોતોવારી ના. =બ્હાના, ચેતવણી.
કોતોવારૂ અ. ક્રિ = ચેતવવું.
કોઉશી ના. = વાછરડું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કોવાગારૂ અ. ક્રિ. = ખીવું.
કોવાઇ વિ. = ભયાનક.
કોવારેરૂ અ. ક્રિ. = ભાગવું.
કોયુબી ના. = ટચલી આંગળી.
કોઝેની ના. = પરચુરણ.
કોઝુત્સુમી ના. = પારસલ.
કુ ના. = નવ.
કુબી ના. = ગરદન.
કુચી ના. = મ્હોં.
કુદામોનો ના. = ફુટ.
કુદાસારૂ સ. ક્રિ. = આપવું.
કુદાસાઇ = મહેરબાની કરી આપો.
કુફુ ના. = યુકિત.
કુગાત્સુ ના. = સપ્ટેંબર.
કુગી ના = ખીલો.
કુકુજાકુજાકુ વિ. = રદ બાતલ.
કુકુરૂ સ. ક્રિ. = બાંધવું.
કુમા ના. = રીંછ.
કુમીઆઇ ના.=ભાગીદારી, મીટીંગ.
કુમીઆઉ અ. ક્રિ.=ભાગીદારી કરવી.
કુમો ના. = કરોળીઓ, વાદળાં.
કુમ્બાવા ના. = રાતની સલામ.
કુની ના. = પરગણું, દેશ, રાજ.
કુન્શો ના. = શણગાર.
કુરા ના. = ગોદાઉન.
કુરાબેરૂ સ. ક્રિ. = સરખાવવું.
કુરાબુ ના. = કલબ.
કુરાઇ વિ. = ઝાંખુ.
કુરેરૂ સ. ક્રિ. = આપવું, લેવું.
કુરી ના. = ચેસ્ટનટ.
કુરો ના. = તકલીફ.
કુરોઇ વિ. = કાળું.
કુરૂ અ, ક્રિ. = આવવું.
કુરૂકુરૂ ક્રિ. વિ. = ગોળગોળ.
કુરૂમા ના. = રીક્ષા, ગાડી.
કુરૂમાયા ના. = રીક્ષાવાળો.
કુરૂશી વિ. = દુઃખતું.
કુસા ના. = ઘાસ.
કુસાઇ વિ. = ગંદુ.
કુસાઇબાન્શો ના. = ડીસ્ટ્રીકટકોર્ટ.
કુસારૂ અ. ક્રિ. = સડીજવું.
કુસે ના. = ટેવ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કુશી ના. = દાંતીઓ, કાંચકી.
કુસુરી ના. = દવા.
કુસુરીયા ના. = દવાવાળો.
કુતાબીરેરૂ અ. ક્રિ. = થાકીજવું.
કુત્સુ ના. = જોડા.
કયાબેત્સુ ના. કેબેજ, કોબી.
કયાકુ ના. = મહેમાન, ઘરાક.
કયાકુશા ના. = પેસેંજર ટ્રેન.
કયો ના. = આજે.
કયોદાઇ ના. = ભાઇબ્હેન.
કયોગેત્સુ ના. = ગયો મહીનો.
કયોઇકુ ના. = કેળવણી.
કયોઇન ના. = માસ્તર. શીક્ષક.
કયોકુબા ના. = સરકસ.
કયોકુનોરી ના. = સરકસ રાઇડીંગ.
કયોતેન ના. = ગયું વરસ.

ખ

ખા ના. = મચ્છર.
ખાદો ના. = ખુણો.
ખાયરૂ અ. ક્રી.=પાછું આવવું.
ખાએસુ સ. ક્રી. = પાછું આપવું.

ખાગામી ના. = અરિસો.
ખાગે ના. = પડછાયો.
ખાઇ ના. = ખરજ.
ખાઇકે ના.=હીશાબ, એકાઉન્ટન્ટ.
ખાઇમોનો ના. = સોદો, ખરીદી.
ખાજી ના. = આગ.
ખકારૂ અ. ક્રિ. = વખત લાગવો.
ખાકકો ના. = શેપ, આકાર.
ખાકુ સ. ક્રિ. = બેસવું.
ખાકુશા ના. = પેસેન્જર ટ્રેઇન.
ખામાઉ અ. ક્રિ. = ચીંતા કરવી.
ખામી ના. = વાળ, કાગળ.
ખામીસોરી ના. = અસ્ત્રો.
ખામીઝુત્સુમી ના. = પારસલ.
ખામું સ. ક્રિ. = કરડવું.
ખાન ના. = ટીન.
ખાનખાન ના. = વજન.
ખાનાઇ ના. = સ્ત્રી (પોતાની)
ખાનાઝુચી ના. = હથોડી.
ખાન્ચો ના. = ડીટેકટીવ.
ખાનદાઇના વિ. = ઉદાર.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ખાને ના. = ધાતુ, પૈસા,
ખાનેઇરે ના. = પાકીટ.
ખાનેમોચી ના. = પૈસાદાર.
ખાન્ગાએ ના. વિચાર.
ખાન્ગાએરૂ સ. ક્રિ. = વિચારવું.
ખાન્ગાએમોનો ના. = ઉખાણું.
ખાન્જો ના. = હીસાબ, આંકડો.
ખાન્કે ના. = સંબંધ.
ખાનશીનસુરૂ અ. ક્રિ. = વખાણવું.
ખાઓ ના. = મ્હોં.
ખારા ના. = ખાલી.
ખારાશી ના. = રાઇ.
ખારાસુ ના. = કાગડો.
ખાસા ના. = જાપાનીઝ છત્રી.
ખાસુ સ.ક્રિ. = ઉછીનું આપવું.
ખાશીયા ના = ભાડે દેવાનું ઘર.
ખાતા ના. = માણસ, આકાર.
ખાતાઇ વિ. = મજબુત, કઠણ.
ખાતામીચી ના. = સીંગલ ટીકીટ,
ખાતાત્સુકેરૂ સ.ક્રિ. = સાફ કરવું.
ખાત્સુ સ.ક્રિ. = જીતવું.

ખાઉ સ.ક્રિ, = ખરીદવું.
ખાવા ના = ઝરો, નદી, ચામડું
ખાવાઇગારૂ સ.ક્રિ. = ચાહવું.
ખાવાઇ વિ. = પ્રીય.
ખાવાઇસો વિ. = ગરીબ દયાજનક.
ખાવાકુ અ.ક્રિ. = સુકાઇ જવું.
ખાવારી ના. = બદલી, ફેરફાર.
ખાવારૂ અ.ક્રિ. = બદલાવવું.
ખાવાસે ના. = મનીઓરડર, એકસચેંજ.
ખાયા ના = મચ્છરદાની.
ખાઝારી ના. = શણગાર.
ખાઝુ ના. = નંબર.
ખેગા ના. = ઘા.
ખેન્કા ના. = કજીયો.
ખેન્કાસુરૂ સ.ક્રિ. = કજીયો કરવો.
ખેન્સા ના. = પરીક્ષા, તપાસણી.
ખેન્સાસુરૂ સ.ક્રિ. = પરીક્ષા લેવી.
ખેસુ સ.ક્રિ. = બુઝાવવું, ઠારવું.
ખીચીગાઇ વિ. = ગાંડો,
ખોજીકી ના. = ભીખારી.
ખોજો ના. કારખાનું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ગા

ગા પ્ર = ભારદર્શક શબ્દ, પણ.
ગાઇકોકુ ના. = પરદેશ.
ગાઇતો ના. = ઓવરકોટ.
ગાક્કો ના. = નિશાળ.
ગારાસુ ના. = કાચ.
ગાસુ ના. = ગેસ
ગેશા ના = ગાવાવાળી.
ગેક્યુ ના. = માસિક પગાર.
ગેન્કા ના. = દરવાજો.
ગેન્કી ના. = તાકાત, તત્વ, ચાલ.
ગેન્કીન ના. = રોકડ.
ગેટા ના. = પાવડી. લાકડાના જોડા.
ગેત્સુ ના. = ચંદ્રમા.
ગેત્સુયોબી ના. = સોમવાર.
ગીન ના. = રૂપું.
ગીંકો ના. = બેન્ક.
ગો ના.=પાંચ, ભાષા. ક્રિ. વિ. પછી
ગોચીશો ના. = જમણ, આમંત્રણ.
ગોફુકુયા ના. = દરજી, કાપડીઓ.
ગોગાઇ ના. = છાપાનો વધારો.
ગોગાત્સુ ના. = મે મહીનો.
ગોગો ક્રિ. વિ. = બપોર પછી.
ગોહાન ના. = ભાત જમણ.
ગોમેકેઇશા ના. = ભાગીદારી.
ગોમેન ના. = રજા. માફ.
ગોમી ના. = કચરો.
ગોમુ ના. = ગુંદર, રબર.
ગોરાન સ. ક્રિ. = જુઓ.
ગોરો પ્ર. = આશરે.
ગોશીકેઇશા ના =લીમીટેડ ભાગીદારી
ગોટા ગોટા ના. = ગોટાળો.
ગોઝેન ક્રિ. વિ. = બપોર પહેલાં.
ગુરાઇ પ્ર. = આશરે.
ગ્યુન્યુ ના. = દુધ.

ચ

ચા ના. = ચા.
ચાબીન ના. = ટીપોટ.
ચાબોન ના. = ટી ટ્રે.
ચાન્તો ક્રિ. વિ. = બરાબર.
ચાવાન ના. = પ્યાલો.
ચી ના. = લોહી, ડહાપણ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ચીચી ના. = બાપ. દુધ.
ચીચીયા ના. = દુધવાળો.
ચીએ ના. = ડહાપણ.
ચીગાઇ ના. = તફાવત,
ચીગાઉ અ. ક્રિ. = ભુલહોવી.
ચીસાઇ વિ. = નાનું,
ચીકાઇ વિ = પાસેનું, નજદીક.
ચીકારા ના = જોર, સત્તા, બુધ્ધિ.
ચીકુનેન ના, = દર વરસે.
ચીમ્બોત્સુસુરૂ અ.ક્રિ. = ડુબીજવું.
ચીન ના. = ભાડું,
ચીનસેન ના. = સ્ટીમરનું ભાડું.
ચોત્તો ક્રિ. વિ. = જરા.
ચોત્તોમો ક્રિ. વિ. = જરા નહીં.
ચો ના. = ચોપડી, રસ્તો.
ચોદાઇ = મહેરબાનીકરીને (સ્ત્રી)
ચોદો ક્રિ વિ. = બરાબર.
ચોકી ના. = વેસ્ટકોટ.
ચોમેઇ ના. = રસ્તો.
ચોમેન ના. = ચોપડી, નોટબુક.
ચુ = માં.

ચુમોન ના. = આરડર.
ચુતો. ના. = વચલો વર્ગ.

જ

જામા ના. = અડચણ.
જી ના. = અક્ષર, વખત.
જીબીકી ના. = ડીકશનેરી.
જીબુન ના. = પોતે.
જીકાન ના. = વખત.
જીકી વિ. = જલ્દી.
જીમેન ના. = જમીન.
જીન ના. = માણસ, જન.
જીનરીક્ષા ના. = રીક્ષા, હાથગાડી.
જીસ્સાઇ ના. = ખરીવાત, સાચું,
જીતેન્શા ના. = બાઇસીકલ.
જો ના. = તાળું,
જોબુકુરો ના. = કવર, પરબીડીઉં.
જોગામી ના. = લેટર પેપર.
જોબુ વિ. = મજબુત, તંદુરસ્ત.
જોચુ ના. = નોકરડી.
જોદાન ના. = મશ્કરી, ચેષ્ટા.
જોમાએ ના. = તાળું, સાંકળ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

જોતો ના. ફર્સ્ટ કલાસ.
જયોઝુ ના. = હુશીઆરી.
જુ ના. = દશ, માં.
જુબાન ના. ગંજીફરાક, પેરણ.
જુઇચીગાત્સુ ના. = નવેંબર.
જુમાન ના. = લાભ.
જુન્સા ના. = પોલીસ.

ઝ

ઝાબ્તોન ના. = ગાદલી.
ઝાકા ના. = પરચુરણ માલ.
ઝેઇ ના. = જગાત.
ઝાશોસુરૂ અ. ક્રિ.=ખડકપર ચડવું
ઝેહી ક્રિ. વિ.=ભુલ્યા વગર, ચોકસ.
ઝેક્વાન ના. = જગાત ઓફીસ.
ઝેન પ્ર. = પહેલાં.
ઝેમ્બુ વિ. = બધું.
ઝેની ના. = નાનું ચેંજ.
ઝેનીન ના. = ભલો માણસ.
ઝો ના = હાથી.
ઝોનજીરૂ અ. ક્રિ. = જાણવું,
ઝુબોન ના. = પાટલુન.

ઝુઇબુન ક્રિ. વિ. = ઘણું.
ઝુત્સુ પ્ર. = હુકડો, દરેક.
ઝુત્તો ક્રિ. વિ. = ઘણું, ઠેઠ.

ત

તાબાકો ના. = તમાકુ.
તાબેમોનો ના.=ખોરાક, ખાવાની ચીજ.
તાબેરૂ સ. ક્રિ. = ખાવું.
તાબીતાબી ક્રિ. વિ. = વારંવાર.
તાબુન ક્રિ. વિ. = ઘણે ભાગે.
તાદાઇમા ક્રિ. વિ. = હાલમાં.
તાઇ પ્ર. = ની ઇચ્છા હોવી.
તાઇગાઇ ક્રિ. વિ.=ઘણે ભાગે.
તાઇસો ક્રિ. વિ. = ઘણું.
તાઇતે ક્રિ. વિ.=હમેશ પ્રમાણે.
તાઇહેન વિ. = ઘણું.
તામાગો ના. = ઈંડા, બેદાં.
તામાનેગી ના. = કાંદા, ડુંગળી.
તામારૂ અ. ક્રિ. = રાહજોવી.
તાન્જો ના. = જન્મ દીવસ.
તાન્સાન ના. = સોડા, સોડાવાટર.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

તાન્સુ ના. = કબાટ.
તાન્તો ક્રિ. વિ. = ઘણું.
તાવેરૂ ના. = ટુવાલ.
તે ના. = હાથ. હાથો.
તેઆરાઇ ના. = હાથ ધોવાનું.
તેકાબાન ના. = હેન્ડ બેગ.
તેબુકુરો ના. = હાથનાં મોજાં.
તેબુરૂ ના. = ટેબલ.
તેગામી ના. = પત્ર, કાગળ.
તેગાતા ના. = બીલ, હુંડી.
તેહ્શુ ના. = ધણી, શેઠ.
તેન્કી ના. = હવા, રૂતુ.
તેનુગુઇ ના. ટુવાલ.
તેપ્પો ના. = બંધુક, તોપ.
તેસે ના. = હાથની બનાવટ
તેત્સુ ના. = લોખંડ, સ્ટીલપ્લેઇટ.
તેત્સુદાઉ સ. ક્રિ = મદદ કરવી.
તેત્સુદો ના. = રેલગાડી.
તેત્સુબા ના. = સ્ટેશન.
તો ના. = દરવાજો, દશ, અને.
તોબીદાસુ અ. ક્રિ. =કુદકો મારવો.
તોબીતોબીની ક્રિ. વિ. =હફ્તે હપ્તે.
તોંગારાશી ના. = મરચાં.
તોઇ વિ. = દુર.
તોકા ના.=દશ દિવસ, દશમી તારીખ.
તોકે ના. = ઘડીઆળ.
તોકી ના.=વખત, ચીનીકામ.
તોકીદોકી ક્રિ. વિ.=કોઇ કોઇ વખત.
તોકોરો ના. = ઘર, ઠેકાણું.
તોકોયા ના. = વાણંદ, હજામ.
તોકુ ના. = ફાયદો, નફો.
તોકુબેત્સુની ક્રિ. વિ. =ખાસ કરીને
તોકુઇ ના. = ઘરાક.
તોમારૂ અ. ક્રિ. = રોકાવું, રહેવું.
તોમોદાચી ના. = દોસ્તદાર, મીત્ર.
તોમોરોકોશી ના. = મકાઇ, ડોડો.
તોનારી ના. = પડોશી, બાજુનું.
તોનીકાકુ ક્રિ. વિ.=ગમે તેમ કરીને.
તોરાએરૂ સ. ક્રિ. = પકડવું.
તોરી ના. = પક્ષી, મરઘી, પ્રમાણે.
તોરીહીકી ના. = વેપાર.
તોરીખાએરૂ સ. ક્રિ. = બદલાવવું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

તોરીએસુ સ. ક્રિ. = કેનશલ કરવું.
તોરૂ સ. ક્રિ. = લેવું, ગાળવું.
તોશી ના. = ઉમર.
તોતે પ્ર. = તોપણ.
ત્સુબો ના. = બરણી.
ત્સુચી ના. = ગારો.
ત્સુગી ના. = પછીનું.
ત્સુગો ના. = સગવડ.
ત્સુઇત ચી ના. = પહેલી તારીખ.
ત્સુઇતે ક્રિ. વિ. = વિશે, સાથેનું.
ત્સુકાઉ સ. ક્રિ. = ઉપયોગ કરવું.
ત્સુકેમોનો ના.=આચાર. અથાણું.
ત્સુકેરૂ સ. ક્રિ. = લગાવવું.
ત્સુકી ના. = મહીનો, ચંદ્રમા.
ત્સુકુ અ.ક્રિ. = આવવું, પહોંચવું.
ત્સુકુએ ના. = ટેબલ.
ત્સુમે ના. = નખ.
ત્સુમેતાઇ વિ. = થંડું, ટાઢું.
ત્સુમીદાસુ સ.ક્રિ. = માલચડાવવો.
ત્સુમોરી ના. = ઇચ્છા.
ત્સુમોરૂ અ. ક્રિ. =અનુમાન કરવું.
ત્સુના ના. = દોરડું.
ત્સુત્સુમુ સ. ક્રિ. = પેક કરવું.
ત્સુયોઇ વિ ક્રિ.= મજબુત, બહાદુર.
ત્સુરી ના. = ચેંજ, પરચુરણ.
ત્સુરેતેઇકુ અ. ક્રિ = લઇજવું.

થ

થાઇશો ના. = ધણી.
થાબી ના. = મોજાં.
થાદા ક્રિ. વિ. = ફકત. મફત.
થાકાઇ વિ. = ઉચું, મોધું.
થાકે ના. = વાંસડો.
થાકુસાં વિ = ધણું.
થામા ના. = દડો.
થામાત્સુકી ના. = બીલીયર્ડ.
થામે પ્ર. = માટે.
થાના ના. = અભેરાઇ.
થામ્બો ના. ભાતનું ખેતર.
થાને ના. = બીયાં.
થાનોમુ સ.ક્રિ. = પુછવું.
થારૂ અ. ક્રિ. = પુરતું હોવું.
થાશીકાની ક્રિ. વિ. = ચોકસ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

થાતાકુ સ. ક્રિ. = મારવું.
થાતામી ના. = સાદડી.
થાતેરૂ સ. ક્રિ. = ચણવું, સ્થાપવું.
થાત્સુ અ. ક્રિ. ઉભા રહેવું.
થાઝુનેરૂ સ. ક્રિ. = પુછવું.

દ

દા ક્રિ. = છે.
દાઇ ના. = સ્ટેન્ડ. વિ. મોટું.
દાઇબુ ક્રિ. વિ. ઘણું.
દાઇબુત્સુ ના. = બુધ્ધની મુર્તિ.
દાઇદોકોરો ના. = રાંધણીઉં.
દાઇગાકકો. ના. = યુનીવરસીટી.
દાઇઇચી ના. = સૌથી પહેલું.
દાઇજી ના. = ઉપયોગી કામ.
દાઇજોબુના વિ. = સહી સલામત.
દાઇકોન ના. = મુળા.
દાઇકુ ના. = સુતાર.
દાકકોસુરૂ સ. ક્રિ. = તેડવું.
દાકે પ્ર. = ફકત.
દામારૂ અ. ક્રિ. = મુગું બેસવું.
દામે ના. નકામું.

દાન ના. = પગલું.
દાનદાન ક્રિ. વિ. =આરતે આરતે.
દાન્ના ના. = શેઠ.
દારાકે પ્ર. = મય.
દારે સ. = કોણ.
દારૂમા ના.=ધર્મ.
દાસુ સ. ક્રિ. = આપવું, મોકલવું.
દે પ્ર. = થી, માંથી, માં.
દેકીરૂ અ. ક્રિ.=શકવું, બનાવવું.
દેમો ક્રિ. વિ. = પણ.
દેન્કી ના. = વીજળી.
દેમ્પો ના. = તાર.
દેન્શા ના. = વીજળીક ટ્રામ.
દેનશીન ના. = ટેલીગ્રાફ.
દેન્ગ્વા ના. = ટેલીફોન.
દેન્ગ્વા વો ખાકેરૂ અ. ક્રિ.=ટેલીફોન કરવો.
દેસુ ક્રિ. = છે.
દેરૂ અ. ક્રિ. = ઉગવું, ઉપડવું.
દેગુચી ના.=બહાર જવાનો રસ્તો.
દો ના. = ત્રાંબુ ક્રિ. વિ.= કેમ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

દોરે સ. = જે
દોગુ ના. = સામાન.
દોઇત્સુ ના. જરમની.
દોચીરા ક્રિ. વિ. = ક્યાં.
દોકો ક્રિ. વિ. = ક્યાં.
દોકુ ના. = ઝેર.
દોમો ક્રિ. વિ.=ઘણું, ખરેખર, પણ
દોનદોન ક્રિ. વિ. = જલ્દી.
દોનાતા સ. = કોણ
દોન્ના વિ. = કેવાં.
દોનો વિ. = કયું.
દોરે સ. = કયું.
દોરો ના. = ગારો.
દોરોબો ના. = ચોર.
દોરોદોરો ક્રિ. વિ. = ગારોગારો.
દોશીતે = શું કરવું, કેમ.
દોસ્સારી ક્રિ. વિ. = ઘણું.
દોચી સ. = બેમાંથી કયું.
દોયોબી ના. = શનીવાર.
દોઓ ક્રિ. વિ. = મહેરબાની કરો.

ન

ના ના. = નામ.
નાફુદા ના. = વીઝીટીંગ કાર્ડ.
નાગાઇ વિ. = લાંબુ.
નાગારા ક્રિ. વિ. = તેજ વખતે.
નાગારાકુ ક્રિ. વિ.=લાંબા વખતનો.
નાગારેરૂ અ. ક્રિ = વહેવું.
નાગાસા ના. = લંબાઇ.
નાગીનાતા ના. = લાંબુ ભાલું.
નાઇ = નથી.
નાઇફુ ના. = ચાકુ, છરી, નાઇફ.
નાઇનાઇ ક્રિ. વિ. = ખાનગીરીતે.
નાઇશો વિ. = ખાનગી.
નાકા પ્ર. = અંદર.
નાકામાનોમોનો ના. = ભાગીદાર.
નાકાયુબી ના. = વચલી આંગળી.
નાકાનાકા ક્રિ. વિ. = ઘણું.
નાકીદાસુ અ. ક્રિ. = રડી પડવું.
નાકુ અ. ક્રિ. = રોવું.
નાકુનારૂ અ. ક્રિ.=ખોવાઇ જવું.
નામાએ ના. = નામ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નામાકે ના. = આળસુ માણસ.
નામાકેરૂ અ. ક્રિ.=આળસુ રહેવું.
નામેરૂ સ. ક્રિ. = ચાટવું.
નાનાત્સુ ના. = સાત.
નામ્બેા વિ. = કેટલું.
નામ્બાન ના. = કયેા નંબર.
નાન્દે ક્રિ. વિ. = શા કારણથી.
નાન્દેમેા ક્રિ. વિ. = કંઇપણ.
નાની પ્ર. = શું.
નાનકીન ના. = ચાઇનીઝ.
નાનકીનમામે ના.=માંડવી, ખેાખાં.
નાનકીનમુશી ના. = માકડ.
નાનકીનસાતેા ના. = ગેાળ.
નાનનેન ના. = કેટલાં વરસ.
નાનનીચી ના. = કેટલા દિવસ.
નાત્સુ ન.. = ઉનાળેા.
નાએારૂ અ. ક્રિ. = સારૂં થવું.
નાએાસુ સ. ક્રિ. = રીપેર કરવું.
નારા ક્રિ. વિ. = જો, ધારેાકે.
નારાનાઇ ક્રિ.=જોઇએ, ફરજ હેાવી.
નારાઉ સ. ક્રિ. = ભણવું.
નારેરૂ અ. ક્રિ. = અનુભવ હેાવેા.
નારૂ અ. ક્રિ.=હેાવું, અવાજ કરવેા.
નારૂહેાદેા ક્રિ. = સમજ્યેા.
નારૂદાકે ક્રિ. વિ.=જેમ બને તેમ.
નાશી ના.=પેર પ્ર.=વિના, વગર.
નાસારૂ અ- ક્રિ. = કરવું.
નાઝે ક્રિ. વિ. = શામાટે.
ને ના. = કીંમત, અલ્યા.
નેંગી ના. = કાંદા.
નેગાઇશેા ના. = લેખીત અરજી.
નેદાઇ ના. = ખાટલેા, ઢાલીએા.
નેદાન ના. = કીંમત.
નેદાેકેા ના. = પથારી.
નેગાઉ સ ક્રિ. = અરજ કરવી.
નેગીરૂ અ. ક્રિ.=ભાવ એાછેા કરાવવેા
નેકેા ના. = બીલાડી.
નેમા ના. = સુવાનેા એારડેા.
નેમાકી ના.=પાયજામા, સુવાનેા ડ્રેસ
નેમુઇ વિ. ઉંઘણશી.
નેમુરૂ અ. ક્રિ. = સુવું.
નેમુતાઇ વિ. = ઉંઘણશી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નેન ના. = વરસ.
નેનનેન ક્રિ. વિ. = દર વરસે.
નેરૂ અ. ક્રિ. = સુવું.
નેત્સુ ના. = તાવ.
નેઝુમી ના. = ઉંદર.
ની પ્ર. = તરફ, માં, ઉપર, એ.
નીચી ના. = દીવસ, તારીખ.
નીચીનીચી ક્રિ. વિ. = દરરોજ.
નીચીયોબી ના. = રવિવાર.
નીગાઇ વિ. = કડવું, એ સ્વાદ.
નીગાત્સુ ના. = ફેબ્રુઆરી.
નીગેરૂ સ. ક્રિ.=દોડવું, નાસી જવું.
નીસાં ના. = મોટોભાઇ.
નીહોન ના. = જાપાન.
નીજી ના. = મેઘ ધનુષ્ય.
નીકાઈ ના. = બીજો માળ.
નીકૈઇ ના. = તર્જ.
નીકી ના. = ડાયરી, રોજમેળ.
નીકુ ના. = માંસ.
નીકુયા ના.= માંસવાળો, ખાટકી.
નીન ના. = માણસ, જન.
નીંગેન ના. = મનુષ્ય જાત.
નીનજીન ના. = ગાજર.
નીઓઈ ના. = વાસ.
નીશી ના. = પશ્ચિમ.
નીત્તો ના = બીજો વર્ગ.
નીવા ના. = વાડી, બગીચો.
નીશ્યુ ના. = પખવાડીઉં.
નો પ્ર. = નો, ની, નુ, નાં.
નોબોરૂ અ. ક્રિ. = ચડવું.
નોડો ના. = ગરદન, ગળું.
નોકેરૂ સ.ક્રિ.=ખસેડવું, બાજુએ કરવું.
નોકોરાઝુ ક્રિ. વિ. = બધાં.
નોકોરૂ અ. ક્રિ. = બાકી રહેવું.
નોમીમીઝુ ના. = પીવાનું પાણી.
નોમુ સ. ક્રિ. = પીવું.
નોરીખાએરૂ સ. ક્રિ. = બદલાવવું.
નોરૂ સ. ક્રિ. = ચડવું.
નોરેન ના. = પડદો.
નોસેરૂ સ. ક્રિ. = મુકવું, ભરવું.
નુઇ ના. = ભરત કામ.
નુકુ સ. ક્રિ. = કાઢવું, ખેંચવું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

તુરેરૂ અ. ક્રિ. = પલળવું.
તુરૂઇ વિ. = સેજ ગરમ.
તુઉ સ. ક્રિ.=સીવવું, ભરવું, સાંધવું.

પ

પાન ના. = પાઉં, રોટલી.
પીકલ ના.=સોકીન, ૧૩૩ રતલ.
પુન ના. = મીનીટ.
પેઇજી ના. = પાતું.
પેન ના. = કલમ.
પેન્કી ના. = રંગ.
પેન્કીયા ના. = રંગવાવાળો.
પીકાપીકા વિ. = ચળકતું.
પીન ના. = ટાંચણી.
પોન્ડો ના. – રતલ.

ફ

ફુ ના. = બે. પ્ર=નહીં
ફુએન ના. = અગવડ.
ફુચી ના. = કોર.
ફુફુ ના. = જાડું, ધણીધણીઆણી.
ફુઇફુઇકયો ના. = મુસલમાન ધર્મ.
ફુજીન ના. = સ્ત્રી.
ફુકાઇ વિ. = ઉડું
ફુકેકી ના. = મંદી બજાર.
ફુકીન ના. = નેપકીન.
ફુકુ સ.ક્રિ. = સાફકરવું. વગાડવું.
ફુકુરેરૂ અ ક્રિ. = સોજો થવો.
ફુકુરો ના. = કોથળો, કોથળી.
ફુન ના. = મીનીટ.
ફુનાચીન ના. = સ્ટીમરનું નોર.
ફુને ના. = બોટ, સ્ટીમર.
ફુરાન્સગો ના. = ફ્રેન્ચ ભાષા.
ફુરો. ના.= બાથ; સ્નાન.
ફુરોશીકી ના. = બંધણ.
ફુરૂ અ. ક્રિ = પડવું, વરસવું.
ફુરેરૂ સ. ક્રિ. = હલાવવું.
ફુરૂઇ વિ. = જાુનું, હલકું.
ફુશીઆવાઞે ના. = કમ નશીબ.
ફુશાગીના વિ. = આશ્ચર્યકારક.
ફુતા. ના. = ઢાકણું.
ફુતારી ના. = બન્ને, બેઉજણ.
ફુતાત્સુ ના. = બે.
ફુતાન્સુરૂ સ. ક્રિ.=જામીન પડવું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ફુતોઇ વિ. = મોટું, જાડું.
ફુતોન ના. = જાપાનીઝ ગાદલાં.
ફુયુ ના, = શીયાળો.

બ

બા ના. = ઓરડો, બેઠક જો.
બાઇ ના = ગણું, બમણું.
બાઇબાઇ ના. = લેણદેણ
બાકા ના. = મુર્ખ.
બાકાની ક્રિ. વિ. = ઘણુંજ.
બાકારી ક્રિ. વિ. = ફક્ત, આશરે.
બાન ના. = સાંજ. નંબર.
બાનાનાં ના. = કેળાં.
બાન્ચી ના. = નંબર.
બાન્ગો ના. = નંબર.
બાન્તો ના. = કલાર્ક.
બાનઝાઇ ના. = હુરેરે, ખુશાલી.
બારાબારા ક્રિ. વિ. = ટુકડેટુકડા
બારામોન ના. = બ્રાહ્મણ.
બારામોનક્યો ના =બ્રાહ્મણ ધર્મ.
બાશા ના. = ગાડી.
બાતા ના. = માખણ.

બેક્કોકુ ના. = અમેરીકા.
બેન્જો ના. = મુતરડી, સંડાસ.
બેન્કીઓ ના. = અભ્યાસ.
બેનરી ના. = સગવડ.
બેન્તો ના. = ખાણું.
બેપ્પીન ના. = ખુબસુરત સ્ત્રી.
બેત્સુ વિ. = બીજું, જુદું તફાવત.
બેત્સુ બેત્સુ વિ. = જુદું જુદું.
બીદાન્શી ના. = ખુબસુરત પુરૂષ.
બીકુરીસુરૂ અ.ક્રિ.=અચંબો પ.મવું.
બીન ના. = બાટલી.
બીનરોજી ના. = સોપારી.
બીશોકુ ના. = સ્વાદિષ્ટ ખોરાક.
બીસુકેતો ના. = બીસકીટ.
બો ના. = સ્ટીક, લાકડી.
બોએકી ના. = વેપાર.
બોકુ સ. = હું (પુરૂષ).
બોચ્ચાં ના. = નાનો છોકરો.
બોન ના. = ટ્રે.
બોટાન ના. = બટન,
બોત્સુ બોત્સુ ક્રિ.વિ.=આસ્તે આસ્તે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

બુ ના. = ટકો.
બુબીકી ના. = ડીસકાઉન્ટ.
બુકુબુકુ ક્રિ.વિ. = બડબડ કરવું.
બુન ના. = રકમ.
બુરાન્કેતો ના. = રગ, ધાબળો.
બુરાશી ના. = બ્રશ.
બુરીકી ના. = ટીનપ્લેઇટ, પતરું.
બ્યો ના. = સેકન્ડ.
બોય ના. = હમાલ, બોય.
બ્યોઇન ના. = ઇસ્પીતાલ.
બ્યોકી ના. = દરદ.
બ્યોનીન ના. = દરદી.

મ

મા ના. = ઓરડો, વખત.
માકોતોની ક્રિ વિ. = બેશક.
માચી ના = શહેર.
માચીઆઈ ના. = વેટીંગ રૂમ.
માચીંગાઇ ના. = ભુલ.
માચીંગાએરૂ સ.ક્રિ. = ભુલ કરવી.
માદા ક્રિ વિ. = હજુ, વધારે.
માદે પ્ર. = સુધી.
માદો ના. = બારી.
માએ પ્ર. = પહેલાં.
માયરૂ અ.ક્રિ. = આવવું.
માગારૂ અ.ક્રિ. = વળવું.
માગેરૂ સ.ક્રિ. = વળવું.
માઈ સ.ક્રિ.=મને શંકા છે, શકછે.
માઇનીચી ના. = દરરોજ.
માઇરૂ ના. = માઇલ.
માકેરૂ અ ક્રિ. = ઓછું કરવું.
માકીતાબાકો ના.=સીગાર,સીગરેટ.
માકુ સ ક્રિ =વીટાળવું, પાથરવું.
માકુરા ના. = તકીઓ.
મામે ના = કઠોળ.
માન ના. = દશ હજાર.
માનીઆઉ અ ક્રિ –ટાઇમસર જવું
મારૂઇ વિ =ગોળ, (ચોરસ નહીં).
માસાઇચ્યુ ક્રિ.વિ. = મધ્યે.
માસ્સુગુ વિ. = સીધું.
માતા ક્રિ.વિ.=અને, વળી, ઉપરાંત.
માચી ના. = માચીસ.
માત્સુ ના. = પાઇનનું ઝાડ, દેવદાર.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

માત્સુ સ.ક્રિ.=શાહજોવી, ધોળવું.
માત્સુકાઝારી ના. = નવા વરસનો
શણગાર.
માથ્થાકુ ક્રિ.વિ. = પુર્ણ રીતે.
માવારૂ સ.ક્રિ. = ફરવું, આવવું.
માઝેરૂ સ.ક્રિ. = મેળવવું.
માઝેમોનો ના. = મિશ્રણ.
માઝુઇ વિ. = નિસ્સ્વાદ.
મે ના. = આંખ.
મેચામેચાની ક્રિ. વિ.=ગોટાળામાં.
મેગાને ના. = ચસ્મા.
મેની ખકારૂ અ. ક્રિ.=મળવું, જોવું.
મેઇશી ના. = વીઝીટીંગ કાર્ડ.
મેકાતા ના. = વજન.
મેકાતાવો ખાકેરૂ સ. ક્રિ.=વજન કરવું
મેકાશી ના.=ખુબસુરત પુરૂષ.
મેકુરા ના. = આંધળો.
મેદેતો ના. = ધન્યવાદ.
મેન્દો ના. = અડચણ, કંટાળો.
મેન્દોકુસાઇ વિ. = કંટાળા ભરેલું
મેનદોરી ના. = મરઘી.
મેન્જો ના. =લાઇસેન્સ, પરવાનગી.
મેરીયાસુ ના.=ગંજીફરાક, હોઝીઅરી.
મેશી ના. = ખોરાક.
મેત્તાની ક્રિ. વિ.=જંગલી રીતે.
મેઝુરાશી વિ.=નવીન, અસાધારણ.
મીચી ના. = રસ્તો.
મીસેરૂ સ. ક્રિ. = દેખાડવું. જોવું.
મીગાકુ સ. ક્રિ.=પાલીસ કરવું.
મીગી ના. = જમણું
મીગોતો વિ.=સુંદર, ચળકતું.
મીહોન ના. = નમુનો.
મીજીકાઇ વિ. = ટુંકું.
મીકાન ના. = સંત્રાં.
મીમી ના. = કાન.
મીન્ના. વિ. = બધા.
મીનામી ના. = દક્ષીણ.
મીરૂ સ. ક્રિ. = જોવું.
મીસે ના. = દુકાન, ઓફીસ.
મીસોકા ના.=મહીનાનો છેલ્લો દિવસ
મીત્સુ ના. = ત્રણ, મધ.
મીઆગે ના. = બક્ષીસ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

મીઝુ ના. = પાણી.
મીઝુકુરી ના. = પેકીંગ.
મીઝુકુરી શુરૂ અ. ક્રિ.=પેકીંગ કરવી.
મીઝુશાશી ના.=જગ, વોટર જગ.
મો = વધારે, પણ, હજુ.
મોસ્તોત્સુ ના. = બીજું.
મોચી ના.=ચોખાના લોટનું મીષ્ટાન
મોચીરોન ક્રિ. વિ. = અલબત.
મોપ્પુ ના. = ધાબળો, રગ.
મોકારૂ અ. ક્રિ.=નફો કરવો, કમાવું.
મોકુયોબી ના. = ગુરૂવાર.
મોમેન ના. = સુતરાઉ કપડું.
મોમો ના. = પીચ.
મોનો ના. = ચીજ.
મોરાઉ સ. ક્રિ.=મેળવવું, સ્વીકારવું.
મોરી ના. = જંગલ.
મોશી ક્રિ. વિ. = જો, સરતે.
મોશીમોશી = અલ્યા, એલાઉ.
મોસુ સ.. ક્રિ= કહેવું, બોલવું.
મોશ્કોશી ક્રિ.વિ. = જરા વધારે.
મોત્સુ અ.ક્રિ.=પાસે હોવું,લઇજવું.
મોત્તો ક્રિ.વિ. = વળી, વધારે.
મોત્તેકુરૂ સ. ક્રિ. = લાવવું.
મોયો ના. = ડીઝાઇન, પેટર્ન, તરેહ.
મુચાના, મુચાકુચાના વિ.=ગડબડ
ગોટાળાવાળું, ગેરવાજબી.
મુએરૂ અ. ક્રિ. = મ્હોં બગાડવું.
મુગી ના. = ઘઉં.
મુજી ના. = સાદું.
મુકાએ ના. = સામું.
મુકાએરૂ સ. ક્રિ. = સામેજવું.
મુકાશી ના.=જુનો વખત, સનાતન
મુકાઉ અ. ક્રિ. = સામે થવું.
મુકેરૂ અ. ક્રિ. = છાલ ઉતારવી.
મુકુમુકુ ક્રિ વિ.=ભુકભુક કરીને.
મુકો ના.=જમાઇ, સામે, બાજુ.
મુને ના.=અંતઃકરણ, મન, લાગણી.
મુરા ના. = ગામડું.
મુરાસાકી ના. = પરપલ રંગ.
મુરી વિ. = ગેરવાજવી.
મુરોન ક્રિ વિ.= નિશ્શંક, ખચીત.
મુસેન વિ.=વાયરલેસ, દોરડાવગરનો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

મુસેનદેમ્પો ના. = વાયરલેસ ટેલીગ્રામ.
મુશાકુશા ક્રિ.વિ =ગડબડગોટાળામાં.
મુશી ના. = જીવડું.
મુસુકો ના. = છોકરો, દીકરો.
મુસુમે ના. = છોકરી, દીકરી.
મુત્સુ ના. = છ,
મુત્સુકાશી વિ. = મુશ્કેલ, અઘરૂં.
મીઓબાન ના. = આવતી સાંજ.
મીઓચો ના. = આવતી સવાર.
મીઓગોનેન ના. = ત્રીજું વરસ.
મીઓગોનીચી ના.= પરમ દીવસ
મીઓનેન ના. = આવતે વરસ
મીઓનીચી ના. = આવતી કાલ.
મીઓઆસા ના.=આવતી સવાર.

ય

યા = અને.
યાબુરૂ સ. ક્રિ =ફાડવું, ભાંગવું.
યાચીન ના. = ઘરભાડું.
યાદો ના. = રહેવાની હોટેલ.
યાદોયા ના. = હોટેલ રાખનાર.
યાગી ના. = બકરૂં.
યાકામાશી ના. = ગડબડ.
યાકેરૂ અ. ક્રિ. = સળગીજવું.
યાકીમોચી ના. = અદેખાઇ.
યાકુ સ.ક્રિ. = સળગાવવું, શેકવું.
યાકુજો ના. = વચન, કોન્ટ્રાક્ટ.
યાકુશોકુશુરૂ સ.ક્રિ.= વચનઆપવું.
યાકુશોકુતેગાતા ના =પ્રોમીસરીનોટ.
યામા ના. = ટેકરી, પહાડ, પર્વત.
યામેરૂ સ. ક્રિ. = અંત લાવવો.
યાને ના. = છાપરૂં.
યાપ્પારી ક્રિ. વિ. = વળી, છેવટે.
યારૂ સ. ક્રિ.=આપવું. મોકલવું.
યાસાઇ ના. = શાક પાંદડું.
યાસેરૂ અ. ક્રિ. = નબળું થવું.
યાશોકુ ના. = વાળુ.
યાસુઇ વિ. = સહેલું, સરતું.
યાસુમી ના. = રજા.
યાસુમુ અ. ક્રિ = બંધકરવું.
યાતોઇ ના. = નોકરી.
યાતોઇનુશી ના. = શેઠીઆ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

યાતેાઇનીન ના. = નેાકર.
યાતેાઉ સ.ક્રિ. = નેાકરી રાખવું.
યાત્સુ ના. = આઠ.
યાવારાકાઇ વિ. = નરમ, નાજુક.
યેા ના. = રાત, કામ, રીત.
યેાબી ના. = વાર.
યેાબીઉરી ના. = ફેરીથી વેચવું તે.
યેાબુ સ. ક્રિ. = બેાલાવવું.
યેાફુ ના. = પરદેશી રીત.
યેાફુકુ ના. = પરદેશી કપડાં.
યેાગેારે ના. = કચરેા.
યેાગેારેરૂ અ. ક્રિ. = ગંદુ થવું.
યેાહેાદેા વિ. = ઘણું.
યેાઇ વિ. = સારૂં.
યેાજી ના. = કામ.
યેાકકા ના.=ચાર દિવસ,ચેાથીતારીખ.
યેાકુ ના, = કંજુસાઇ, ક્રિ, વિ. સારીરીતે.
યેાકુબારી ના. = કંજુસાઇ.
યેામે ના. = કન્યા, નાની સ્ત્રી.
યેામુ સ. ક્રિ. = વાંચવું.
યેારી પ્ર. = કરતાં, થી.
યેારેાકેાબુ અ. ક્રિ. = ખુશીછું.
યેારેાકેાન્દે ક્રિ. વિ. = ખુશીથી.
યેાની પ્ર. = પ્રમાણે, મુજબ.
યેારેાપ્પા ના. = યુરેાપ,
યેારેાશી વિ. = સારૂં.
યેારૂ ના. = રાત.
યેારૂ અ. ક્રિ. = આધાર રાખવેા.
યેાશાકુ ના. = યુરેાપીઅન ખેારાક.
યેાશેા ના. = બીજી જગ્યા, બહાર.
યેાત્સુ ના. = ચાર.
યેાવાઇ વિ.=નબળું, નાજુક.
યેાવામેરૂ સ. ક્રિ.=નબળું થવું.
યેાવારૂ અ. ક્રિ = નબળું થવું.
યુ ના. = ગરમ પાણી.
યુબે ના.=સાંજ, ગઇરાત, ગઇસાંજ.
યુબી ના. = આંગળી.
યુબીન ના. = ટપાલ.
યુબીન કયેાકુ ના.=ટપાલ ઓફીસ.
યુબીવા ના.=આંગળીની વીંટી.
યુહાન ના. = વાળુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

યુકી ના. = બરફ.
યુકુ અ. ક્રિ. = જવું.
યુમે ના. = સ્વપ્તું.
યુતામ્પો ના.=ગરમ પાણીનો બાટલો.
યુઝેન ક્રિ. વિ.=શાન્તીથી, ફુરસદે.
યુએકીયા ના. = માળી.
યુબીનકીત્તે ના. = પોસ્ટ સ્ટાંપ.
યુબીન હાગાકી ના.=પોસ્ટ કાર્ડ.
યુબીન ખાવાસે ના.=મની ઓરડર.
યુતોગ્રેામી ના. = કવિ.
યુયા ના. = હમામખાનું.

ર

રાઇગેત્સુ ના.=આવતો મહીનો.
રાઇનેન ના. = આવતું વરસ.
રાઇસ્યુ ના.=આવતું અઠવાડીઉં.
રાકુના વિ. = સહેલું.
રામ્પુ ના. = લેમ્પ.
રાપ્પા ના. = બીગલ, શીંગડું.
રાશી પ્ર. = જેવું, સંભવીત.
રાકુદા ના. = ઉંટ.
રે ના. = મીડું.
રેન્ગા ના. = ઇંટ,
રેન્નેન ના. = દર વરસ.
રેઇસુ ના. = લેસ, કોર.
રી ના.=જાપાનીઝ માઇલ, આશરે ૨।। માઇલ.
રીઓરીયા ના. = હોટેલ.
રીકોના વિ.=હુશીઆર, કાબેલ.
રીપ્પાના વિ. = સુંદર, ખુબસુરત.
રીયેા ના. = ઉપયોગ.
રીયેાસુરૂ સ. ક્રિ. = ઉપયોગ કરવો.
રોકુ ના. = છ.
રોકુગાત્સુ ના. = જુન.
રોબા ના. = ગધેડો.
રોસોકુ ના. = મીણબતી.
રૂસુ ના. = ગેરહાજરી.
રૂત્સુબો ના = કુસીબલ.
રીયેાહો વિ. = બે, બન્ને.
રીયેાકો ના. = મુસાફરી.
રીયેાકોમેન્જો ના. = પાસપોર્ટ.
રીયેાકવાન ના.=કોનસલની ઓફીસ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વ

વા ના. = વીટીં.
વાકાઈ વિ. = જુવાન.
વાકારે ના.=ફેરવેલ, જુદા પડવું તે.
વાકારેરૂ અ. ક્રિ = જુદા પડવું.
વાકારૂ અ. ક્રિ.=સમજવું, જાણવું.
વાકે ના. = કારણ.
વાકેરૂ સ. ક્રિ. = ભાગ પાડવા.
વારા ના. = પરાળ, ઘાસ.
વારાઉ સ. ક્રિ =હસવું, મશ્કરી કરવી.
વારેરૂ અ.ક્રિ.=ભાંગીજવું,તડ પડવી
વારી ના. = દશ ટકા.
વારીઆઇની વિ. = સંબંધથી, સરખામણીથી.
વારીબીકી ના.=ડીસકાઉન્ટ.
વારીબીકીસુરૂ સ. ક્રિ =ડીસકાઉન્ટ કરવું.
વારૂ સ. ક્રિ. = ભાગ કરવા
વારૂઈ વિ. = ખરાબ, ખોટું.
વાશી ના. = ગરૂડ.
વાસુરેરૂ સ. ક્રિ. = ભુલી જવું.
વાસેઈ ના. = દેશી બનાવટ
વાતા ના. = રૂ.
વાતાકુશી સ. = હું.
વાતારૂ અ. ક્રિ. = પાર જવું.
વાતાશી સ. = હું.
વાતાસુ સ. ક્રિ.=ડીલીવરી આપવી.
વાઝાવાઝા ક્રિ. વિ.=જાણી જોઇને.

સ

સા ક્રિ. વિ.=તે કહે છે, વીચારૂં, વારૂ.
સાંગારૂ સ.ક્રિ =મંદીથવી,નીચેજવું, ઉતરવું.
સાગાસૂ સ. ક્રિ.= શોધવું.
સાહાઇ ના. = મદદ, એજન્ટ.
સાહાઇસુરૂ સ. ક્રિ. = મદદ કરવી.
સાઇબાન્શો ના. = કોરટ.
સાઇમીત્સુ વિ. = બારીક, બરાબર.
સાઇમીનજીત્સુ ના. =હીપ્નોટીઝમ.
સાઇશોકુશા ના. = વેજીટેરીયન.
સાજી ના. = ચમચો.
સાકાના ના. = મછી.
સાકારૂ સ. ક્રિ. = ખીલવું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સાકાસામા વિ.= ઉપરનીચે, ઉંધું.
સાકે ના. = દારૂ.
સાકી ના. = ભવિષ્ય, પહેલાં
સાકુ સ. ક્રિ. = ખીલવું.
સાકુબાન ના. = ગઇકાલ.
સાકુનેન ના. = ગયું વરસ.
સાકુજીત્સુ ના. = ગઇકાલ.
સાકુરા ના. = ચેરી.
સાબોન ના. = સાબુ.
સામા ના. = મી. મીસીસ.
સામાસુ સ. ક્રિ. = થંડું કરવું.
સામેરૂ સ. ક્રિ. = થંડું થવું.
સામુઇ વિ. = થંડું.
સાન ના. = ત્રણ,મીસ્તર.મીસીસ.
સાનબા ના = મીડવાઇફ
સાનબાઇ વિ. = ત્રગણું.
સાન્ગાત્સુ ના. = માર્ચ.
સાન્જુ ના. = ત્રીશ, ત્રીશની.
સાન્કાકુ ના. = ત્રીકોણ.
સામપત્સુ ના. = કાપેલા વાળ.
સામ્પો ના. = ફરવું તે.

સાન્તો ના. = ત્રીજો વર્ગ.
સાપ્પારી ક્રિ. વિ. = બીલકુલ.
સારા ના. = રકાબી.
સારાએ વોસુરૂ સ. ક્રિ.=રસ્તો માપવો.
સારાસા ના. = છીંટ.
સારૂ ના. = વાંદરો.
સારૂમાદા ના. = ચડી.
સાસેરૂ સ. ક્રિ.=બનાવવું. કરાવવું
સાસી ના. = આંકણી, માપ.
સાતો ના.=ખાંડ, ગામડું, સ્વદેશ.
સાત્સુ. ના. = ચોપડી, નોટ.
સાત્સુમાઇમો ના. = રતાળુ.
સાયો ના. = હા. એમ, વાર.
સાયોનારા ના.=ગુડબાય,સાહેબજી.
સાઇતોરી ના. = દલાલ.
સાકેયા ના. = દારૂવાળો.
સાગોએઇ ના. = સાબુ ચોખા.
સાતોમીત્સુ ના. = ગોળ.
સામપાન ના. = હોડકું.
સે ના. = અટક, બનાવટ.
સેકાઇ ના. = દુનીયા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સેતો ના. = વિદ્યાર્થી.
સેયો ના. = પરદેશ.
સેયોજીન ના. = પરદેશી.
સેકી ના. = કફ (દરદ).
સેકીહીત્સુ ના. = સ્લેઇટપેન.
સેકીતાન ના. = કોલસા.
સેકેન ના. = સાબુ.
સેકીનીન ના. = જવાબદાર.
સેમાઇ વિ. = સાંકડું.
સેન ના. = હજાર.
સેનાકા ના. = પીઠ
સેન્દાતે ક્રિ. વિ. = હાલમાં.
સેન્દો ના. = ખલાસી.
સેન્ચો ના. = કેપ્ટન.
સેન્જીત્સુ ના. = તે દીવસે.
સેન્ક્યાકુ ના. = પેસેંજર.
સેન્પુકી ના, = વીજળીક પંખો.
સેન્સો ના. = લડાઇ.
સેન્સુ ના.= ધડી થાય તેવો પંખો.
સેન્તાકુસુરૂ સ. ક્રિ. = ધોવું.
સેન્તાકુયા ના. = ધોબી.
સેપુન ના. = કીસ, બુચી.
સેપુનસુરૂ અ. ક્રિ. = બુચી ભરવી.
સેતોમોનો ના. = ચીનીકામ.
સેવા ના. = સેવા, સંભાળ.
સેનસેઇ ના. = શિક્ષક, માસ્તર.
સો ક્રિ. વિ. = એમ.
સોદેસુ ક્રિ. = એમ છે.
સોબા ના. = બાજુ, બજાર, ભાવ.
સોચી ના. = ગોઠવણ.
સોચીસુરૂ અ.ક્રિ. = ગોઠવણ કરવી.
સોદાન ના. = મત.
સોદાનસુરૂ સ. ક્રિ. = મત લેવો.
સો ઇયુ વિ. = એવો.
સોજી ના. = સાફ.
સોજીસુરૂ સ. ક્રિ. = ઝાડું કાઢવું.
સોકો ના. = ત્યાં.
સોકુ ના. = જોડી.
સોન ના. = નુકશાન.
સોન્ના વિ. = એવું.
સોન્નારા = ત્યારે, જો એમ હોય તો.
સોનો વિ. = તે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સોનોહી ના. = તે દીવસ.
સોનોહો ના. = તે દીશા.
સોનોહોકા ક્રિ. વિ. ઉપરાંત.
સોરા ના. = આકાશ.
સોરે સ. = તે.
સોરોબાન ના.= ગણત્રીનું સાધન.
સોરોબાનયારૂ સ.ક્રિ.=હીશાબ ગણવો.
સોરોસોરો ક્રિ. વિ. = ધીમધીમે, આસ્તેઆસ્તે.
સોરૂ અ. ક્રિ. = હજામત કરવી.
સોતો ક્રિ. વિ. ધીમેથી, બહાર,
સોબાશી ના. = શેર દલાલ.
સ્તા વિ. = નીચે.
સ્તો ના. = માણસ.
સ્તોશાશીયુબી ના.=માણસ દેખાડવાની આંગળી.
સુગુ ક્રિ. વિ, જલ્દી.
સુઇ વિ. = ખાટું.
સુઇદો ના. = નળ.
સુઇયોબી ના. = બુધવાર.
સુજી ના. = લીટી.
સુકી ના. = ગમતું, પસંદગી.
સુકુ સ ક્રિ. = ગમવું.
સુકકારી ક્રિ. વિ. = એકદમ.
સ્કોશી વિ. = થોડું.
સુકુનાઇ વિ. = થોડું, કમતી
સુમી ના. = કોલસા, સાહી.
સુમુ અ. ક્રિ. = અંત આવવો.
સુના ના. = રેતી.
સુપ્પારી ક્રિ. વિ. = એકદમ.
સુરૂ સ. ક્રિ. = કરવું.
સુરૂતો = ત્યારબાદ, ત્યારે.
સુતામ્પુ ના. = સ્ટાંપ.
સુતેકી ના. = લાકડી.
સુતેશાન ના. = સ્ટેશન.
સુવારૂ અ. ક્રિ. બેસવું.
સુઝુ ના. = ઘંટડી.
સુઝુમે ના. = ચકલી.
સુઝુશી વિ. = ઠંડું
સુઇગ્યુ ના. = ભેંસ.
સુઝુ ના. = કલઇ.
સુઝી ના. = પટા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

શા

શાબોન ના. = સાબુ.
શાઇન ના. = ભાગીદાર.
શાકુ ના.=જાપાનીઝ ફુટ (૧૧ઇંચ).
શાશીન ના. = ફોટોગ્રાફ.
શાશો ના. = ગાર્ડ.
શાત્સુ ના. = શર્ટ.
શી ના. = ચાર, ચોથું.
શીઆવાઝે ના. = નશીબ
શીબાઇ ના. = નાટક, નાટકશાળા.
શીબારાકુ ક્રિ. વિ. = થોડીકવાર.
શીચી ના. = સાત, સાતમી.
શીચીગાત્સુ ના. = જુલાઇ.
શીચીજુ ના. = સીત્તેર.
શીગાત્સુ ના. = એપ્રીલ.
શીગોતો ના. = કામ.
શીહાંઇનીન ના. = મેનેજર.
શીકા ક્રિ.વિ.=ફકત, પણ, ના- હરણ.
શીકાકુ ના.= ચોરસ.
શીકાતા ના. = રસ્તો, મદદ.
શીકકીરીની ક્રિ. વિ. = ચાલુ રીતે.
શીક્કારી ક્રિ. વિ. = મજબુત રીતે.
શીકયોકુ ના. = ફ્રેન્ચ ઓશીસ.
શીપાનસુરૂ અ. ક્રિ.=રવાના થવું
શીમા ના. = બેટ,
શીમાઇ ના. = અંત.
શીમાઇની ક્રિ. વિ.=અંતે, આખરે.
શીમાઉ અ. ક્રિ.=અંત આવવો.
શીમ્બુન ના. = છાપું, ન્યુસપેપર.
શીમેરૂ સ. ક્રિ. = બંધ કરવું.
શીમી ના. = ડાઘ.
શીના ના.=માલ.
શીનામોનો ના. = માલ.
શીમ્બુનકીશા ના. = અધિપતિ.
શીનીન ના. = મરેલ માણસ.
શીનેન ના. = નવું વરસ.
શીન્યો વિ.=સાચું, નિમકહલાલ.
શીમ્પાઇ ના =ચીંતા, અડચણ.
શીનરૂઇ ના. = સગું.
શીન્સેત્સુની ક્રિ. વિ.=માયાથી.
શીન્દાઇ ના. = માલ, મીલ્કત.
શીનું અ. ક્રિ. = મરી જવું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

શીન્દાઇ ખાગીરીની નારૂ અ. ક્રિ.= નાદાર થવું.
શીઓ ના. = મીઠું.
શીરાબેરૂ સ. ક્રિ.=પુછવું, તપાસ કરવી, સરખાવવું.
શીરાન ક્રિ. = અચંબો થાય છે.
શીરાનાઇ ક્રિ જાણવું નહી.
શીરાશેરૂ અ. ક્રિ. = જણાવવું.
શીરોઇ વિ. = સફેદ.
શીરૂ સ. ક્રિ. = શીખવું, જાણવું.
શીરૂઇ ના. = જાત.
શીરૂશી ના. = મારકો. નીશાની.
શીતા ના. = નીચે, જીભ.
શીઝેન ના. = કુદરત.
શીઝુમુ અ. ક્રિ. = ડુબવું.
શોબાઇ ના. = વેપાર.
શોદાઇ ના. = આમંત્રણ
શોદાઇસુરૂ સ. ક્રિ.=આમંત્રણ કરવું.
શોદાઇજો ના. = આમંત્રણ કાર્ડ.
શોંગા ના. = સુંઠ
શોબા ના. = બજાર.
શોંગાત્સુ ના =નવુંવરસ, જાન્યુઆરી.
શોજીકી ના. = પ્રમાણીકતા.
શોજીન ના = લોક. માણસ.
શોકાઇ ના. = કંપની.
શોકુદો ના. = જમવાનો ઓરડો.
શોકુજી ના. = જમણ.
શોચીસુરૂ અ. ક્રિ.=કબુલ રાખવું.
શોમી ના. = નેટ.
શોદે ના. = બાંય.
શોની ના. = છોકરું.
શોનીન ના. = વેપારી, સાક્ષી.
શોનો ના. = કપુર.
શોશેત્સુ ના. = નોવેલ.
શોશેન ના. = વેપારી સ્ટીમર.
શોટેન ના. = દુકાન.
શ્યુ ના. = અઠવાડીઉં.
શુજીન ના. = શેઠ.
શુક્યો ના. = ધર્મ.
શુતેન ના. = વાર્ષીક ઉત્સવ.
શુપાનસુરૂ અ. ક્રિ.=સ્ટીમર ઉપડવી.
શુતેન ના = અંત, છેડો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

હ

હા ના. = દાંત, પાંદડું.

હાઇશા ના. = દાંતનેા ડાક્તર.

હાબા ના. = પહેાળાઇ.

હાબાકારી ના. = સંડાસ.

હાબાકી ના. = ક્ષેગીગ.

હાચી ના. = આઠ.

હાચીગાત્સુ ના. = ઍાગસ્ટ.

હાચીજુ ના. = એંસી.

હાચુકા ના. = વીશદીવસ, પેાણેા મહીનેા.

હાદાકા ના. = નાગું.

હાએરૂ અ. ક્રિ. = આથમવું, અંદર આવવું.

હાહા ના. = મા.

હાએ ના. = માખી, રાખ, ક્રિ. વિ. હા.

હાઇકારા ના = અપટુડેટ ફેશન.

હાઇરૂ અ. ક્રિ. = અંદર આવવું, દાખલ થવું.

હાજી ના. = શરમ. કિનાર.

હાજીમેરૂ અ. ક્રિ. = શરૂ કરવું.

હાજીમે ના. = શરૂઆત.

હાક્કીરી વિ. = સાફસાફ, ચેાખું.

હાકેા ના. = પેટી

હાકુ સ. ક્રિ.=ઝાડું કાઢવું, ઉલ્ટી. કરવી.

હાકુરાઇ વિ. = પરદેશી.

હામીગાકી ના. = ટુથપાવડર.

હાન ના. = સ્ટાંપ, સ્ટીલ, અડધું.

હાના ના. = ફુલ, નાક, થડ.

હાનાઇકે ના. = ફુલાવર વાઝ.

હાનાતાતે ના. = ફુલાવર વાઝ.

હાનારેરૂ સ. ક્રિ. = જુદા પડવું.

હાનાશી ના. = વાત.

હાનાસુ સ. ક્રિ. = બેાલવું.

હાનાઝાકારી વિ. = દુઃખમય.

હાનબુન વિ. = અડધું.

હાને ના. = પાંખ.

હાનકેચી ના. = રૂમાલ.

હાઓરી ના. = કેાટ (જાપાનીઝ)

હારા ના. = પેટ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

હારાકીરી ના. = આપઘાત.
હારાઉ સ. ક્રિ. = પૈસા ભરવા.
હારી ના. = સોય, પીન, હુક.
હારીગાને ના. = વાળો.
હારેગેરૂ સ.ક્રિ. = પહોળા કરવા.
હાસામી ના. = કાતર, સુડી.
હાસાનસુરૂ અ. ક્રિ. = દીવાળું ફુંકવું.
હાસેરૂ અ. ક્રિ. = દોડવું
હાશી ના = પુલ. ખાવાની લાકડી.
હાશીગો ના. = નીસરણી, સીડી.
હાશીરા ના. = થાંભલો.
હાશીરૂ અ. ક્રિ. = દોડવું.
હાતા ના. = વાવટો.
હાતાકે ના. = ખેતર.
હાતાકી ના. = ડસ્ટર.
હાતારાકુ અ. ક્રિ. = કામ કરવું.
હાતો ના. = કબુતર.
હાતોઆ ના. = ડૉક, ધક્કો.
હાયાઆશી ના. = ઉતાવળી ચાલ.
હાયાઇ વિ. = જલ્દી.

હાયાઓકી ના. = વહેલું ઉઠવું.
હાઝુ વિ. સંભવિત, જોઇએ.
હાઝુકાશી વિ. = શરમાળ
હાનાનો આના ના. = નસકોરાં.
હયાકુશો ના. = ખેડુત.
હેબી ના. = સર્પ.
હેઇકીન ના. = સરેરાસ.
હેનજી ના. = જવાબ.
હેતા. ના. = અણઘણ.
હેયા ના. = ઓરડા.
હી. ના.=સૂર્ય, આગ, દિવસ, એક.
હીબાચી ના. = સગડી.
હીબુ, ના. = બ્યાજ.
હીદારી ના. = ડાબું.
હીદોઇ વિ.=જંગલી, ગેરવાજબી.
હીગાશી ના. = પુર્વ.
હીગે ના. = દાઢી, મુછ.
હીગેદારાકે વિ. = વાળમય
હીકારૂ અ. ક્રિ. = ચળકવું.
હીકીદાશી ના. = ખાનું.
હીકીદાસુ સ. ક્રિ=ખાનું ખેંચવું.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

હીકુ સ. ક્રિ.=ખેંચવું, બાદ કરવું.
હીકુઇ વિ. = હલકું.
હીમા ના. = ફુરસદ.
હીમો ના. = રશી, દોરડું.
હીરાહીરા ક્રિ વિ.=ફડફડતું.
હીરોઇ વિ. = પહોળું, મોટું.
હીરૂ ના. = બપોર.
હીતો ના. = માણસ.
હીતોરી ના. = એક માણસ.
હીતોત્સુ ના. = એક.
હીતોત્સુનીનારૂ અ. ક્રિ.=એક થવું, સંપીજવું.
હીજી ખાકેઇસુ ના. = આરામ ખુરસી.
હીતાઇ ના. = કપાળ.
હીતોમી ના. = આંખની કીકી.
હો ના. = દીશા, બાજુ.
હોબો ક્રિ. વિ. = લગભગ, બધે.
હોચો ના. = કીચન, નાઇફ, છરી.
હોદો ના. = હદ.
હોએરૂ અ. ક્રિ. = ભસવું.
હોકાનો વિ. = બીજું.

હોકેન ના. = વિમો.
હોકેનશુરૂ અ. ક્રિ =વિમો ઉતારવો.
હોકી ના. = ઝાડુ, સાવરણી.
હોકોરી ના. = ધુડ.
હોમોન ના. = મુલાકાત.
હોમોનસુરૂ સ. ક્રિ. =મુલાકાત લેવી.
હોન ના. = ચોપડી.
હોને ના. = હાડકું.
હોન્ગોકુ ના. = સ્વદેશ.
હોન્તેન ના. = હેડ ઓફીસ.
હોન્તો ના.= સાચું, ખરેખર.
હોન્યા ના. =બુકસેલર, ચોપડીવાળો.
હોરેન્સો ના. = ભાજી.
હોરો ના. = ગાડીની ધમણ.
હોરૂ સ. ક્રિ. = ખોદવું, ફેંકી દેવું.
હોશી વિ.=જરૂરી. ઇચ્છીત ના.=તારો.
હોસોઇ વિ. = સાંકડું, પાતળું.
હોસુ સ. ક્રિ. = સુકવવું.
હોતેરૂ ના. = હોટેલ.
હ્યાકુ ના. = સો (૧૦૦).
હોરીત્સુકા ના. = વકીલ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ગુજરાતી-જાપાનીઝ શબ્દ કોષ.

અ

અકરમી = ફુશીઆવાઝે.
અકલ = ચીએ.
અકસ્માત = જીહેન.
અકારણ = વાકેનાશી.
અકારૂં = કીરાઇ.
અક્ષિ = મે.
અખંડિત = મીત્રા.
અખબાર = શીમ્બુન.
અખ્યાણું = મીયાગે.
અગત્યતું = દાઇજીના, નાઇનાઇના.
અગ્નિ = હી ખાઝે.
અગમ્ય = વાકારાનાઇ.
અગમચેતી = એનરીએ.
અગર = નારા, નારાબા.
અગવડ = ફુબેન, ફુએનરી.
અગાઉથી = માએની.
અઘટિત = મુરીના, મુચાના.
અઘરૂં = મુત્સુકાશી.
અંકોડો = કુગી.
અંગ = કારાદા.
અંગઉધાર = કાશી ખાતા.
અંગીકાર કરવું = મોરાઉ, ઇતાદાકુ.
અંગુઠી = યુબીવા.
અંગુઠો = ઓયાયુબી.
અંગુર = બુદો.
અંગ્રેજ = એજીન, એકોકુજીન.
અંગ્રેજીભાષા = એગો.
અંગોળ = ફુરો.
અંગોળ કરવું = ફુરો સુરૂ.
અચંબો = બીકુરી.
અચંબો થાય છે. = શીરાન.
અચંબો પામવો = બીકુરી શુરૂ.
અચાર = ત્સુકેમોનો.
અચાનક = શીનશોકુના.
અચુક = હોન્તો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

અછત = સુકુનાઇ.
અજય = ફુશીગીના.
અજવાળવું = મીંગાકુ.
અજવાળું = આકારી.
અજા = યાગી.
અજાણ્યો = સેયો.
અંજીર = ઇચીજીકુ.
અટક = મ્યોજી.
અટકચાળું = ઇતાઝુરાના.
અટકવું = માત્સુ.
અટકળ બાંધવી = આતેરૂ.
અટકાવ = જામા, મેન્દો.
અઠવાડીઉં = શ્યુ.
અડચણ = જામા,મેન્દો,શીમ્પાઇ.
અડધો = હાન, હામ્બુન.
અડપલું = ઇતાઝુરાના.
અણગમતું = કીરાઇ.
અણધણ = હેતા.
અણબનાવ = ખેન્કા.
અણોજો = યાસુમી.
અંડ = તામાગો.

અતી = થાકસાં.
અતીશય = ચોકેઇના.
અત્યાર પછી = ઇમાકારા,
અત્યાર સુધી = ઇમામાદે.
અત્યારે = ઇમા.
અત્રે = કોચી, કોચીરા.
અથ = હાજીમે,
અથઇતી = હાજીમેકારાસુન્દામાદે.
અથવા = યા. કા. માદા, વા.
અથાણું = ત્સુકેમોનો.
અદ્ભુત = ફુશીગીના.
અદાલત = સાઇબાન્ચો.
અદેખાઇ = યાકીમોચી.
અદ્રક = શોંગા.
અદ્રિ = યામા.
અધ = હાન.
અધધધ = આરા!
અધમ = હીકુત્સુ.
અધિપતિ = ખીશા.
અધ્યયન = બેન્કયો.
અનનાસ = આનાનાત્સુ. હોરી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

અનાજ = મુગી.
અનિલ = ખાઝે.
અનુચર = કેરાઇ.
અનભુવ = કેઇકીન.
અનુભવ હોવો = નામેરૂ.
અનુમાન કરવું. = આતેરૂ,ત્સુમોરૂ.
અનુસરતું = ચોત્તો, સોકોદે, ચોની.
અને = યા, તો, માતા.
અનેક = થાકસાં, ઇરોઇરોનો.
અંત = શીમાઇ.
અંત આવવો = સુસુ.
અંત લાવવો = યામેરૂ.
અંતઃકરણ = કોકોરો, મુને.
અંતે = શીમાયની.
અંદર = નાકા.
અંદર આવવું = હાયરૂ.
અંધ = મેકુરા.
અંધારૂં = કુરો.
અન્ન = મેશી.
અન્ય = હોકાનો, મોરતોત્સુ.
અપકીર્તી = હાજી.
અપટુડેઇટ = હાઇકારા.
અપુર્ણ = માદા.
અફસોસ = કીનોદોકુ.
અફીણ = આહેન.
અબળા = ઓન્ના.
અભરાઇ = થાના.
અભાગીઓ = ફુશીઆવાઝે.
અભ્યાસ = બેન્કયો.
અમથું = દામે.
અમારૂં = વાતાશીદોમોનો.
અમે = વાતાશીદોમો.
અમેરીકા = બેકોકુ.
અમેરીકન = બેકોકુજીન.
અરજ = નેગાઇશો.
અરજી કરવી = નેગાઉ, થાનોમુ.
અરણ્ય = મોરી.
અર્થ = ઇમી.
અર્થાત = સોરેદે.
અરસો = આઇદા.
અરીસો = ખાગામી.
અરે = મોશીમોશી, આનોને.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

અર્ધાંગના = ખાનાઇ.
અર્વાચીન = કોનોગોરો.
અલંકાર = ખાઝારી
અલબત = કીરેઇ, મોચીરોન.
અલ્પ = સ્કોશી.
અલ્યા = ઓઇ, ને.
અવકાશ = હીમા.
અવતરવું = ઉમારેરૂ.
અવતાર = તાન્જો.
અવાજ = કોએ, ઓતો.
અવાજ કરીને = દોનદોન,
અવારનવાર = તોકીદોકી.
અવીચારી રીતે=મેત્તાની, કોસોત્સુની.
અવેજ = કાને.
અવ્યવસ્થા = મુચાકુચા.
અશકત = યોવાઇ, દેકીનાઇ.
અશરાફ઼ = ઇ.
અષ્ટ = હાચી.
અસત્ય = ઉસો.
અસ્તર = કાબા.
અસ્તરો = ખામીસોરી.

અસમર્થ = યોવાઇ.
અસલ = હોન્તોનો.
અસાધારણ = મેઝુરાશી.
અસી = કાતાના.
અસ્થિ = હોને.
અહીં = કોચી, કોકો,
અહીંતહીં—આચીકોચી, આચીરા કોચીરા.
અજ્ઞાની = મુશીકીના.

આ

આ = કોરે, કોનો.
આંકડો = ખાન્જો, ખાન્જો ગાકી, ઓકુરીજો.
આંકણી = જોગી.
આંખ = મે.
આંગણું = ગેન્કા.
આંગળી = યુબી.
આગ્રહ = એનરીઓ.
આગ્રહ કરાવવો = એનરીયો સુરૂ.
આંતરડી = કોકોરો.
આંધળુ = મેકુરા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

આંચટ = સુઇ.
આકાંક્ષા = ત્સુમોરી.
આકાર=ખાકો, મોગ્યો, ખાતા,ખાતાચી
આખર = શીમાઇ.
આખરે = શીમાઇની.
આખું = મીના.
આગ = હી, કાજી.
આગગાડી = કીશા.
આગબોટ = ફુને.
આગલું = માયેનો
આગળીઓ = જોમાઇ.
આઘું = તોઇ.
આચાર = ત્સુકેમોનો.
આચ્છાદન = ફુતા.
આછું = હોસોઇ, ઉસુઇ.
આજ = કયો, કોનનીચી.
આજપછી = કયોકારા.
આજલગી = કયોમાદે.
આજસવારે = કેશા.
આજરાત્રે = કોમ્બાન.
આજારી = બ્યોકી.

આટલું = કોરેદાકે.
આટો = કો.
આડ = હાચી યાત્સુ, યા.
આડોશી પાડોશી = તોનારી.
આણવું = મોત્તેકુરૂ.
આણીકોર = કોચીરા.
આતવાર = નીચીયોબી.
આથમણું = નીશી.
આથમવું = હાયરૂ.
આદમી = જીન.
આદુ = આઓ શોગા.
આધાર રાખવો = કેન્કોસુરૂ.
આનંદ = થાનોશીમી.
આપણે = વાતાશીદોમો.
આપ મતલબી = કીદઝુઇના.
આપવું = વાતાસુ, કુદાસારૂ, કુરેરૂ.
આપોઆપ = જીબુન દે.
આબ = મીઝુ
આબરૂ = મીઓમોન
આબેહુબ = ઓનાજી.
આભ = સોરા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

આભારી થયેા છું = એાકીની, આરીગાતેા.
આમ = સેા, આનેા હેા.
આમંત્રણ = માનેકુકેાતેા, શેાદાઇ.
આમંત્રણ કરવું = શેાદાઇસુરૂ.
આમંત્રણપત્રિકા = શેાદાઇગેા.
આયનેા = ખાગામી.
આયા = કાન્ગેાફુ.
આયાત = યુન્યુહીન.
આયુષ્ય = તેાશી.
આરંભવું = હાજીમેરૂ.
આરસી = ખાગામી.
આરામ = કયુકેઇ.
આરામ થવેા = નાએારૂ.
આરેાગ્ય = જોબુ.
આલમ = સેકાઇ.
આલુ = બાઇકવા.
આવડવું = વાકારૂ.
આવતા = કેાન્ડેા.
આવખતે = ઇમાગેારેા.
આવતી રાત્રે = મીએાબાન.
આવતી કાલે=મીએાનીચી આસ્તા.
આવતે પરમ દીવસે=મીએાગેાનીચી, આસત્તે,
આવતી સવારે = મીએા આશા.
આવવું= કુરૂ, માવારૂ, એાઇદેરૂ, ઇરાસ્યારૂ.
આવવા જવાની ટીકીટ= એાફુકુ.
આવી પહેાંચવું = ત્સુકુ.
આવી બનવું = નારૂ,
આવું = આન્ના.
આશ્ચર્યકારક = ફુશીગીના.
આસામી= ખાનેમેાચી.
આસાએશ લેવી = યાસુમું.
આશરે = ગુરાઇ, કારેા, ગેારેા.
આસ્તે = દાનદાન, સેારેાસેારેા.
આહાર = શેાકુજી. મેશી.
આહા = આરા!
આળસુ = નામાકે.
આળસુ રહેવું = નામાકેરૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઈ

ઈંગ્લંડ = એંકોકુ.
ઈંગલીશ ભાષા = એગો.
ઈંગ્રેજ = એજીન, એકોકુજીન.
ઇંચ = ઇન્ચી, સુન.
ઇચ્છા = ત્સુમોરી.
ઇચ્છા હોવી = મોરાઉ.
ઇજ્જત = શીન્યો.
ઇજન = શોદાઇગો.
ઇજા = ખેગા.
ઇજાર = ઝુબોન.
ઇંટ = રેન્ગા.
ઈંડું = તામાગો.
ઇતબાર = શીન્યો.
ઇનસાન = નીન્ગેં.
ઇનસાફ = કોહેઇ.
ઇનામ = મીઆગે.
ઇનવોઇશ = ઓકુરીજો.
ઇન્દ્ર ધનુષ્ય = નીજી.
ઇમાનદાર = શોજીકી.
ઇમારત = ઇયે.
ઇયળ = મુશી.
ઇરાદો = ત્સુમોરી.
ઇશ્વર = ખામીસામા,
ઇર્ષાખોર = યાકીમોચી.
ઇસ્પીતાલ = બ્યોઇન.
ઇસ્ત્રી = હીનોશી.

ઉ

ઉકળાટ = આત્સુસા.
ઉખાણું = ખાન્ગાએમોનો.
ઉગમણું = હીગાશી.
ઉગવું = દેરૂ.
ઉંઘણશી = નેમુઇ, નેમુતાઇ.
ઉંઘવું = નેમુ.
ઉઘાડ = ઇ તેન્કી.
ઉઘાડવું = આકેરૂ.
ઉઘાડું = આકેતે.
ઉચકવું = મોત્સુ, મોત્તેઇકુ.
ઉચરવું = ઇયુ.
ઉંચાઇ = થાકાસા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઉચાટ = શીમ્પાઇ.
ઉંચુ = થાકાઇ.
ઉછીનું આપવું = ખાસુ.
ઉજળું = શીરેાઇ.
ઉજાણી = ગેાચીશેા.
ઉઠવું = એાકીરૂ.
ઉઠાડવું = એાકેાસુ.
ઉડવું = તેાબુ.
ઉંડાઇ = ફુકાસા.
ઉડાઉ = સાન્ઝાઇકા.
ઉંડું = ફુકાઇ.
ઉણું = સ્કેાશી.
ઉતરતું = વારૂઇ.
ઉતરવું=તેામારૂ, એારેાશુ, એારીરૂ.
ઉતારૂ = એાકયાકુસાં.
ઉતાવળી ચાલ = હાયાઇ આશી.
ઉતાવળું = હાયાઇ.
ઉત્તમ = ઇચીબાનનેા.
ઉત્તર = કીત્તા,
ઉદક = મીઝુ.
ઉદધી = ઉમી.

ઉદર = હારા, એાનાકા.
ઉદાર = ખાનદાઇના.
ઉંદર = નેઝુમી.
ઉદ્યાન = નીવા.
ઉદ્યાેગ = કેાગ્યેા.
ઉદ્યાેગશાળા = કેાગ્યેા ગાકકેા.
ઉધાર = કાશીખાતા, ખાકીઉરી.
ઉર્ધ્વ = ઉએ.
ઉંધું = સાકાસામા, આબેકેાબે.
ઉન = કે.
ઉનમત્ત = ખીચીગાઇ.
ઉનાળેા = નાત્સુ.
ઉપકાર માનવેા=એાકીની,આરીગાતેા.
ઉપડવું = દેરૂ.
ઉપાડવું = આંગેરૂ.
ઉપયેાગી = દાઇજીના.
ઉપયેાગ = રીએા.
ઉપયેાગ કરવેા = રીયેાસુરૂ.
ઉપર = ઉએ.
ઉપરાંત = માદા, સેાનેા હેાકા.
ઉપહાસ્ય = વારાઉ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઉપાન = કુત્સુ.
ઉપાસના = નેગાઇ, ઇનોરી.
ઉભય = રીયોહો.
ઉભુ' કરવુ' = થાતેરૂ.
ઉભા રહેવું' = થાત્સુ, માત્સુ.
ઉમર = તોશી.
ઉલટી કરવી = હાકુ, મોદોસુ.
ઉષ્ણ = આત્સુઇ.
ઉષ્ણોદક = એયુ.
ઉસ્તાદ = સેનસેઇ.

એ

એ = કોરે.
એક = ઇચી, હીતોત્સુ, હી,
એકજ = ઓનાજી.
એકજણ = હીતોરી, સ્તોરી.
એકઠું' = ઇશ્યોની.
એકઠું' કરવું' = આત્સુમારૂ.
એકઠું' થવું' = આત્સુમેરૂ.
એકદમ = હાયાઇ, સુક્કારી, સુપ્પારી.
એકદેશી = ઓનાજી કુનીનો.
એક થવું' = સ્તોરીનીનારૂ.
એક્સચેંજ = ખાવાસે.
એકવાર = ઇપ્પેન.
એકાંતરા = ખાકુજીત્સુ.
એકીન = શીન્યો.
એકીવખતે = ઇચીડો.
એટલું' = સોરેદાકે.
એપ્રીલ = શીગાત્સુ.
એમ = સો, સાયો.
એમ હોવું' = સો દેસુ.
એલાઉ = મોશીમોશી (ટેલીફોન).
એવો = સો ઇયુ, સો.

ઓ

ઓકવું = હીકુ.
ઓખર = મ્યોજી.
ઓખાણું' = ખાન્ગાએમોનો.
ઓગસ્ટ = હાચીગાત્સુ.
ઓચરવું = ઇયુ.
ઓછાડ = શીત્સુ.
ઓછું' = સ્કોશી, સુકુનાઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઓછું થવું = સાંગારૂ.
ઓછામાં ઓછું = કેચ્ચાકુ.
ઓજાર = દોગુ.
ઓપવું = મીંગાકુ.
ઓશીસ = મીસે.
ઓરડી = બા, હેયા.
ઓરડર = ચુમોન.
ઓરત = ઓન્ના.
ઓવરકોટ = ગાઇતો.
ઓશીકું = માકુરા.
ઓષધ = કુસુરી.
ઓળખવું = વાકારૂ, શીરૂ.

ક

કંકાસ = ખેન્કા.
કંગાલ = બીમ્બો, ખોજીકી.
કચરો = ગોમી.
કચરો કહાડવો = હાકુ.
કંચન = કીન.
કજીઓ = ખેન્કા.
કજીઓ કરવો = ખેન્કાસુરૂ.
કંજુસ = કેચી.
કંજુસાઇ = ચોકુ, ચોકુબારી,
કટુ = નીગાઇ.
કઠણ = ખાતાઇ, કીત્સુઇ.
કડાકુટીઉં = મેન્દોકુસાઇ.
કડી = કુંગી.
કઠોળ = મામે.
કંટાળા ભરેલું=ઉરૂસાઇ, મેન્દોકુસાઇ
કંઠ = નોદો, કોએ.
કંથ = દાન્ના.
કથવું = ઇયુ.
કથા = હાનાશી.
કદ = ખાકો.
કદાવર = થાકાઇ.
કનિષ્ટિકા = કોયુબી.
કને = ચીકાઇ.
કન્યા = મુસુમે, ચોમે.
કપ = કોપ્પુ.
કપડાં = કીમોનો.
કપડું = કીરે.
કપિ = સારૂ.
કપુર = સોનો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કપાળ = હીતાઇ, ઝેનકાકુ.
કફ = સેકી.
કબાટ = તાન્સુ.
કબુતર = હાતો.
કબુલવું = યાકુશોકુસોરૂ, ઉકેતોરૂ.
કબુલ રાખવું = શોચીસુરૂ.
કમતી = સુકુનાઇ.
કમનશીબ = ફુશીઆવાઞે.
કમર = સેનાકા.
કમરપટો = ઓબી.
કમાડ = તો.
કંપની=શોકાઇ, શોટેન, કેઇશા.
કંબલ = મોફુ, કેતો.
કયો = દોરે, દોનો, દોચીરા.
કયાં = દોકો.
કયારે = ઇત્સુ.
કર = તે.
કરડવું = ખામુ.
કરતાં = યોરી.
કરમી = શીઆવાઞે.
કરવું = શુરૂ, નાસારૂ.

કરામત = કોમીઓ, ગીજુત્સુ.
કરાર = યાકુશોકુ.
કરોળીઓ = કુમો.
કરીને = દે.
કલ્પવું = આતેરૂ.
કલ = જો.
કલબ = કુરાબુ.
કલમ = પેન.
કલમદાન = ઇન્કીત્સુબો,
કલાર્ક = બાન્તો.
કવિતા = ઉતા.
કસ્ટમ = ઝેઇ.
કસ્ટમ હાઉસ = ઝેઇ કવાન.
કસકસતું = ખાતાઇ.
કસબી = જયોઝુ.
કસરત = ઉન્દો.
કસરત કરવી = ઉન્દો સુરૂ.
કસવું = નેગીરૂ.
કહાડી મેલવું = નીગેરૂ.
કહાણી = હાનાશી.
કહેવું = ઇયુ, મોશુ, આતેરૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કટકા કરવું = નાકુ.
કાં = નાઝે.
કાંઇ = નાની.
કાંઇપણ = નાન્દેમો.
કાકડી = કચુરી.
કાંણું = આના.
કાંદા = તામાનેંગી, નેંગી.
કાંબળી = મોપુ.
કાંસકી = કુશી.
કાકી = ઓબાસાં.
કાકો = ઓજીસાં.
કાગડો = ખારાસુ.
કાચ = ગારાસુ.
કાચબો = ખામે.
કાજ = યોજી.
કાજે = દે.
કાઠી = બો, સુતેકી.
કાઢવું = તુકુ.
કાતર = હાસામી.
કાતરવું. = કીરૂ.
કાદવ = ત્સુચી.

કાન = મીમી.
કાન્તા = બેપ્પીન.
કાન્તિ = ઉત્સુકુશીસા.
કાપડીઓ = ગોફુકુયા.
કાપવું = કીરૂ, કીરેરૂ.
કાપુસ = વાતા.
કાફી = કોહી.
કાબેલ = રીકોના.
કામ = યો, યોજી, શીંગોતો.
કામ કરવું = હાતારાકુ.
કામકાજે = ઓત્સુકાઇની.
કારકુન = બાન્તો.
કારખાનું = કોબા, બોજો.
કારણ = વાકે, થામે, નાઝે.
કારેલું = દેસ.
કાલ = મીઓનીચી.
કાળું = કુરોઇ.
કીનાર = કુચી.
કીનારો = ઇશો (દરીયાનો)
કીનારો = કીશી (નદીનો.)
કીમ્મત = ને, નેદાન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કીનેમા = કાત્સુડો શાશીન.
કીયું = દોરે.
કીરાયું = ચીન.
કીસ = સેપુન.
કીકો = મુસુકો.
કીડી = આરી.
કીયેદીવસ = ઇક્કા.
કુંચી = ખાંગી.
કુકડો = તોરી.
કુટુંબી = શીનરૂઇ.
કુતરૂં = ઇનું.
કુદકોમારવો = તોબીદાસુ.
કેબેજ = ક્યાબેત્સુ.
કુદરત = શીઝેન.
કુમળું = વાકાઇ.
કુવો = ઇડો.
કુશળ = રીકોના.
કુસુમ = હાના.
કુશ = યેવાઇ.
કુશીબલ = રૂત્સુબો.
કેટલું = ઈકુરા, ઇકુત્સુ, નામ્બો.

કેડ = કોશી.
કેડે = આતોદે.
કેનસલ કરવું = તોરીખેસુ.
કેમ = દો, ઇકોગા.
કેવા = દોન્ના.
કેળવણી = ક્યોઇકુ.
કેળું = બાનાના.
કોઇ = દારેકા.
કોઇકોઇ વખત = તોકીદોકી.
કોટ=ઉવાગી, હાઓરી (જાપાનીઝ).
કોણ = દોનાતા, દારે.
કોણજાણે = શીરાન.
કોથમીર = ઇન્સાઇ.
કોથળી = ફુકુરો.
કોન્ટ્રાકટ = યાકુજો,
કોન્ટ્રાકટ કરવો = યાકુશોકુ સુરૂ.
કોબીજ = ક્યાબેત્સુ.
કોમળ = યાવારાકાઇ.
કોયલા = સુમી, સેકીતાન.
કોર = ફુચી.
કોરટ = સાઇબાન્શો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

કોલર = કારા.
કોલેજ = દાઇગાક્કો.
ક્યારે = ઇત્સુ.
કોળું = ખાબોચા.
ક્રયવિક્રય = ઉરીખાઇ.
ક્રાન્તિ = ખાવારી.

ખ

ખખ = તોશીતોત્તા.
ખખડાવવું = ફુરેરૂ.
ખચીત = થાસ્કાનની, મુરોન.
ખંજવાળ = ખાઈ.
ખડ = વારા.
ખડકપર ચડીજવું = ઝાશોસુરૂ.
ખડીઓ = ઇન્કીત્સુબો.
ખડીસાકર = કોરીસાતો.
ખફા થવું = ઓકોરૂ.
ખબર = તાયોરી, હોચી.
ખબરદાર = કીત્સુકેતે.
ખમીસ = સ્યાત્સુ.
ખરચકરવો = ત્સુકાઉ.
ખરજ = ખાઇ.

ખરાબ = વારૂઈ.
ખરીદવું = ખાઉ.
ખરીદવેચાણ = ઉરીખાઇ.
ખરૂં = હોન્તો, જીસ્સાઇ.
ખરેખર = હોન્તોની, મોચીરોન.
ખલાસ થવું = નાકુનારૂ, સુમુ.
ખલાસી = સેન્ડો.
ખસેડવું = નોકેરૂ.
ખાંચો = કોમીચી.
ખાંડ = સાતો.
ખાટલો = નેદાઇ.
ખાટકી = નીકુયા.
ખાટવું = ખાત્સુ.
ખાતે વેચાણ = ઉરીખાકે.
ખાટું = સુઇ.
ખાત્રી આપવી = ઉકેઆઉ.
ખાનગી = નાઇનાઇ, નાઇશો.
ખાનું = હીકીદાશી.
ખારૂં = ખારાઇ.
ખાલ = ખાવા.
ખાલી = ખારા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ખાવાનું = શેાકુજી.
ખાવાનેા ઓરડેા = શેાકુડેા.
ખાવું = તાબેરૂ.
ખાસકરીને = તેાકુબેત્સુની.
ખીચડી = મામેતેાગેાહાન.
ખીલવું = સાકુ.
ખીલેા = કુગી.
ખાસ = કેાશેા.
ખીસુ = પેાકેત્સુ,
ખુડદેા = ઝેની.
ખુણેા = ખાદેા.
ખુદ = જીબુન દે.
ખુદા = ખામીસામા.
ખુબસુરત = કીરેઇ, ઉત્સુકુશી.
ખુમચેા = બેાન.
ખુરશી = ઇસુ.
ખુશખબર = એામેદેતેા.
ખુશામત = એાસેજી.
ખુશાલી = ઉરેશી.
ખુશાલીનેા પેાકાર = બાનઝાઈ.
ખુશી થવું = યેારેાકેાબુ.
ખુશીથી = યેારેાકેાન્દે.
ખેંચવું = તુકુ.
ખેંચાખેંચી = ત્સુનાહીકી.
ખેતર = તામ્બેા, હાતાકે.
ખેદયુક્ત = કીનેાદેાકુ.
ખેરાત = જીઝેન.
ખેલ = શીબાઇ.
ખેાખાં = નાનકીન મામે.
ખેાટ = સેાન.
ખેાટું = ઉસેા.
ખેાદવું = હેારૂ.
ખેારડું = ઇયે.
ખેારાક = મેશી, તાબેમેાનેા.
ખેાવાઈ જવું = નાકુનારૂ.
ખેાવું = એાતેાસુ.

ગ

ગઇકાલે = કીનેા, સાકુજીત્સુ.
ગઇપરમદીને = ઇસ્સાકુજીત્સુ, એાતેાતેાઇ.
ગઇ રાત્રે = યુબે, સાકુબાન.
ગજ = ઝેા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ગડબડાટ = યાકામાશી.
ગડબડગોટો = મુચાકુચા.
ગણું = બાઇ.
ગંદુ = કીતાનાઇ, કુસાઇ.
ગંજીફરાક = મેરીયાસુ, જુબાન.
ગમગીની = કીનોદોકુ.
ગમત = આશોબી.
ગમત કરવી = આશોબુ.
ગમેતેમ કરીને = તોનીકાકુ.
ગમતું = સુકી, ઓમોશીરોઇ.
ગ્યાસ = ગાસુ.
ગયું વરસ = શીન્નેન.
ગરદન = કુબી.
ગરમ = આત્સુઇ, આતાતાકાઇ.
ગરીબ = બીમ્બો, ખાવાઇશો.
ગરૂડ = વાશી.
ગલી = કોમીચી.
ગલેફ = કાબા.
ગહું = મુગે.
ગળું = નોડો.
ગળ્યું = આમાઈ.

ગાજર = નીનજીન.
ગાર્ડ = શાશો.
ગાંડું = ખીચીગાઈ.
ગાડીવાળો = કુરૂમાયા.
ગાડી = કુરૂમા, બાશા.
ગાદલું = ફુતોન, ઝાબ્તોન.
ગાદી = ઝાબ્તોન.
ગામ = મુરા.
ગામઠી = ઇનાકાનો.
ગાય = ઉશી.
ગાયન = ઉતા.
ગારો = ત્સુચી.
ગારામય = દોરોદોરો.
ગાવું = ઉતાઉ.
ગાવાવાળી = ગેશા.
ગુજરી જવું = શીનું.
ગુંદર = ગોમુ.
ગુરૂવાર = મોકુયોબી.
ગેર = ફુ.
ગેરફાયદો = સોન.
ગેરવાજબી=હીદોઇ, મુરી, મુચાના.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ગેરહાજરી = રસુ.
ગુસ્સે થવું = એકોર.
ગુહ્ય = કુશીગીના.
ગોટાળો = ગોટાગોટા.
ગોઠવવું = ખાતાત્સુકેરૂ. શોચીસુરૂ.
ગોડાઉન = કુરા.
ગોતવું = સાગાસુ.
ગોદી = હાતોબા.
ગોર = બોન્સાં.
ગોળ = મારૂઇ, નાનકીનસાતો.
ગ્રન્થ = હોન.
ગ્રહણ કરવું = મોરાઉ, ઇતાદાકુ,
ગ્રીષ્મ = નાત્સુ.
ગોળગોળ = કુરૂકુરૂ.

ઘ

ઘઉં = મુગી.
ઘટ પડવી = સોનસુરૂ.
ઘટતું = આઉ.
ઘટાડવું = માકેરૂ.
ઘડપણ = તોશીયોરી.
ઘડવું = સુરૂ.
ઘડીઘડી = તાબીતાબી.
ઘડીઆળ = તોકે.
ઘણું = થાંકસા, તાઇશો, તાઇહેન.
ઘણીવાર = માએનીચી.
ઘણું કરીને = તાબુન, તાઇગાઇ.
ઘંટડી = સુઝુ.
ઘંટી = ઉસુ.
ઘનઘોર = માકકુરો.
ઘનચક્કર = ખીચીગાઇ.
ઘર = ઇયે, ઉચી, તોકોરો.
ઘરડું = તોશીતોત્તા.
ઘરભાડું = યાચીન.
ઘરાક = તોકુઈ, ઓક્યાકુ.
ઘા = બેગા.
ઘાએલ થવું = બેગાવોસુરૂ.
ઘાટ = ખાકો, મોયો, ખાતાચી.
ઘાસ = વારા, કુસા.
ઘી = આબ્રા, ઇન્ડોનોબાતા.
ઘેલું = ખીચીગાઇ.
ઘોંઘાટ = યાકામાશી.
ઘોડેસ્વાર થવું = નોરૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઘોડાગાડી = બાશા.
ઘોડો = ઉમા.

ચ

ચકચકતું = પીકાપીકા.
ચકલી = સુઝુમી.
ચક્રી = ઉસુ.
ચંચળ = રીકોના.
ચડવું = નોબોરૂ (પહાડ).
ચડાવવું = ત્સુમીદાસુ.
ચડી જવું = આંગારૂ.
ચણવું = તાત્સુ.
ચતુરાઇ = ચીએ, ચી.
ચંદ્રમા = ત્સુકી.
ચપ્પુ = નાઇફુ, કોખાતાના.
ચમકી ઉઠવું = બીકુરીશુરૂ.
ચમચી = સાજી.
ચમ્પી કરવી = આમ્માસુ.
ચર્મ = ખાવા.
ચશ્મા = મેગાને.
ચક્ષુ = મે.
ચમકવું = હીકારૂ.

ચાઇનીઝ = નાનકીન.
ચા = ઓચા.
ચાકર = બાન્તો.
ચાકરડી = આમાસાં.
ચાકરી કરવી = ત્સુકાએરૂ.
ચાકળો = ઝાબન્તોન.
ચાકુ = નાઇફુ.
ચાર્જ લેવો = આઝુકારૂ.
ચાટવું = નામેરૂ.
ચાદર = શીત્સુ.
ચાદાની = દોબીન.
ચામડું = ખાવા.
ચામાચીડીઉં = કોમોરી.
ચાર = શી, યોત્સુ.
ચાલવું = આરૂકુ.
ચાલતું = આરૂઇતે.
ચાલ = ગેન્કી.
ચાલાક = રીકોના.
ચાલુ વરસ = કયોતેન.
ચાવી = ખાંગી.
ચાહવું = ખાવાગારૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ચીકાર = ઇપ્પાઇ.
ચીખલ = ત્સુચી.
ચીઠી = તેગામી.
ચીડવવું = ઇજીમેરૂ.
ચીત = કોકોરો.
ચીતરવું = એ વો ખાકુ.
ચીંતાયુકત = સીમ્પાઇ.
ચીત્ર = એ.
ચીન્હ = શીમી.
ચીરકાળનું = નાગાઈ આઇદાનો.
ચીજ = મોનો.
ચીનીકામ = સેતોમોનો, તોકી.
ચુક આવવી = માચીગાઇસુરૂ.
ચુકવવું = હારાઉ.
ચુપકીથી = સોત્તો.
ચુંબન = સેપુન.
ચેન્જ = ત્સુરી.
ચેતવણી = કોતોવારી.
ચેતવણી આપવી = કોતોવારૂ.
ચેસ્ટનટ = કયુરી.
ચેષ્ટા = જોદાન.

ચોકસ = ઝેહી.
ચોખા = કોમે.
ચોખ્ખું = કીરેઇ, હાકકીરી.
ચોપડી = હોન.
ચોપડીવાળો = હોન્યા.
ચોમાસુ = કીકોકુ.
ચોર = દોરોબો.
ચોરવું = દોરોબોસુરૂ.
ચોરસ = શીકાકુ.

છ

છ = રોકુ, મુત્સુ, મુ.
છીછરૂં = આસાઇ.
છત્રી = કોમોરીગાસા, ખાસા.
છરી = હોચો.
છાના રહેવું = દામારૂ.
છાનીરીતે = દામાત્તે.
છાપ = હાન.
છાપવું = ઇન્સાત્સુ.
છાપું = શીમ્બુન.
છાપરૂં = યાને.
છાલ = ખાવા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

છાલ ઉતારવી = મુકેરૂ.
છીંકણી = ખાગી તાબાકો.
છીદ્ર = આના.
છુપાડવું = ખાકુસુ.
છુટ = ખુબીકી.
છે = દેસુ.
છેક = માદે.
છેકો = સુજી.
છેટું = તોઇ
છેડે = શીમાઇની.
છેવટે = યાપ્પારી.
છેડો = શુતેન.
છોકરો = મુસુકો.
છોકરી = મુસુમે.
છોકરૂં = કોદોમો, શોની.
છોડ = ઉએકી.
છોડીદેવું = યામેરૂ.
જકાત = ઝેઇ.
જખમ. = ખેગા.
જગ = મીઝુશાશી.
જગત = સેકાઇ.

જગેજગે = ડોકોદેમો.
જગાડવું = એોકોસુ.
જગ્યા = તોકોરો.
જંગ = સેન્સો.
જંગલ = મોરી.
જંગલીરીતે = મેત્તાની.
જંગલી = હીદોઇ, આરાઇ.
જણ = નીન.
જણવું = ઉમારેરૂ.
જણાવવું = શીરાશેરૂ, કીખાસેરૂ.
જન = જીન, નીન.
જનક = એોતોસાં.
જનની = એોકાસાં.
જનાવર = કેદામોનો.
જંતુ = મુશી.
જન્મ દીવસ = તાન્જો.
જમણ=શોકુજી, ગોહાન, ગોચીશો.
જમણવાર = ગોચીશો.
જમણું = મીગી.
જમરૂખ = નાશી.
જમવું = તાબેરૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

જમાઇ = મુકો.
જમીઓ = કાતાના.
જમીન = જીમેન.
જય ગોપાળ = કોનનીચીવા.
જરમની = દોઇત્સુ.
જરમન ભાષા = દોઇત્સુગો.
જરૂરતું = દાઇજીના.
જલ્દી = હાયાઈ, જીકી, સુગુ.
જલ્દી કરવું = ઇશોગુ.
જવાબ = આઇસાત્સુ, હેનજી.
જવાબદારી = સેકીનીન.
જ્યારે = સુરૂતો.
જ્યાં ત્યાં = આચીકોચી
જ્યોતિ = આકારી.
જર = ખાને.
જરા = સ્કોશી, ચોત્તો, ઉસુ.
જરા વધારે = મોસ્કોશી.
જરૂર = હીત્સુયોના.
જલ = મીઝુ.
જવાન = વાકાઇ.
જવાબદાર રહેવું = ફુતાન સુરૂ.

જવું = યુકુ, માયરૂ, ઇકુ, તોહોરૂ.
જહાજ = ફુને.
જહાન = સેકાઇ.
જાગવું = ઓકુ.
જાડું = ફુતોઈ.
જાણવું = શીરૂ, દેકીરૂ.
જાણી જોઇને = વાઝાવાઝા.
જાણતો નથી = શીરાન,
જાતે = જીબુનદે.
જાદા = માદા.
જાન = શીરૂઇ.
જાન્યુઆરી=શોંગાત્સુ, ઇચીગાત્સુ.
જાપાન = નીહોન, નીપ્પોન.
જાપાનની બનાવટ = વાસેઈ.
જાયફળ = નીકુદઝુકુ.
જાહેર ખબર = કોકોકુ.
જાહેર ખબર આપવી=કોકોકુ વોદાસુ.
જીતવું = ખાત્સુ.
જીંદગી = ઇચીમે, ઇનોચી.
જીભ = સીતા.
જુઠું = ઉસો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

જુદા પડવું = વાકારેરૂ.
જુદુંજુદું = બેત્સુબેત્સુનો.
જુન = રોકુગાત્સુ.
જુનોજમાનો = મુકાશી.
જુનું = ફુરુઇ.
જુમલે = મીન્ના દે.
જુલાઇ = શીચીગાત્સુ.
જીવડું = મુશી.
જુવાન = વાકાઇ.
જે = દોરે.
જાહેર = દોકુ.
જો = નારા, મોશી
જોઇએ=હોશી.
જોડું = ફુફુ.
જોડે = ઇશ્યોની.
જોડા = કુત્સુ.
જોડી = સોકુ.
જોર = ચીકારા.
જોરથી = ઇશ્યોકેન મેઇની.
જોવું=મીરૂ, ઇરૂ, ગોરાન, મેનીખકારૂ.

ઝ

ઝગઝગતું = પીકાપીકા, હીકા હીકા.
ઝટ = હાયાઇ, સોત્તો.
ઝભ્ભો = કીમોનો.
ઝરો = ખાવા.
ઝાંખુ = ઉસુગુરો, કુરાઇ.
ઝાંપડો = બેન્જોસાં.
ઝાંપો = ગેન્કા.
ઝાઝું = થાકસાં, ચોપ્પોડો.
ઝાડ = કી, ઉએકી.
ઝાડપાલો = યાસાઇ.
ઝાડુ = હોકી.
ઝાડુ કાઢવું = હાકુ, શોઝુસુરૂ.
ઝાડુ ખાવું = માકેરૂ.
ઝેર = દોકુ.

ટ

ટકાઉ = એઇકયુતો.
ટકો = બુ.
ટંગડી = આશી.
ટચલી આંગળી = કો યુબી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ટટ્ટુ = ઉમા.
ટંટા = ખેન્કા.
ટંટા કરવેા = ખેન્કા સુરૂ.
ટપાલ = યુબીન.
ટપાલ ઓફીસ. = યુબીન કયેાકુ.
ટાંકણી = હારી, પીન.
ટાંકણું = તેાકોરેા (વખત).
ટાંકવું = નુઉ.
ટાંગવું = ખાકેરૂ.
ટાંટીઓ = આશી.
ટાણું = તેાકી.
ટાપુ = શીમા.
ટ્રામ = દેન્શા.
ટાહાડ = સામુશી.
ટાહાડું = સામુઇ, સુઝુશી, ત્સુમેતાઇ.
ટીકીટ = સ્તામ્પુ, કીપ્પુ, કીત્તે.
ટીન = ખાન.
ટી પેાટ = ચાબીન.
ટી ટ્રે = ચાબેાન.
ટુકડેટુકડા = બારાબારા, મેચામેચા.
ટુકું = મીજીકાઇ.

ટુથ પાવડર = હામીગાકી.
ટુવાલ = તાવેરૂ, તેનુગુઇ.
ટેબલ = તેબુરૂ, ત્સુકુએ.
ટ્રે = બેાન.
ટેલીફોન = દેંગ્વા.
ટેલીફોન કરવેા = દેંગ્વાવેા ખાકેરૂ.
ટેવ = કુસે.
ટેાકરી = સુઝુ.
ટેાપી = બેાશી.
ટેાળ = જોદાન.

ઠ

ઠઠા = જોદાન.
ઠપકેા આપવેા = શીકારૂ.
ઠરાવ = યાકુશેાકુ.
ઠળીઓ = થાને.
ઠામ = તેાકોરેા.
ઠામઠામ = તેાકોરેા દેાકોરેા.
ઠારવું = ખેસુ.
ઠાલવવું = ખારાસુરૂ.
ઠાલું = ખારા.
ઠીક = ચેારેાશી, ઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઠેકડી = જોહ્રાન.
ઠેકડો મારવો = તોબી આંગારૂ.
ઠેકાણું = તોકોરોગાકી.
ઠેકાણે = ખાવારીની.
ઠેઠ = સીમાઇમાદે, ઝુત્તો.
ઠેરવવું = કીમારૂ.
ઠોઠ = હેતા.

ડ

ડગલો = ઉવાગી.
ડગલું = દાન.
ડઝન = દાઝુ.
ડર = ઓસોરે.
ડરવું = બીકુરીસુરૂ, કોવાગારૂ.
ડરાવવું = બીકુરીસાસેરૂ.
ડસ્ટર = હાતાકી.
ડાઇનીંગ કાર = શોકુડો.
ડાંસ = ખા.
ડાક = યુબીન.
ડાકતર = ઇશા.
ડાઘ = શીમી.
ડાટવું = ઉમેરૂ.
ડાબું = હીદારી.
ડાહાપણ = ચીએ, ચી.
ડાળી = એદા.
ડાયરી = નીક્કી.
ડીકશનરી = જીબીકી.
ડીટેકટીવ = ખાન્ચો.
ડીલીવરી આપવી = વાતાસુ.
ડીસકાઉન્ટ = બુબીકી, વારીબીકી.
ડીસકાઉન્ટ કરવું = વારીબીકી સુરૂ.
ડીસ્ટ્રીકટ કોર્ટ = કુસાઇબાન્શો.
ડુંગર = યામા.
ડુંગળી = તામાનેંગી, નેંગી.
ડુબવું = ચીમ્બોત્સુ સુરૂ, શીઝુમુ.
ડૅાક = હાતોબા.
ડોક = કુબી.
ડોડો = તોમોરોકોશી.

ઢ

ઢગો = ઓઉશી.
ઢાકણું = ફુતા.
ઢીલ = ઓસોઇ.
ઢીલું = ચોવાઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ઢુકડું = ચીકાઇ.
ઢોર = કેદામોનો.
ઢોલીઓ = નેદોકો.
ઢોલો = બાકા.

ત

તઇયાર = સુમીયાકાના.
તકે = ત્સુઇદેની, કીકવાઇની.
તકરાર = ખેન્કા.
તકલીફ = કુરો.
તકીયો = માકુરા.
તંગી = સુકુનાઇ.
તજ = નીકેઇ.
તજવું = યામેરૂ.
તટ = ઇકે (નદી) ઇશો (દરિયો).
તડકો = હીનાતા, નીકકુવો.
તણું = નો.
તત્કાળ = યોકુઝેનનો, ચોકુસેત્સુનો.
તથા = કા, માતાવા.
તદ્દન = ચોત્તોમો.
તન = કારાદા.
તનિક = સ્કોશી.

તને = આનાતાની,
તંદુરસ્ત = જોબુ.
તપખીર = ખાગી તોબાકો.
તપાસ = ખેન્સા.
તપાસનાર = ખેન્સાકવાન.
તપાસવું = ખેન્સાસુરૂ. તાઝુનેરૂ.
તપીજવું = ઓકોરૂ.
તપેલું = નાબે.
તફાવત = ચીગાઇ.
તફાવત હોવો = ચીગાઉ.
તબીયત = કોકોરો, કીઝેન.
તમને = આનાતાદોમોની.
તમાકુ = તાબાકો.
તમારૂં = આનાતાદોમોનો.
તમે = આનાતાદોમો.
ત્યાં = આચીરા, સોકો, સોચી.
ત્યારે = સોન્નારા.
તરકીબ = કુફુ.
તરત = જીકીની,
તરફ = હો.
તરબુચ = ઉરી, ખાબોચા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

તરવાર = ખાતાના.
તરવું = એયેગુ.
તરસ લાગવી = નેાડેાગા ખાવાકુ.
તરૂ = કી.
તરૂણ = વાકાઇ.
તરેહ = મેાયેા.
તરેહતરેહનું = ઇરેાઇરેાનેા.
તલવાર = ખાતાના.
તવંગર = ખાનેમેાચી.
તવી = આગેનાબે.
તસ્દી = જામા, મેન્દેા.
તસવીર = શાશીન.
તસુ = ઇન્ચી, સુન.
તસ્કર = દેારેાબેા.
તહીં = આચી.
તળવું = ઇતામેરૂ.
તળાઇ = ફુતેાન.
તળાવ = ઇકે.
તળે = સીતા.
તળે ઉપર = સાકાસામા.
તાંદુલ = કેામે.

તાંબુ = દેા, આકાગાને.
તાયફેા = ગેશા.
તાકાત = ગેન્કી
તાકેા = થાન (૨૮ફુટ) હીકી (૫૬ ફુટ).
તાજું = આતારાશી.
તાજુબ = બીકુરી.
તાજુબ થવું = બીકુરીશુરૂ.
તાજેતર = આતારાશી.
તાણવું = હીકુ.
તાણાતાણ = ત્સુનાહીકી.
તાણીને = ઓકીના કેાએદે.
તાતું = આત્સુઇ.
તાત્પર્ય = ઇમી.
તાપ = આત્સુસા
તાર = હારીગાને, દેમ્પેા, દેનશીન.
તારઓફીસ = દેનશીન કયેાકુ.
તારીખ = હી.
તારીફ કરવી = શીનશીનસુરૂ.
તારેા = હેાશી.
તાવ = નેત્સુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

તાજું = જો.
તીખું = કારાઇ.
તીખાં = કોશો.
તીજો વર્ગ = કાતો.
તું = આનાતા, કોમી.
તે = આનોહીતો, સોરે, સોનો, આરે. આનો.
તેઓ = આનોહીતોદ્દોમો.
તેજ વખતે = નાગારા,
તેજીમંદી = આંગારી સાંગારી.
તેડવું = દાકકોસુરૂ.
તેડું = તાઝુને, હોમોન.
તેથી = સોરેદે.
તે દીવસે = સોનજીત્સુ, સોનોહી.
તે દીશા = સોનોહો.
તેલ = આબ્રા.
તેવું = આન્નો.
તે વેળા = સોનોતોકી.
તહેવાર = યાસુમી.
તૈયાર = સુમીયાકાના.
તો = નારા.
તોપ = તેપ્પો.
તોપણ = તોત્તે.
તોફાની = આરાઇ, ઇતાઝુરા.
તોલ = મેકાતા.
તોલકરવો = મેકાતાવો ખાકેરૂ,
ત્યાં = આચીરા, સોકો.
ત્યારબાદ = સુરૂતો, સોરેકારા.
ત્યાગ કરવું = યામેરૂ.
ત્રમણું = સામ્બાઇ.
ત્રણ = સાન, મીત્સુ, મી.
ત્રાંબુ = દો, આકાગાને.
ત્વચા = ખાવા, હીફુ.

થ

થંડું = સુઝુશી, સામુઇ, ત્સુમેતાઇ.
થંડું થવું = સામેરૂ.
થંડું કરવું = સામાસુ.
થવું = નારૂ, નાસારૂ.
થાક = યાસુમી.
થાકવું = કુતાબીરેરૂ.
થાકી ગયો = શીન્દોઇ.
થાકેલું = શીન્દોઈ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

થાંભલેા = હાશીરા.
થાળી = સારા.
થી = દે, કારા.
થીએટર = શીબાઇ.
થેાડું = સ્કેાશી.
થેાભવું = માત્સુ.

દ

દંપતી = ફુફુ.
દક્ષીણ = મીનામી.
દડેા = મારી, થામા.
દધી = ચીઝુ.
દન = હી.
દફનાવવું = ઉમેરૂ.
દયાજનક = ખાવાઇશેા.
દરજી = યેાફુકુયા.
દરદ = ઇતાઈ.
દરદી = બ્યેાનીન.
દરમીઆન = જુ.
દરરેાજ = માયેનીચી, નીચીનીચી.
દરવરસે = નેનનેન.
દરવાજો=તેા,.ગેન્કા, આંગારીગુચી.

દરિદ્ર = બીમ્બેા.
દરીયેા = ઉમી.
દરેક = ઝુત્સુ.
દીલગીર = કીનેાદેાકુ.
દવ = ખાજી.
દવા = કુસુરી.
દવાવાળેા = કેસુરીયા.
દવાશાળા = બ્યેાઇન.
દશા = જોતાઇ.
દશ = જુ. તેા.
દશ ટકા = વારી.
દશ હજાર = માન.
દહીં = ચીઝુ.
દળવું = હીકુ.
દક્ષિણ = મીનામી.
દાંત = હા.
દાંતનેા ડાકતર = હાઇશા.
દાંત ખેાતરણી = કેાયેાજી.
દાંતીઓ = કુશી.
દાઇ = કાન્ગેાફુ.
દાકતર = ઇશા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

દાખલ થવું = હાએર.
દાટવું = ઉમેરૂ.
દાડો = હી.
દાઢી = હીંગે.
દાણ = ઝેઇ.
દાણચોકી = ઝેઇકવાન.
દાતણ = હાબ્રશ.
દાદર = હાશીગો.
દાબડો = ચીસાઇ હાકો.
દામ = ખાને.
દારૂ = સાકે.
દાહાડી = હીંગે.
દાલચીની = નીકેઇ.
દાળ = મામે.
દીકરી = મુસુમે, ઓજોસાં.
દીકરો = મુસુકો.
દીલગીર = કીનોદોકુ.
દીલપસંદ = સુકી.
દીવસ = હી, નીચી.
દીવાસળી = માચી.
દીવાળું = હાસાન.
દીવાળું કાઢવું = હાસાન સુરૂ.
દીક્ષા = હો.
દીપક = આકારી.
દીર્ઘ = નાગાઇ.
દુકાન = મીસે, શોટેન.
દુકાનદાર = મીસેયા.
દુઃખ = ઇતાઇ, કુરૂશી.
દુધ = ચીચી, ગ્યુન્યુ.
દુધવાળો = ચીચીયા.
દુધી = ઉરી.
દુનીઆ = સેકાઇ.
દુબળું = યોવાઇ.
દુરસ્ત કરવું = નાઓસુ.
દુર્ગંધ = કુસાઇ.
દુર્લભ = મુત્સુકાશી.
દુષ્ટ = વારૂઇ.
દુહીતા. = મુસુમે.
દુર = તોઇ.
દેખવું = મીસુ.
દેખાડવું = મીસેરૂ, ઓશીએરૂ.
દેવ = ખામીસામા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

દેવતા = હી.
દેવું = દાસુ.
દેશ = પ્રનાકા, કુની.
દેશ જવું = કુનીએ ખાયરૂ.
દેહ = કારાદા.
દોડવું = હાસેરૂ, હાસીરૂ.
દોરડું = હીમેા, ત્સુના.
દોરેા = ઇતેા.
દોલત = ખાને.
દોલતમંદ = ખાનેમેાચી.
દોસ્તદાર = તેામેાદાચી.
દ્વાર = તેા.

ધ

ધક્કો = હાતેાબા (ગેાદી).
ધજા = હાતા.
ધણીઆણી = એાકસાં.
ધણી = દાન્નાસાં, થાઇશેા, તેઇશુ.
ધંધેા = શેાબાઇ.
ધન = ખાને.
ધનવંત = ખાનેમેાચા.
ધનભાગ્ય = એામેદેતેા.
ધનહીન = ખીમ્એા.
ધમણ = હેાુરેા.
ધરતીકંપ = જીશીન.
ધર્મ = દાઇમા, શુકયેા.
ધવડાવવું = ચીચીવેા નેામાસેરૂ.
ધાતુ = ખાને.
ધાબળી=કેતેા, મેાફુ, ખુરાન્કેતેા.
ધારવું = એામેાઉ, આતેરૂ.
ધાવું = હાશીરૂ.
ધીમેધીમે = દાનદાન, સેારેાસેારેા.
ધીરવું = ખાસુ.
ધુમાડેા = કેમુરી.
ધુળ = હેાકેારી, ત્સુચી.
ધેાડેા = એન્જેસાં.
ધેનુ = ઉશી.
ધેાબી = સેન્તાકુયા.
ધેાવું = સેન્તાકુસુરૂ, આરાઉ.
ધેાળું = શીરેાઇ.
ધ્વનિ = કેાએ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ન

નકામું = દાંમે.
નક્કી = કીત્તો.
નક્કી કરવું = કીમેરૂ.
નખ = ત્સુમે.
નગદ = ગેનકીન.
નગર = માચી.
નગ્ન = હાદાકા.
નજદીક = ચીકાઇ.
નઠારૂં = વારૂઇ.
નથી = નાઇ.
નદી = ખાવા.
નફાવાળું = તોકુનો.
નફો = તોકુ.
નફો કરવો = મોખ્યારૂ.
નબળું = ચેાવાઇ.
નબળું થવું = યાસેરૂ.
નભ = સોરા.
નમક = શીઓ.
નમુનો = મીહોન.
નંબર=બાન, બાન્ચી, બાન્ગો, ખાઝુ.

નયન = મે.
નર = ઓતોકો.
નરમ = યાવારાકાઇ.
નર્સ = કાન્ગોફુ.
નવ = કુ, કોકોનોત્સુ, કોનો.
નવતર = આતારાશી.
નવરાશ = હીમા.
નવસ્તું = હાદાકા.
નવું વરસ = શેાંગાત્સુ.
નવેંબર = જુઇચીગાત્સુ.
નશીબદાર = શોઆવાઝે.
નહીં = ઇયે.
નળ = સુઇદો.
ના. = ઇયે, ઇયા.
નાઇ = તોકુયા.
નાક = હાના.
નાખવું = ઇરેરૂ.
નાગ = હેબી.
નાગું = હાદાકા.
નાચ = ઓદોરી.
નાચવું = ઓદોરૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નાજુક = ગેાવાઇ.
નાટક = શીઆઇ.
નાટકશાળા = શીઆઇ.
નાણાં = ખાને.
નાદારથવું=શીન્દાઇ ખાગીરીની નારૂ.
નાનકડું = ચીસાઇ.
પ્રકારનું = ઇરાઇરેાને.
નાતું = મીજીકાઇ.
નાપસંદ = કિરાઇ.
નામ = ના. નામાએ. કીકાએ.
નામું = ખાન્જો.
નાર = એાન્ના.
નારંગી = મીકાન.
નારીયળ = કેાકેાનાત્સુ.
નાવી = તેાકુયા.
નાસ્તેા = આસાહાન.
નાસવું = હાશીરૂ.
નાહક = વાકે નાશીદે.
નાહાનું = ચીસાઇ.
નાહાવું = ફુરેાસુરૂ.
નીચે = સીતા.

નીજ = જીબુનનેા.
નીતનીત = માએનીચી.
નિદ્રાવશ = નેમુતાઇ.
નિદ્રાહીન = નેમુતાઇનાઈ.
નિમક = શીઓ.
નિમકહલાલ = શેાજીકી.
નિમકહરામ = ફુશેાજીકી.
નિરખવું = મીસેરૂ.
નિરરસ = નીગાઇ.
નિર્બળ = યેાવાઇ.
નિર્મળ = કીરેઇ.
નિશદીન = આશાતેાબાન.
નિશા = યેા, બાન.
નિશાની = શીરૂશી.
નિશાકર = ત્સુકી.
નિશાળ = ગાકકેા.
નિશાળીઓ = સેતેા.
નિશ્શંક = કીત્તેા, મુરેાન.
નિસરણી = હાશીગેા, હાશીગેાદાન.
નિસબત = ખાનકે.
નીસ્વાદ = માઝુઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

નીખીઓ = કુશી.
નીચે = રતા.
નું = ત્સુઇતે.
નુકશાન = સોન.
ન્યુસ્પેપર = શીમ્બુન.
ને = તો.
નેક = શોજીકી.
નેટ = શોમી.
નેપકીન = ફુકીન.
નેત્ર = મે.
નોકર = યાતોઇનીન.
નોકરી = યાતોઇ.
નોકરડી = જોચુ, આમાસાં.
નોકરી રાખવું = યાતોઉ.
નોકરી કરવી = ની ત્સુકાએરૂ.
નોટબુક = ચોમેન.
નોહોતરવું = માનેકુ, શોતાઇસુરૂ.
નોહોતરૂં = માનેકી, શોતાઇ.
નોર = ઉન્ચીન.
નોવેલ = શોશેત્સુ,

પ

પઇસા = ખાને.
પકડવું = મોત્સુ, તોરારેરૂ.
પક્ષી = તોરી.
પખવાડીઉં = નીશ્યુ.
પગ = આશી.
પગરખાં = કુત્સુ.
પગલું = દાન.
પગાર = ગેક્યુ.
પંક્તિ = સુજી.
પંખી = તોરી.
પંખો = ઉચીવા, સેન્સુ, સેન્પુકી.
પછવાડે = ઉરા.
પછવાડું = સેનાકા, ઉરા.
પછી = ત્સુગી, આતો. ગો.
પટાટા = ઇમો.
પટાવાળો = બોયસાં.
પટો = ઓબી.
પડખું = સોબા.
પડખે = ચીકાઇ.
પડછાયો = ખાગે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પડદો = નોરેન.
પડવું = ઓચીરૂ.
પડોશી = તોનારી.
પણ = યાકુશોકુ, કેરદોમો, કેદોમો.
પણે = આચી.
પતરૂં = બુરાકી.
પતાવવું = કીમેરૂ.
પત્થર = ઇશી.
પત્ર = તેગામી.
પંથ = મીચી.
પથારી = નેદાઇ.
પધારવું = ઇરાશ્યારૂ.
પર = ઉએ.
પરચુરણ = ત્સુરી, કોઝેની, ઝાકા.
પરદેશ = ગાઇકોકુ.
પરદેશી રીત = યોફુ.
પરદેશી કપડાં = યોફુકુ.
પરદેશ ગમન = ઇજ્યુ.
પરદેશ ગમન કરવું = ઇજ્યુસુરૂ.
પરદેશી = સેયોજીન.
પરદેશી બનાવટ = હાકુરાઇ.
પરંતુ = કેરેદોમો, કેદોમો.
પરપલ = મુરાસાકી.
પરમ = ઇચીબાન.
પરમ દહાડે = ઇસ્સાકુજીત્સુ.
પર્યન્ત = માદે.
પરવાનગી = મેન્જો.
પરસેવો = આસે.
પરોણો = ઓકયાકુ.
પરીક્ષા લેવી = ખેન્સા સુરૂ.
પર્વત = યામા.
પ્રમાણે = યોની, તોરી.
પ્રમાણીક = શોજીકી.
પલંગ = નેદાકો.
પલાળવું = નુરેરૂ.
પવન = ખાઝે.
પશુ = કેદામોનો.
પશ્ચિમ = નીશી.
પસંદ = સુકી.
પસ્તાવો = કોકવાઇ.
પસ્તાવો કરવો = કોકવાઇ સુરૂ.
પહેરવું = કીરૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પહેલું = દાઇઇચી.
પળ = બ્યો.
પાઇપ = એન્તોત્સુ, કીસેરૂ.
પાઉં = પાન.
પાકીટ = ખાનેઇરે.
પાંખ = હાને.
પાંચ = ઇત્સુત્સુ, ગો. ઇત્સુ.
પાંદડું = હા.
પા = શીબુનનો ઇચી.
પાછલું = ઉરાની.
પાછળ = ઉરા.
પાછું = મોઇપ્પેન.
પાછું આપવું = ખાએસુ.
પાછું આવવું=ખાએરૂ.
પાટલુન = ઝુબોન.
પાટીઉં = ઇતા.
પાઠ = નીકકવા.
પાડપડોશી = તોનારી.
પાડવું = ઉચીઓતોસુ.
પાણી = મીઝુ, ઓયુ (ગરમ).
પાણી મુકવું = યામેરૂ.

પાણો = ઇશી.
પાતરૂં = હા
પાતળું = હોસોઇ, ઉસુઇ.
પાથરવું = માકુ, હીરોગેરૂ.
પાંદડું = હા.
પાદશાહ = મીકાડો.
પાદુકા = ગેટા.
પાન = હા.
પાનખર રૂતુ = આકી.
પાનું = પેઇજી.
પાયખાતું = એનજ્ઞે, હાબાકારી.
પાયજામા = નેમાકી.
પાર = શીમાઇ.
પાર જવું = વાતારૂ.
પારકું = હોકાનો સ્તોનો.
પારસલ=કોઝુત્સુમી, ખામીઝુત્સુમી.
પાલન પોષણ = યાશીનાઇ. કયુમો.
પાલીશ કરવું = મીંગાકુ.
પાવડી = ઘેટા.
પાવતી = ઉકેતોરી.
પાવું = નોમાસાસેરૂ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પાક્ષ = કીર્ત્તે,
પાસે હોવું = મોત્સુ.
પાહાડ = યામા.
પીચ = મોનો.
પિતા = ઓતોસાં.
પીન = હારી.
પીરસવું = શોકુજીવો દાસુ.
પીળું = કી ઇરો.
પીછું = હાને.
પીડા = ઇતાઇ.
પ્રિય = ખાવાઇ.
પીવાનું પાણી = નોમીમીઝુ.
પીવું = નોમું.
પુંજો = ગોમી.
પુગવું = ત્સુકુ.
પુછવું = કીકુ.
પુજવું = ઓગામુ.
પુત્ર = મુસુકો.
પુત્રી = મુસુમે.
પુન: = શીકકીરી.
પુરતું = થાકસાં.
પુરતું હોવું = તારૂ.
પુરાણું = ફુરૂઇ.
પુરી = માચી (શહેર).
પુર્ણરીતે = માથ્થાકુ.
પુરૂષ = ઓતોકો.
પુરેપુરૂં = ઇપ્પાઇ.
પુલ = હાશી.
પુષ્કળ = થાકસાં.
પુષ્પ = હાના.
પુસ્તક = હોન.
પુર્વ = હીગાશી.
પેકીંગ = મીઝુકુરી.
પેકીંગ કરવું = મીઝુકુરી સુરૂ.
પેજ = પેજી.
પેટ = ઓનાકા, હારા.
પેટી = હાકો.
પેઢી = મીસે.
પેનસીલ = એમ્પીત્સુ.
પેર = નાશી.
પેલું = આરે.
પેલે દીવસે = કોનાઇદા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

પેસેન્જર = સેન્કયાકુ.
પહેરવું = કીરૂ.
પહેલાં = માએ, સાકી.
પૈસા = ખાને.
પૈસાદાર = ખાનેમોચી.
પહોંચ = ઉકેતોરી.
પહોંચવું = ત્સુકુ.
પોતાનું = જીબુનનો.
પોતે = જીબુન.
પોથી = હોન.
પોસ્ટર = આકાબો.
પોસ્ટ = યુબીન.
પોસ્ટ ઓફીસ = યુબીન કયોકુ.
પોસ્ટ કરવું = દાસુ.
પોલીસ = કેઇસાત્સુ.
પોલીસ ચોકી = કેઇસાત્સુશો.
પેસેંજર ટ્રેન = કયાકુશા, ખાકુશા.
પહોળું = હીરોઇ.
પહોળું કરવું = હીરોગેરૂ.
પહોળાઇ = હાબા.
પ્યાલો = કોપ્પુ, ચાવાન.

પ્રતિજ્ઞા = યાકુશોકુ.
પ્રતિદીન = માએનીચી.
પ્રતિનીધી = દાઇહ્યોશા.
પ્રતિષ્ટા = કીકાએ.
પ્રત્યુત્તર = હેનજી.
પ્રમાણે = યોની, તોરી.
પ્રાચીન = મુકાશી.
પ્રારંભ = હાજીમે.
પ્રોમીસરી નોટ = યાકુશોકુ તેગાતા.

ફ

ફક્ત = શીકા, બાકારી, થાદા, દાકે.
ફક્કડ = રીપ્પાના.
ફડફડતું = હીરાહીરાશીતે.
ફતેહ = ખાત્તા.
ફરજ હોવી = નારાનાઇ,
ફરવું = શામ્પોની ઇકુ, માવારૂ.
ફલેટરી = ઓસેજી.
ફર્સ્ટ કલાસ = ઇત્તો, જોતો.
ફળ = કુદામોનો.
ફુટ = શાકુ.
ફુકવું = ફુકુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ફુરસદ = હીમા.
ફુલ = હાના.
ફાયદો = તોકુ.
ફાડવું = યાબુરૂ.
ફુલાવરવાઝ = હાનાઇરે, હાનાથાતે.
ફેંકીદેવું = હેારૂ.
ફેબ્રુઆરી = નીગાત્સુ.
ફેર પડવેા = ચાંગાઉ.
ફેરવવું = ખાઉ.
ફેરફાર = ખાવારી.
ફેરફાર થવેા = ખાવારૂ.
ફેરી કરવી = યેાબી ઉરૂ.
ફેશનેબલ = હાઇકારા.
ફેાક = દામે.
ફેાટેા = શાશીન.

બ

બકરૂં = યાગી.
બક્ષીસ = મીઆગે.
બગડવું = કુસારૂ.
બગીચેા = નીવા.
બજાર = શેાબા, કેઇકી.
બટન = બેાટાન.
બટર = બાતા.
બટાટા = ઇમેા.
બતાવવું = મીસેરૂ.
બદન = કારાદા.
બદલાવવું = ખાવારૂ, તેારીખાએરૂ.
બદલે = ખાવારીને.
બધ્ધા = મીન્ના.
બનવું = નારૂ.
બનાવટ = સે.
બનાવવું = કેાશરાઉ, કેાક્ષરાએરૂ.
બન્ને = રીયેાહેા.
બંધએસ્તું = આઉ.
બંધુક = તેપ્પેા.
બંધ કરવું = શીમેરૂ.
બંધણુ = ફુરેાશીકી.
બધાં = ઝેમ્બુ, નેાકેારાઝુ. મીન્ના.
બંબેા = એન્તેાત્સુ (ચીમની).
બતુસ = કેતેા, મેાફુ, બુરાન્કેતેા.
બપેાર = હીરૂ.
બપેાર પછી = હીરૂકારા, ગેાગેા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

બબરચી = કુકુસાં.
બબરચીખાતું = કુકુએયા.
બમણું = બાઇ.
બરકત = તોકુ.
બરણી = ત્સુબો,
બરફ=કોરી,(બનાવટી)યુકી(કુદરતી).
બ્રશ = બુરાશી.
બ્રેક ફાસ્ટ = આસાહાન.
બરાબર= ચોરોશી, કીચ્ચીરી, ચોકુ,
બરાસ = સોનો (કપુર).
બસ = થાકસાં, મો.
બહાનું = કોતોવારી.
બહાનું કાઢવું = કોતોવારૂ.
બહાર = ઓમોત્તે, સોતો, ચોશો.
બહાર જવું = દેરૂ.
બહાદુર = ત્સુયોઇ.
બહુ = થાકસાં.
બક્ષીસ = મીઆગે.
બાકી રહેવું = નોસેરૂ.
બાંય = શોદે.
બાયશીકલ = જીતેન્શા.

બાગ = નીવા.
બાજુ = શોબા.
બાજુ કરવું = નોકેરૂ.
બાજુવાળો = તોનારી.
બાટલી = બીન.
બાટલો=(ગરમ પાણીનો) યુતામ્બો.
બાદ કરવું = હીકુ.
બાદશાહ = મીકાડો.
બાંધવું = કુકુરૂ.
બાપ = ઓતોસાં, ચીચી.
બામ્બુ = થાકે.
બારણું = તો.
બારી = માદો.
બારીક = સાઇમીત્સુ.
બાલ = કે.
બાલદી = બેકેત્સુ.
બાશ = નીઓઇ.
બ્રાહ્મણ ધર્મ = બુરામોન કયો.
બાળક = આકામ્બો.
બાળવું = યાકુ.
બીજું = હોકાનો.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

બીજો = ચેાસેા.
બીજો વર્ગ = નીત્તેા.
બીમાર = બ્યેાકી.
બીમારખાતું = બ્યેાઇન.
બીલાડી = નેકેા.
બીલીઅર્ડ = તામાત્સુકી.
બીસ્કીટ = બીસુકેત્તેા.
બી = થાને.
બીવું = બીકુરીસુરૂ, કેાવાગારૂ.
બુચ = કેારેાપ્પુ.
બુઝાવવું = ખેસુ.
બુડવું = ચીમ્બેાત્સુસ્રૂ.
બુઢેા = તેાશીતેાત્તા, એાજીસાં.
બુધ્ધ = દાઇબુત્સુ.
બુધવાર = સુઇયેાબી.
બુક = હેાન.
બે = ની, ફુતાત્સુ.
બેઉ = રીયેાહેા, ફુતારી.
બેગ = કાબાન.
બેજણુ = ફુતારી,
બેઠક = બા.

બેદરકાર = ફુચુઇના.
બેદું = તામાગેા.
બેન્ક = ગીન્કેા.
બેશક = મેાચીરેાન.
બ્હેન = ઇમેાતેા(નાની)આને(મેાટી)
બ્હેરેા = ત્સુમ્બેા.
બેવકુફ = બાકા.
બેસ્વાદ = નીગાઇ.
બેસવું = ખાકુ, કેાશી ખાકેરૂ.
બેાય = બેાયસાં.
બૈરાં = એાન્ના.
બેાલવું = દેકીરૂ, ઇયુ, હાનાસુ.
બેાલાવવું = યેાબુ. થાનેામુ.
બેાલી = કેાતેાબા, ગેા.

ભ

ભકભક = મુકુમુકુ.
ભંગી = બેન્જો સાં.
ભજવું = ઇનેારૂ, નેગાઉ.
ભણવું = નારાઉ.
ભભકાદાર = સેઇદાઇના.
ભયાનક = આબુનાઇ, કેાવાઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ભરતકામ = તુઇ.
ભરતીઉં = એાકુરીજ્જે.
ભરવું = હારાઉ (પૈસા).
ભરેાસેા = શીન્યેા.
ભલે = યેારેાશી.
ભલેા માણસ = ઝેનીન.
ભસવું = હેાએર.
ભાઇ = એાતેાતેા (નાનેા) આનીસાં.
ભાઇ બંધ = તેામેાદાચી.
ભાઇ બ્હેન = કયેાદાઈ.
ભાગ કરવા. = વાકેર.
ભાગીએા= નાકામાનેામેાનેા, શાઇન.
ભાગી જવું = નીગેર.
ભાગીદારી. = કુમીઆઇ.
ભાગીદારી કરવી = કુમીઆઉ.
ભાંગવું = કેાવારેર, યાબુરેર.
ભાજી = હેારેન્સેા.
ભાજીપાલેા = યાસાઇ.
ભાજીપાલેા ખાનાર = સાઇશેાકુશા.
ભાડું = ચીન.
ભાડે દેવાનું ઘર = ખાસીયા.
ભાડે લેવું = ખાર.
ભાત = કેામે, ગેાહાન.
ભાતભાતનું = ઇરેાઇરેાનેા.
ભારી = એામેાઇ.
ભારેજમણ = બીશેાકુ.
ભાલું = નાગીનાતા.
ભાવ = ને, નેદાન.
ભાવ એાછેા કરવેા = માકેર.
ભાવ એાછેા કરાવવેા = નેગીર.
ભાવતું = સુકી.
ભાષા = ગેા. કેાતેાબા.
ભીખારી = બીમ્બેા, ખેાજીકી.
ભીંજાવું = નુરેર.
ભીંડા = એાગરા.
ભીનું = નુરેતે.
ભીંત = હેાકાનેા.
ભુંડું = વારુઇ.
ભુલ્યાવગર = ઝેહી.
ભુલવું = વાસુરેર, માચીગાએર.
ભુલહેાવી = ચીગાઉ.
ભુવન = સેકાઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

ભુકંપ = જીશીન.
ભુકભુક = મુકુમુકુ.
ભુખ = કુપુકુ.
ભુખલાગવી = હારાગા ત્સુકુ.
ભેગું થવું = આત્સુમેરૂ.
ભેગું કરવું = આત્સુમેરૂ, થામારૂ.
ભેટ = મીઆગે.
ભેળ = માઝેમોનો.
ભેળવવું = માઝેરૂ.
ભોંયશીંગ = નાનકીનમામે.
ભોજન = શોકુજી.
ભોમવાર = ખાયોબી.
ભોમીઓ = આન્નાઇશા.

મ

મકાઇ = તોમોરોકોશી.
મકાન = ઇયે.
મકોડો = આરી.
મગફળી = નાનકીનમામે.
મગર = કેરેદોમો.
મંગલવાર = ખાયોબી.
મચ્છર = ખા.
મચ્છરદાની = ખાયા.
મચ્છી = સાકાના.
મજબુત = જોબુ, કીત્સુઇ, ખાતાઇ, ત્સુયોઇ.
મજહબ = શુકયો.
મજાક = જોદાન.
મજુર = નીનસોકુ.
મટીજવું = નાઓરૂ.
મંડવું = હાજીમેરૂ.
મત = સોદાન.
મત લેવો = સોદાનસુરૂ.
મતલબ = ઇમી.
મદદ = તેત્સુદાઇ, સેવા, શીકાતા,
મદદ કરવી = તેત્સુદાઇવોસુરૂ, સાહાઇસુરૂ.
મધમાખ = હાચી.
મધુ = મીત્સુ.
મધ્યે = નાકા.
મધ્યભાગ = મારસાઇચુ.
મન = મુને.
મનખા = નીન્ગેન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

મનમાનતું = સુકીના.
મનોરંજક = ઓમોશીરોઇ.
મતીઓરડર = ખાત્રાસે.
મનુષ્યજાત = નીન્ગેન.
મંદવાડ = બ્યોકી.
મંદબજાર = ફુકેઇકી.
મફત = થાદા.
મય = દારાકે.
મયુર = કુજાકુ.
મરઘું = તોરી.
મરચાં = તોંગારાશી.
મરજી = ત્સુમોરી.
મરવું = શીનું.
મરી = કોશો.
મરેલમાણસ = શીનીન.
મલીન = કીતાનાઇ.
મશહુર = નાદાકાઇ.
મશ્કરી = જોદાન.
મશીન = કીકાઇ.
મસ્કો = બાતા.
મસ્કો લગાવવો = ઓસેજીસુરૂ.
મસ્તીખોર = ઇતાઝુરા.
મસલત કરવી = સોદાન સુરૂ.
મહાપુરૂષ = એરાઇસ્તો, ગાકુશા.
મહીનો = ગાત્સુ, ત્સુકી.
મહેરબાની કરી = ચોદાઇ.
મહેરબાની થઇ=ઓકીની,આરીગાતો.
મહેરબાની કરીને=કુદાસાઇ, ઓકુરે.
મહેમાન = ઓકયાકુ.
મળવું = મેની ખકારૂ.
માઇલ = માઇરૂ, રી.
માંડવી = ઝેઇકવાન, નાનકીનમામે.
મા = ઓકાસાં, હાહા.
માં = જુ.
માકડ = નાનકીન મુશી.
માખણ = બાતા.
માખણ લગાવવું = ઓસેજીસુરૂ.
માખી = મુશી.
માગણ = બીઝ્યો, ખોજીકી.
માચીશ = માચી.
માછલું = સાકાના.
માંજવું = મીંગાકુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

માટે = થામે.
માણસ = નીન, જીન, સ્તો,
માતંગ = ઞો.
માતપીતા = ઓયા.
માતા = ઓકાસાં.
માત્ર = બાકારી, દાકે, શીકા.
માથાફોડીઉં = મેન્દોકુસાઇ.
માથું = આતામા.
માંથું દુખવું = આતામાગા: ઇતાઇ.
માથે = ઉએ.
માંદું = બ્યોકી.
માપ = ઓકસા.
માફ કરો = ગોમેન નાસાઇ.
માફી = ગોમેન.
માબાપ = ઓયા.
માયાળુ = શીન્સેત્સુની.
મારકો = શીરૂશી.
મારવું = યાતાકુ, આતારૂ.
મારી પાડવું = ઉચી ઓતોસુ.
મારી નાખવું = કોરોસુ.
મારૂં = વાતાશીનો.

માર્ગ = મીચી.
માસ = ગાત્સુ. ત્સુકી.
માસ્તર = કયોઇન, શેનશે.
માંસ = નીકુ.
માલણ = હાનાયા.
માલ = દોગુ, શીના, શીનામોનો.
માલ મીલકત = શીન્દાઇ.
માલ જોખવો = ખાન ખાનસુરૂ.
માળવું = થાત્સુ.
માળો = કાઇ.
મિજબાન = ઓકયાકુ.
મિજબાની = ગોચીશો.
મિઠાઇ = ઓકાશી.
મિઠું = શીઓ, આમાઇ.
મિડવાઇફ = સાનબા.
મિંડું = રે.
મિણબતી = રોસોકુ.
મિત્ર = તોમોદાચી.
મિત્રતાથી = શીન્સેત્સુની.
મિથ્યા = ઉસો, દામે.
મિનીટ = પુન, ફુન.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

મીંદડી = નેકો.
મીશ્રણ = માઝેમોનો.
મીશ્રણ કરવું = માઝેર.
મીષ્ટાન = કવાશી.
મીસ્તર = સામા.
મીસીસ = સામા.
મુંગું = દામાત્તે.
મુકરર કરવું = કીમારૂ.
મુકવું = ઓકુ.
મુકીદેવું = યામેર.
મીટીંગ = કાઇ.
મુખ = ખાઓ.
મુંગું રહેવું = દામારૂ.
મુજબ = તોરી, ગ્રોની.
મુંડવું = હીંગેવો સોરૂ.
મુડી = માતોદે.
મુફત = થાદા.
મુબારકબાદી = ઓમેદેતો.
મુરખ = બાકા.
મુરધી = તોરી.
મુલાકાત = હોમોન.
મુલાકાત કરવી = હોમોનસુરૂ.
મુસલમાન ધર્મ = કુઇકુઇકગો.
મુશ્કેલ = મુત્સુકાશી.
મુશ્કેલીમાં હોવું = કોમારૂ.
મુસંબી = મીકાન.
મુસાફરી = રીઓખો.
મુલ્ય = ને, નેદાન.
મુળા = દાઇકોન.
મે = ગોગાત્સુ.
મેઘ ધનુષ્ય = નીજી.
મેઘ = આમે,
મેનેજર = શીહાઇનીન.
મેમાન = ઓકયાકુ.
મેલવું = ઓકુ.
મેલું = કીતાનાઇ.
મેવો = કુદામોનો.
મેતાજી = શેનશે, કયોષ્ઠન.
મેળવવું = માઝેર.
મોકલવું = ઓકોરૂ, યારૂ.
મોઘું = થાકાઇ.
મોચી = કુત્સુયા.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

મોજાં = થાબ્બી, કુત્સુસ્થા.
મોઢું = ઓકી, દાઇ.
મોટેથી = ઓકીના કોએદે.
મોડું = ઓસોઇ.
મોડું થવું = ઓકુરેરૂ.
મોઢું ચડાવવું = ફુકુરેરૂ.
મોર = કુજાકુ.
મ્હોં કરવું = મુએરૂ.
મ્હોં = ખાઓ, કુચી.

ય

યથા અવકાશ = હીમાતોકી.
યંત્ર = કીકાઇ.
યાચક = બીમ્બો.
યાદરાખવું = ઓબોએરૂ.
યાર = તોમોદાચી.
યુદ્ધ = સેનસો.
યુનીવરસીટી = દાઇગાકકો.
યુરપ = યોરોપ્પા.

ર

રકાબી = સારા.
રકત = ચી,
રકમ = ખુન.
રંક = બીમ્બો.
રગ = મોકુ, કેત્તો.
રંગ = ઇરો, પેન્કી.
રંગબેરંગ = ઇરોઇરોનો.
રંગવાળો = પેન્કીયા.
રજ = હોકોરી.
રજની = યોરૂ, બાન.
રજા = યાસુમી.
રજીસ્ટર = ખાકીતોમે.
રડવું = નાકુ.
રડીદેવું = નાકીદાસુ.
રતલ = પોન્ડો.
રતાળુ = સાત્સુમાઇમો.
રદ કરવું = તોરીખેસુ.
રદ બાતલ = કુકુજાકુજાકુ.
રફતેરફતે = દાનદાન, બોત્સુ બોત્સુ.
રબર = ગોમું.
રમકડું = ઓમોચા.
રમત = આશોબી.
રમવું = આશોબુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

રવાના કરવું = દાસુ, ચારૂ.
રવાના થવું = દેરૂ.
રવી = હી.
રવિવાર. = નીચીચેાબી.
રસી = હીમેા.
રશીદ = ઉકેતેારી.
રશેાઇ = શેાકુજી.
રસેાઇયેા = કુકુસાં.
રસેાડું = કુકુએયા દાઇદેાકેારેા.
રસ્તેા = મીચી. ચેા, ચેામેઇ.
રસ્તેામાપવેા = સારાએવેા સુરૂ.
રહીત = નાશીદે.
રહેવું = તેામારૂ.
રહેવાનેાખર્ચ = તેામારીરીચેા.
રાઇ = ખારાશી.
રાખવું = એાકુ.
રાંધવું = નીઉ.
રાધણીઉં = દાઇદેાકેારેા. કુકુએયા.
રાખ = હાય.
રાજ = કુની.
રાજા = નીકાડેા.

રાણી = કવાગેા, કીસાકી.
રાતું = આકાઇ.
રાત્રી = યેારૂ, બાન.
રાત્રીની સલામ = કુમ્બાવા.
રાહજોવી = માત્સુ.
રીક્ષા = જીનરીક્ષા, કુરૂમા.
રીંગણું = નાસુબી.
રીંછ = કુમા.
રીટર્ન = એાફુકુ.
રીત = શીકાતા.
રીપેર કરવું = નાએસુ.
રીસ કરવી = એાકેારૂ.
રૂખ = કેઇકી.
રૂઝાવું = નાએારૂ.
રૂતુ = તેન્કી.
રૂપાળું = કીરેઇ.
રૂમાલ = હેન્કાચી.
રૂ = વાતા.
રૂપું = ગીન.
રેડવું = ઇરેરૂ.
રેતી = સુના.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

રેશમી = કીનું.
રેવું = તેામારૂ.
રેાકડ = ગેનકીન.
રેાગી = બ્યેાકી.
રેાજ = માએનીચી.
રેાટલી = પાન,
રેામ = કે.
રેાવું = નાકુ.
રેાઇપડવું = નાકીદાસુ.

લ

લઇ આવવું = મેાત્તેકુરૂ.
લઇજવું = મેત્તેઇકુ, મેાત્સુ.
લખવું = ખાકુ.
લગણ = માદે.
લગભગ = કુરાઇ, ગુરાઇ.
લઘુ = ચીસાઇ.
લંગરવું = તેાબ્યેાસુરૂ.
લજ્જિત = હાત્સુકાશી.
લડાઇ = સેન્સેા.
લંબાઇ = નાગાસા,
લવીંગ = ચેાજી.
લસણ = નીનનીકુ.
લાકડી = એા. સુતેકી.
લાખ = જુમાન.
લાગણી = કીમેાચી.
લાભ = તેાકુ.
લાંબું કરવું = હીરેાગેરૂ.
લાંબુ = નાગાઇ.
લાંબા વખતનેા = નાગારાકુ.
લાલ = આકાઇ.
લાવવું = મેાત્તેકુરૂ.
લીંબુ = રેમેાન.
લીલું = આએાઇ.
લીલેાતરી = યાસાઇ.
લીલેામેવેા = કુદામેાનેા.
લીટી = સુજી.
લુગડાં = કીમેાનેા.
લુગડું = કીરે.
લેગીંગ = હાબાકી.
લુચ્ચું = કેાસુઇ, કેાસાત્સુના.
લેટર = તેગામી.
લેટર પેપર = જોગામી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

લેણુદેણ = ઉરીખાઇ, બાયબાય.
લેણુદેણ કરવી = બાયબાયસુરૂ.
લેમ્પ = રામ્પુ.
લેવું = મેારાઉ, ઇતાદાકુ, તેારૂ.
લેાક = સેાજીન.
લેાટ = કેા.
લેાઢાં = દ્દાગુ.
લેાઢું = તેત્સુ.
લેાભી = કેચી.
લેાહી = ચી.

વ

વખાણવું = ખાનશીનસુરૂ.
વખત = જી, હીમા, તેાકી.
વખતસર જવું = માની આઉ.
વખત લાગવેા = ખકારૂ.
વખતેવખતે = તેાકીદેાકી.
વખાર = કુરા.
વગડેા = મેારી.
વગર = નાશીદે.
વગાડવું = ફુકુ.
વચન = યાકુશેાકુ.
વચલેાવર્ગ = ચુત્તેા.
વચલી આંગળી = નાકાયુબી.
વછીઆત = એાકયાકુ.
વછેરૂં = કેાઉમા.
વજન = મેકાતા.
વજન કરવું = મેકાતાવેા ખાકેરૂ.
વજનદાર = એામેાઇ.
વટાણા = ઇન્ડેામામે.
વટાવ = બુબીકી.
વટી જવું = વાતારૂ.
વટેમાર્ગું = રીયેાનીન.
વડે = દે.
વઢવાડ = ખેન્કા.
વતું કરવું = હીગેવેાશેારૂ.
વધવું = આંગારૂ.
વધઘટ = આંગારી સાંગારી.
વધારે = મેાત્તેા, એાઇ.
વધામણી = એામેદેતેા.
વમન કરવું = હેારૂ.
વય = તેાશી.
વરકન્યા = ફુફુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વરસ = નેન.
વરસાદ = આમે.
વરસવું = પુરૂ.
વર્ષ = નેન.
વર્ષાઋતુ = ન્યુબાઇ, ત્સુયુ.
વસંતઋતુ = હારૂ.
વશીયતનામું = યુઇગોન્શો.
વસ્ત્ર = કીમોનો.
વહાણ = ફુને.
વહેવું = નાગારેરૂ.
વન્હિ = કાજી.
વળવું = માવારૂ.
વાંચવું = યોમું.
વાંદરો = સારૂ.
વાંસો = સેનાકા.
વા = ખાઝે.
વાછડું = કોઉશી.
વાટકો = ચાવાન.
વાટજોવી = માત્સુ.
વાડી = નીવા.
વાઢવું = કીરૂ.

વાણી = કોતોબા, ગો.
વાત = હાનાશી, કોતો.
વાત કરવી = હાનાસુ.
વાદળાં = સોરો, કુરો.
વાદળી = આઓઇ.
વાર = યોબી.
વારંવાર = તાબીતાબી, શીકકીરી.
વારૂ = સા.
વાવટો = હાતા.
વાવરવું = ત્સુકાઉ.
વાવવું = ઉએરૂ.
વાસ = નીઓઇ.
વાસણ કુંસણ = દોગુ.
વાસીદું કાઢવું = હાકુ.
વાસ્તે = થામે.
વાંસડો = થાકે.
વાળ = ખામી, કે.
વાળમય = હીંગેદારાકે.
વાળવું = હાકુ.
વાળુ = યુગોહાન. યોહાન, યાશોકુ.
વિંજણો = સેન્સુ, સેન્પુકી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

વિંધ = આના
વિચાર = ખાન્ગાઇ.
વિચાર કરવેા = ખાન્ગાએરૂ.
વિજય = ખાત્તા.
વિજયથવેા = ખાત્સુ.
વિજળી = દેન્કી.
વીઝીટીંગ કાર્ડ = નાફુદા, મેઇશી.
વિદેશ વાસી = સેયેાજીન.
વિદ્યાર્થી = સેતેા.
વિદ્યાશાળા = ગાકકેા.
વિદ્યુત = કામીનારી.
વિધ્વાન = એરાઇસ્તેા.
વિનવવું = નેગાઉ.
વિમેા = હેાકેન.
વિલ = ઇશેા.
વિલાયત = એકેાકુ. યેારેાપ્પુ
વિસલ = કિતેકી.
વિષ = દેાકુ
વિષે = ત્સુઇતે.
વેંગણુ = નાસુબી.
વેગે = હાયાઇ, જીકી.

વેચવું = ઉરૂ.
વેજીટેરીઅન = યાશેાકુશા.
વેટીંગરૂમ = માચીઆઇ.
વેપારી = શેાનીન.
વેપારી સ્ટીમર = શેાશન.
વેપાર=શેાબાઇ, બેાએકી, તેારીહીકી.
વેશ ઉતારવેા = કીમેાનેા વેા તેારૂ.
વેસ્ટ કેાટ = ચેાકી
વહેવું = નાગારેરૂ.
વૈદ = ઇશા
વ્યાજ = રીસેાકુ.
વ્રથા = મુદાની, મુનાશીકુ.

શ

શકવું = દાસુ, દેકીરૂ.
શનિવાર = દેાયેાબી.
શણગાર = બાઝારી, કુન્શેા.
શબ્દ = કેાતેાબા, કેાતેા.
શરદરૂતુ = કુયુ.
શરદી = સામુ.
શરમ = હાજી.
શરમાળ = હાત્સુકાશી.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

શર્ટ = શાત્સુ.
શરીર = કારાદા.
શરૂઆત = હાજીમે.
શરૂકરવું = હાજીમેરૂ.
શહેર = માચી.
શાકભાજી = યાસાઇ, આઓમોનો.
શાખા = એદા.
શાન્ત = ઓતોનાશી.
શાન્તીથી = યુઝેનની.
શામાટે = નાન્દે, નાઝે, વાકાએદે.
શાલ = કેત્તો.
શાહી = ઇન્કી, સુમી.
શાહુકાર = ખાનેમોચી.
શાળા = ગાક્કો.
શીર = આતામા.
શીરનામું = તોકોરોગાકી.
શીરનામુંકરવું = આતેરૂ.
શીત = સામુઇ, સુઝુશી.
શીદ = ડોકો.
શુક્રવાર = કીન્યોબી.
શુધ્ધ = કીરેઇ.

શુભ = યોઇ.
શુમારે = કુરાઇ, ગુરાઈ.
શિક્ષક = સેનસે, કયોઇન.
શિખવું = શીરૂ.
શિખવવું = ઓશીએરૂ.
શિંગડું = રાપ્પા.
શિયાળો = ફુયુ.
શું = નાની, નામ્બો, ઇકાગા.
શું કરવું = દોશીતે.
શૃંગાર = ખાઝારી, કુન્શો.
શેઇપ = ખાક્કો.
શેઠ = દાન્ના, શુજીન, તેઇસુ.
શેઠાણી = ઓકસાં, ખાનાઇ.
શેર = પોન્ડો, કાબુશીકી.
શેરી = કોમીચી.
શહેનશાહ = મીકાડો.
શહેર = માચી.
શોક = કીનોદોકુ,
શોધવું = સાગાસુ.
શોભાયમાન = ઉત્સુકુશી. કેકકો.
શ્યામ = કુરોઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

શ્રવણકરવું = ફીકોએરૂ.
શ્રીફળ = કોકોનાત્સુ.
શ્રીમંત = ખાનેમોચી.
શ્વાન = ઇનું.
શ્વેત = શીરોઇ.

સ

સંસાર = સેકાઇ.
સઉ = મીન્ના.
સકરકંદ = સાત્સુમાઇમો.
સખ્ત = ખાતાઇ, મુત્સુકાશી.
સખાવત = જીઝેન.
સગડી = હીબાચી.
સગવડ = બેનરી, ત્સુગો.
સગું = શીનરૂઇ.
સંઘરવું = આત્સુમેરૂ.
સજોડું = ફુફુ.
સંચો = કીકાઇ.
સટકવું = હાશીરૂ.
સટ્ટો = યામા, તોકીબાઇબાઇ.
સ્ટીમર = ફુને.
સ્ટીમરપર લેવું = નોસેરૂ.
સ્તેશન = તેત્સુબા, સુનેશાન.
સ્ટેપલ = કે.
સ્ટ્રીંગ = કોઇ.
સ્ટ્રોબેરી = ઇચીગો.
સરોવર = ઇકે.
સડવું = કુસારૂ.
સણગાર = કાઝારી.
સંડાસ = બેન્જો, હાબાકારી.
સતત = માએનીચી.
સતાવવું = ઇજીમેરૂ.
સંત્રા = મીકાન.
સત્ય = હોન્તો, જીસ્સાઇ.
સ્થાપવું = થાતેરૂ.
સ્નાન = ફુરો.
સનીવાર = દોયોબી.
સંતાડવું = ખાકુસુ.
સંતાવું = ખાકુરેરૂ.
સન્મુખ = મુકાએ.
સંપીજવું = સ્તોરીનીનારૂ.
સપ્ટેંબર = કુગાત્સુ.
સપ્તાહ = ઇશ્યુ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સફરજન = રીંગો.
સફેદ = શીરોઇ.
સંબંધ = ખાનકે.
સંબંધથી = વારીઆઇની.
સબુર કરવું = માત્સુ.
સભા = આત્સુમારી.
સભા ભરવી = આત્સુમેરૂ.
સમજવું = વાકારૂ.
સમજ્યો – નારૂહોદો.
સમસ્યા – ખાન્ગાએમોનો.
સમજાવવું = કોશાકુ.
સમાન = ઓન્નાજી.
સમાપ્ત = સુન્દા.
સમારવું = નાઓસુ.
સમું કરવું = નાઓસુ.
સમુદ્ર = ઉમી.
સંપ = કયોવા.
સંભવીત = હાઝુ. રાશી.
સંભારવું = ઓબોએરૂ.
સંભાળો = આબુનાઇ.
સંભાળવું = કીવો ત્સુકેરૂ.

સરકાર = ઓખામી.
સરખામણી કરવી = શીરાબેરૂ,
સરનામું = તોકોરોગાકી.
સરળ = રાકુ.
સરાબ = સાકે.
સરોવર = ઇકે.
સરેરાસ = હેકીન.
સર્પ = હેબી.
સ્લેઇટપેન = સેકીહીત્સુ.
સર્વ = ડોકોદેમો.
સસલું = ઉસાંગી.
સવાર સાંજ = આશાબાન.
સવારનો વખત = ગોઝેન.
સવારની સલામ = ઓહાયો.
સ્વભાવ = ઇજી.
સવાદ = આજી.
સવાર = આશા.
સસતું = યાસુઇ.
સહસ્ર = સેન.
સહી = હાન.
સહેલું = યાસુઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સળેખમ થવું = ખાઝે વો હીકુ.
સળગવું = યાકુ, યાકેરૂ.
સળગાવવું = ત્સુકેરૂ.
સળવું = કુસારૂ.
સાંકડું = સેમાઇ.
સાંકળ = જેમાઇ.
સાંજ = બાન, યેારૂ.
સાજા થવું = નાઓરૂ.
સાજું કરવું = નાઓસુ.
સાકર = કોરીસાતો.
સાશ્રી = શેામી.
સાક્ષી = શોનીન.
સાહેબજી = કોનનીચીવા.
સાહેબજી (છુટા પડતાં)=સાયેાનારા.
સાગર = ઉમી.
સાચ્ચાઇ = જીસ્સાઇ, હોન્તો.
સાણુસી = હાસામી.
સાત = નાના!ત્સુ, શીચી, નાના.
સાથે = ઇસ્યેાની, ત્સુઇતે.
સાથેજવું = ઇસ્યેાનીઇકુ.
સાદ = કોએ.

સાદ કરવો = યેાબુ.
સાદડી = થાતામી.
સાદું = મુજી.
સાધારણ રીતે = તાઇગાઇની.
સાંધવું = તુઉ
સાપ = હેબી.
સાફ = કીરેઇ.
સાફ કરવું = ખાતાત્સુકેરૂ.
સાફી = શેામી.
સાબુ = શાબેાન, સેકી.
સાંભાળવું = કીકોએરૂ, કીકુ.
સામાન = દોગુ, નીમોત્સુ.
સામે = મુકકાએ, મુકો.
સામેજવું = મુકાએની ઇકુ.
સાંપ્રતકાળે = કોનોગોરો.
સામે થવું = મુકાઉ.
સાયંકાળ = બાન.
સારીરીતે = યેાકુ.
સારૂં = યેાઇ, યેારેાશી.
સારૂં થવું = નાઓરૂ.
સારૂ = થામે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સાલ = નેન.
સાલગીરી = તેન્જો.
સાલસ = શોજીકી.
સાવરણી = હોકી.
સાહી = સુમી, ઇન્કી.
સીકકો (સોનાનો) = કીન્કા
સીકકો (રૂપાનો) = ગીન્કા.
સીંગલ ટીકીટ = ખાતામીચી.
સીગારેટ = સીગારેત્સુ.
સીટી = કીતેકી.
સીડી = હાશીગો, હાશીગોદાન.
સીનેમા = કાત્સુડોશાશીન.
સીપાઇ = જુન્સા.
સીધ્ધું = માસુગુ.
સીર = આતામા.
સીવવું = નુઉ.
સીસી = બીન.
સુકવવું = ખાવાખાસુ, હોસુ.
સુકાઇજવું = ખાવાકુ.
સુંઢ = શેાંગા.
સુતરાઉ કપડું = મોમેન.

સુંદર = કીરેઇ, ઉત્સુકુશી, રીપ્પા.
સુવાળું = યાવારાકાઇ.
સુવાનો ઓરડો = નેમા.
સુવું = નેમુ, નેમુરૂ.
સુયેા = હારી.
સુઇ જવું = નેમુ.
સુખ = કોફુકુ.
સુખડી = ઓકાશી.
સુડી = હાસામી.
સુતર = ઇતો, શામ્પીન
સુતાર = દાયકુ.
સુધારવું = નાઓસુ.
સુધી = માદે.
સુરકેા = સુ.
સુવર્ણ = કીન.
સુકેા = તાબાકો.
સેતુ = હાશી.
સેવ = નાનકીનસોમેન, ઉદોન.
સેવા = સેવા.
સેાદેા = ખાઇમોનો.
સેાંઘું = યાસુઇ.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

સો = હયાકુ.
સોડા = તાનસાન.
સોજો થવો = ફુકુરેરૂ.
સોધવું = સાગાસુ.
સોનું = કીન.
સોપારી = બીનરોજી.
સોબતી = તોમોદાચી.
સોમવાર = ગેત્સુયોબી.
સોલીસીટર = બેન્ગોશી.
સ્ત્રી = ઓન્ના.
સ્થાન = તોકોરો.
સ્થાપવું = તાતેરૂ.
સ્નાન = ફુરો.
સ્નાનકરવું = ફુરોસુરૂ.
સ્વદેશ = હોન્ગોકુ.
સ્વદેશાભીમાન = આઇકોકુ.
સ્વપ્ન = યુમે.
સ્વાદ = આજી.
સ્વાદિષ્ટ = ઓઇશી.
સ્વીકારવું = ઉકેતોરૂ, ઇતાદાકુ.
સ્વેદ = આસે.

હ

હંકારવું = દેરૂ.
હજામ = તોકુયા.
હજામત કરવી = સોરૂ.
હજાર = સેન.
હજુ = મો.
હથોડી = ખાનાઝુચી.
હદઉપરાંત = બાકાની.
હદ = હોદો.
હફતેહફતે = તોબીતોબી.
હમણાં = ઇમા, તાદાઇમા.
હમામખાનું = ફુરો.
હમાલ = બોયસાં.
હમેશ = માએનીચી.
હમેશમુજબ = આતારીમાએ.
હય = ઉમા.
હરરાજી = સેરીઉરી, કોબાઈ.
હરીફાઇ = કીઓસો, સેરીઆઇ.
હલકું = ખારૂઈ, હીકુઇ.
હલાવવું = ફુરેરૂ.
હવા = ખાઝે.

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

હવાપાણી = તે-કી.
હવે = ઇમા.
હવેથી = ઇમાકારા.
હશે = દોઇતાશીમાશીતે.
હસવું = વારાઉ.
હસ્ત = તે.
હસ્તકૃત = તેસે.
હસ્તી = ઝો.
હળદર = કી કો.
હા = હાય, યેરોશી.
હાટ = મીસે.
હાડ = હોને.
હાથ ધોવાનું = તેઆરાઇ.
હાથ = તે.
હાથના મોજાં = તેબુકુરો.
હાથનો ચોખ્ખો = શોજીકી.
હાથનો મેલો = ફુસેના, ફુશોજીકી.
હાથી = ઝો.
હાનિ = સોન.
હારવું = માકેરૂ.
હાલમાં = ઇમા, સેન્દાત્તે, કોનોગોરો.
હાલરડું = કોમોરીઉતા.
હિકમત = કુફુ.
હિંગ = આગી.
હિન્દુ = ઇન્ડોજીન.
હિન્દુસ્થાન = ઇન્ડો.
હિશાબ = ખાન્જો.
હિશાબ કરવો = સોરોબાન યારૂ.
હિસાબ ચુકવવો = હારાઉ.
હિર = કીનું.
હું = વાતાશી, વાતાકુશી, આતાશી.
હુક = હારી, કુગી.
હુંડી = તેગાતા.
હુર્રે = બાનઝાઇ.
હુશીઆર = રીકોના, જપોઝ,
હેડળ = સ્તા.
હેડઓફીસ = હોન્તેન.
હેન્ડબેગ = તે કાબાન.
હેવાન = કેદામોનો.
હોટેલ = હોતેરૂ. યાદોયા,
હોઠ = કુચીબીરૂ.
હોજીઅરી = મેરીયાસુ.
હોડી = ફુને.
હોવું = આરૂ, ઓરૂ, ગોઝારૂ.

— તત્સત્. —

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

Gurukula Library
Kangri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar

Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection, Haridwar